叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克利奥帕特拉——第3卷(cleopatra — Volume 03) 000001

2. 克利奥帕特拉——第3卷(cleopatra — Volume 03) 000002

3. 克利奥帕特拉——第3卷(cleopatra — Volume 03) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第3卷(Cleopatra — Volume 03)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的

[aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkliːə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ] [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [men] [sent] [baɪ] - [tuː; tə] [əb'teɪn] [njuːz] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [nəʊ] ['defɪnət]
The men sent by Archibius to obtain news had brought back no definite
这 男人 发送 经过 - 到 获得 消息 有 带来 后退 不 定

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
information ;
信息 ;

阿基比乌斯派出去打探消息的人没有带回任何确切的消息；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈrʌnə(r)] [hæd; həd][ˈhændɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈtæblət][frɒm; frəm]
but a short time before , a royal runner had handed him a tablet from
但 一个 短的 时间 前 , 一个 皇家 跑步者 有 递交 他 一个 药片 从
[ˈaɪˌɑːrˈeɪˈɛs] ,
Iras ,
伊拉斯 ,

但就在不久前，一位皇家信使递给他一块来自伊拉斯的石板。

[rɪˈkwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
requesting him to visit her the next day .
请求 他 到 访问 她 这 下一个 天 .

请求他第二天去看望她。

[dɪsˈkwaɪətɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfɔːtʃənətli] [æz; əz] [jet] [ʌnˈverɪfaɪd] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
Disquieting , but fortunately as yet unverified tidings had arrived .
令人不安的 , 但 幸运的是 作为 然而 未经证实 消息 有 到达的 .

令人不安，但幸运的是，尚未证实的消息已经传来。

[ðə; ði][ˈriːdʒənt][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] ;
The Regent was doing everything in his power to ascertain the truth ;
这 摄政 曾是 正在做 一切 在 他的 力量 到 探明 这 真相 ;

摄政王竭尽全力查明真相；

[bʌt; bət][hiː; hi] (-) [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
but he (Archibius) was aware of the distrust of the government ,
但 他 (-) 曾是 意识到的 的 这 怀疑 的 这 政府 ,
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and everything connected with it ,
和 一切 连接 和 它 ,

但他（阿尔基比乌斯）很清楚民众对政府的不信任，以及与政府相关的一切。

[felt] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːfeərɪŋ] [fəʊk][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] .
felt by the sailors and all the seafaring folk at the harbour .
毛毡 经过 这 水手们 和 全部 这 航海 民间 在 这 港口 .

港口的水手和所有航海人员都感受到了。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpɜːs(ə)n] [laɪk] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][ˈɒf(ə)n] [lɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]
An independent person like himself could often learn more than the chief of
一个 独立的 人 喜欢 他自己 可以 经常 学习 更多的 比 这 首席 的
[ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [pəˈliːs] ,
the harbour police ,
这 港口 警察 ,

像他这样独立自主的人，往往比港口警察局长学到的东西更多。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] .
with all his ships and men .
和 全部 他的 船舶 和 男人 .

连同他所有的船只和人员。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtæblət][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒənts] [neɪm] ,
The little tablet was accompanied by a second , which , in the Regent's name ,
这 小的 药片 曾是 伴随 经过 一个 第二 , 哪个 , 在 这 摄政王 姓名 ,

这块小牌匾旁边还有一块，上面以摄政王的名义写着：

[ˈɔːθəraɪzd] [ðə; ði][ˈbeərə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [tʃeɪnz] [reɪzd] [ˈeniweə(r)] ,
authorized the bearer to have the harbour chains raised anywhere ,
授权 这 持有人 到 有 这 港口 链条 提高 任何地方 ,

授权持有人可在任何地点升起港口锚链。

[tuː; tə][ɡəʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən] [siː] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈfɪərəns] .
to go out into the open sea and return without interference .
到 去 出去 进入 这 打开 海 和 返回 没有 干涉 .

出海航行，平安返航。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv] - ['gæli] [sleɪvz] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst]
The messenger , the overseer of Archibius's galley slaves , was an experienced
这 信使 , 这 监工 的 - 厨房 奴隶 , 曾是 一个 经验丰富的
[mæn] .
man .
男人 .

送信人是阿尔基比乌斯的桨奴监工，他是个经验丰富的人。

[hi:; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] " [ˌepɪ'kjʊərəs] " — [ə; eɪ] [swɪft] ['ves(ə)l] ,
He undertook to have the " Epicurus " — a swift vessel ,
他 承担 到 有 这 " 伊壁鸠鲁 " — 一个 迅速 血管 ,

他承诺拥有"伊壁鸠鲁号"——一艘快速的船只，

[wɪtʃ] [ˌkli:ə'pætrə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] — ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]
which Cleopatra had given to her friend — ready for a voyage to
哪个 克利奥帕特拉 有 给定 到 她 朋友 — 准备好 为了 一个 航程 到
[ðə; ði]['əʊpən] [si:] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊəz] .
the open sea within two hours .
这 打开 海 之内 二 小时 .

克利奥帕特拉将这艘船送给了她的朋友——两小时内即可启程前往公海。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [mait] [bi:; bi] [lɒst] .
The carriage should be sent for his master , that no time might be lost .
这 运输 应该 是 发送 为了 他的 掌握 , 那 不 时间 可能 是 丢失的 .

应该派马车去接他的主人，以免耽误时间。

[wen] - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
When Archibius had returned to the ladies and asked whether it would be
什么时候 - 有 返回 到 这 女士们 和 问 无论 它 会 是
[æn; ən][ə'bju:s][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] ,
an abuse of their hospitality ,
一个 虐待 的 他们的 热情好客 ,

当阿尔基比乌斯回到女士们身边，询问这样做是否会辜负她们的热情款待时，

[ɪf] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] — [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
if — it was now nearly midnight — he should still delay his departure for
如果 — 它 曾是 现在 几乎 午夜 — 他 应该 仍然 延迟 他的 离开 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

如果——现在已近午夜——他还是应该推迟一段时间再离开。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [sɪn'sɪə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu:; tə][kən'tɪnju:][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
they expressed sincere pleasure , and begged him to continue his narrative .
他们 表达 真诚 乐趣 , 和 乞求 他 到 继续 他的 叙述 .

他们表达了由衷的喜悦，并恳求他继续讲述。

" [ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] , " [hi:; hi] ['hʌrɪdli] [bɪ'gæn] ,
" I must hasten , " he hurriedly began ,
" 我 必须 趋 , " 他 匆匆 开始 ,

"我必须加快速度，"他急忙说道。

['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð]
after eating the lunch which Berenike had ordered while he was talking with
后 吃 这 午餐 哪个 贝雷尼克 有 订购 尽管 他 曾是 说 和
[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ,
the messenger ,
这 信使 ,

吃完贝雷尼克在他与信使交谈时点的午餐后，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
" but the events of the next few years are hardly worth mentioning .
" 但 这 活动 的 这 下一个 很少 年 是 几乎 值得 提及 .

但接下来几年发生的事情几乎不值一提。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][maɪ] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .
Besides , my time was wholly occupied by my studies in the museum .
除了 , 我的 时间 曾是 完全 占领 经过 我的 研究 在 这 博物馆 .

此外，我的全部时间都花在了博物馆的研究上。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,
" As for Cleopatra and Arsinoe ,
" 作为 为了 克利奥帕特拉 和 阿尔西诺伊 ,

“至于克利奥帕特拉和阿尔西诺，

[ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [kwiːnz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
they stood like queens at the head of all the magnificence of the court .
他们 站立 喜欢 女王们 在 这 头 的 全部 这 壮丽 的 这 法庭 .

她们如同女王般屹立于整个宫廷的辉煌之上。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
The day on which they left our house was the last of their childhood .
这 天 在 哪个 他们 左边 我们的 房子 曾是 这 最后的 的 他们的 童年 .

他们离开我们家的那天，也是他们童年的最后一天。

" [huː] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði]
" Who would venture to determine whether her father's restoration , or the
" WHO 会 风险投资 到 决定 无论 她 父亲的 恢复 , 或者 这
['miːtɪŋ] [wɪð] ['æntəni] ,
meeting with Antony ,
会议 和 安东尼 ,

谁敢断定究竟是她父亲的复辟，还是与安东尼的会面，才是真正重要的事？

[hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ˌkliːə'pætrə] ?
had wrought the great change which took place at that time in Cleopatra ?
有 锻 这 伟大的 改变 哪个 采取 地方 在 那 时间 在 克利奥帕特拉 ?

是什么促成了克利奥帕特拉当时发生的巨大变化？

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] ,
" Just before she left us ,
" 只是 前 她 左边 我们 ,

就在她离开我们之前，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [lə'mentɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði]
my mother had lamented that she must give her to a father like the
我的 母亲 有 哀叹 那 她 必须 给 她 到 一个 父亲 喜欢 这
[fluːt] - ['pleɪə(r)] ,
flute - player ,
长笛 - 玩家 ,

我母亲曾感叹，她必须把女儿嫁给一个像吹笛子的父亲。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːði] ['mʌðə(r)] ;
instead of to a worthy mother ;
反而 的 到 一个 值得 母亲 ;

而不是献给一位值得尊敬的母亲；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː'self] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
for the best could not help regarding herself happy in the possession of such
为了 这 最好的 可以 不是 帮助 关于 她自己 快乐的 在 这 拥有 的 这样的
[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
a daughter .
一个 女儿 .

最好的母亲也忍不住认为自己拥有这样的女儿是件幸福的事。

['ɑːftəwədz] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [dɪ'laɪt]

Afterwards her character and conduct were better suited to delight

然后 她 特点 和 执行 是 更好的 适合 到 喜

[men][ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

men than to please a mother .

男人 比 到 请 一个 母亲 .

后来，她的性格和举止更适合取悦男人，而不是取悦母亲。

[ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [siːmd] ['əʊvə(r)] .

The yearning for peace of mind seemed over .

这 渴望 为了 和平 的 头脑 似乎 超过 .

对内心平静的渴望似乎已经结束了。

['əʊnli][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['festɪvlz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

Only the noisy festivals , the singing and music ,

仅有的 这 嘈杂 节日 , 这 歌唱 和 音乐 ,

只有喧闹的节日、歌声和音乐，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eni] [se'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,

of which there was never any cessation in the palace of the royal virtuoso ,

的 哪个 那里 曾是 绝不 任何 停止 在 这 宫殿 的 这 皇家 大师 ,

在皇家演奏家的宫殿里，这种现象从未停止过。

[siːmd] [tuː; tə] ['wɪəri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs]

seemed to weary her and at such times she appeared at our house

似乎 到 厌倦 她 和 在 这样的 时代 她 出现 在 我们的 房子

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ruːf] .

and spent several days beneath its roof .

和 花费 一些 天 下面 它是 屋顶 .

这似乎让她感到疲惫，每当这时她就会来到我们家，在我们家的屋檐下待上好几天。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)]['nevə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ;

Arsinoe never accompanied her ;

阿尔西诺伊 绝不 伴随 她 ;

阿尔西诺伊从未陪伴过她；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən] - [heəd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]

her heart was sometimes won by a golden - haired officer in the ranks of

她 心 曾是 有时 韩元 经过 一个 金的 - 头发 官 在 这 排名 的

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['hɔːsmən] [huːm] [gə'bɪniəs] [hæd; həd] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə]

the German horsemen whom Gabinius had left among the garrison of Alexandria

这 德语 骑兵 谁 加比尼乌斯 有 左边 之中 这 驻军 的 亚历山大

,

,

,

她有时会被加比尼乌斯留在亚历山大驻军中的一名金发德国骑兵军官所吸引。

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ][ˌmæsə'dəʊniən]['nəʊb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːðz] [huː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

sometimes by a Macedonian noble among the youths who , at that time ,

有时 经过 一个 马其顿 高贵 之中 这 青年 WHO , 在 那 时间 ,

有时是由当时青年中的一位马其顿贵族所为，

[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['gɑːdiŋ] [ðə; ði] ['pæləs] .

performed the service of guarding the palace .

执行 这 服务 的 守护 这 宫殿 .

负责守卫宫殿。

" [ˌkliːə'pætrə][lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

" Cleopatra lived apart from her ,

" 克利奥帕特拉 居住地 除 从 她 ,

克利奥帕特拉与她分开居住，

[ænd; ənd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)]['əʊpənli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɒ'stɪləti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'triːt]
and Arsinoe openly showed her hostility from the time that she entreated
和 阿尔西诺伊 公然 显示 她 敌意 从 这 时间 那 她 恳求
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ə'feəz] .
her to put an end to the scandal caused by her love affairs .
她 到 放 一个 结尾 到 这 丑闻 导致 经过 她 爱 事务 .

阿尔西诺伊从恳求她结束因她的风流韵事而引起的丑闻开始，就公开表达了她的敌意。

" [ˌkliːə'pætrə] [held] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" Cleopatra held aloof from such things .
" 克利奥帕特拉 握住 超然 从 这样的 事物 .

克利奥帕特拉对这类事情不屑一顾。

" [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
" Though she had devoted much time to the magic arts of the Egyptians ,
" 尽管 她 有 奉献 很多 时间 到 这 魔法 艺术 的 这 埃及人 ,

“尽管她曾花费大量时间研究埃及人的魔法艺术，

[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]
her clear intellect had rendered her so familiar with the philosophy of
她 清除 智力 有 渲染 她 所以 熟悉的 和 这 哲学 的
[ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːs] [ɔː(r)]['ɑːgjuː][ɪn]
the Hellenes that it was a pleasure to hear her converse or argue in
这 希腊人 那 它 曾是 一个 乐趣 到 听到 她 交谈 或者 争论 在
[ðə; ði][mju'ziːəm] - [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd] - [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['veəriəs] [skuːlz] .
the museum - as she often did - with the leaders of the various schools .
这 博物馆 - 作为 她 经常 做过 - 和 这 领导人 的 这 各种各样的 学校 .

她清晰的才智使她对希腊哲学非常熟悉，因此，听她在博物馆里与各个学派的领袖们交谈或辩论（她经常这样做）是一件令人愉快的事情。

[hɜː(r); hə(r)][self] - ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [strɒŋ] .
Her self - confidence had become very strong .
她 自己 - 信心 有 变得 非常 强的 .

她的自信心变得非常强。

[ðəʊ] , [waɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Though , while with us ,
尽管 , 尽管 和 我们 ,

不过，在我们陪伴期间，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]
she said that she longed to return to the days of the peaceful Garden of
她 说 那 她 渴望 到 返回 到 这 天 的 这 和平 花园 的
[ˌepɪ'kjʊərəs] ,
Epicurus ,
伊壁鸠鲁 ,

她说她渴望回到伊壁鸠鲁花园那宁静祥和的时代。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] ['iːgəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
she devoted herself eagerly enough to the events occurring in the world and
她 奉献 她自己 急切地 足够的 到 这 活动 发生 在 这 世界 和
[tuː; tə] ['steɪtkrɑːft] .
to statecraft .
到 治国之道 .

她对世界大事和治国理政充满热情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn] [rəʊm] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði]
She was familiar with everything in Rome , the desires and struggles of the
她 曾是 熟悉的 和 一切 在 罗马 , 这 欲望 和 斗争 的 这
[kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] ,
contending parties ,
争吵 各方 ,

她对罗马的一切都非常熟悉，包括各方势力的欲望和斗争。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ə'feəz] , [ðeə(r)]
as well as the characters of the men who were directing affairs , their
作为 出色地 作为 这 人物 的 这 男人 WHO 是 导演 事务 , 他们的
['kwɒlətiz] , [v'juːz] , [ænd; ənd] [eɪmz] .
qualities , views , and aims .
品质 , 浏览 , 和 目标 .

以及那些领导事务的人的性格、品质、观点和目标。

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['æn.tə.niz] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [lʌv] ,
" She followed Antony's career with the interest of love ,
" 她 随后 安东尼的 职业 和 这 兴趣 的 爱 ,

她出于爱慕之情关注着安东尼的事业。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] .
for she had bestowed on him the first affection of her young heart .
为了 她 有 授予 在 他 这 第一的 感情 的 她 年轻的 心 .

因为她将自己年轻的心中最先萌生的爱意献给了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪtʃ'iːvmənts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kɔːs] [siːmd]
She had expected the greatest achievements , but his subsequent course seemed
她 有 预期的 这 最 成就 , 但 他的 随后的 课程 似乎
[tuː; tə] [bɪ'laɪ] [ðiːz] ['lɒfti] [həʊps] .
to belie these lofty hopes .
到 掩饰 这些 高远 希望 .

她曾对他寄予厚望，希望他能取得辉煌的成就，但他后来的所作所为似乎与这些美好的愿望背道而驰。

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [skɔːn] ['kʌləd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
A tinge of scorn coloured her remarks concerning him at that time ,
一个 色调 的 轻蔑 有色 她 评论 有关 他 在 那 时间 ,

当时她对他的评价中带着一丝轻蔑。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] .
but here also her heart had its share .
但 这里 还 她 心 有 它是 分享 .

但在这里，她的心也同样有所牵挂。

" ['pɔmpi] , [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [əud] [hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ʃiː; ʃi]
" Pompey , to whom her father owed his restoration to the throne , she
" 庞贝 , 到 谁 她 父亲 欠款 他的 恢复 到 这 王座 , 她
[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] ,
considered a lucky man ,
经过考虑的 一个 幸运的 男人 ,

她认为庞培是个幸运的人，因为她父亲能重返王位要归功于他。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [wʌn] .
rather than a great and wise one .
相当 比 一个 伟大的 和 明智的 一 .

而不是一位伟大而睿智的人。

[ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
Of Julius Caesar , on the contrary , long before she met him , she spoke with ardent enthusiasm ,
的 尤利乌斯 凯撒 , 在 这 相反 , 长的 前 她 遇见 他 , 她 辐 和 热心 热情 ,

相反，早在见到尤利乌斯·凯撒之前，她就对他充满热情。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [meɪd] ['iːdʒɪpt] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['prɒvɪns] .
though she knew that he would gladly have made Egypt a Roman province .
尽管 她 知道 那 他 会 乐意 有 制成 埃及 一个 罗马 省 .

尽管她知道他很乐意将埃及变成罗马的一个行省。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [diːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['dʒuːliəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
The greatest deed which she expected from the energetic Julius was that he would abolish the republic ,
这 最 契据 哪个 她 预期的 从 这 精力充沛 尤利乌斯 曾是 那 他 会 取消 这 共和国 ,

她对精力充沛的尤利乌斯最大的期望就是他能废除共和国。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heit] ,
which she hated ,
哪个 她 憎恨 ,

她讨厌这一点。

[ænd; ənd][sɔː(r)] ['ʌpwəd] [tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ærəgənt] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [siːn] ['æntəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and soar upward to tyrannize over the arrogant rulers of the world — only she would fain have seen Antony in his place .
和 翱翔 向上 到 暴政 超过 这 傲慢的 统治者 的 这 世界 — 仅有的 她 会 欣然 有 已见 安东尼 在 他的 地方 .

她宁愿看到安东尼站在他的位置上，然后飞向高处，凌驾于世界上傲慢的统治者之上。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['mædʒɪk] [ɑːt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] !
How often in those days she used magic art to assure herself of his future !
如何 经常 在 那些 天 她 用过的 魔法 艺术 到 保证 她自己 的 他的 未来 !

那时候她多么经常使用魔法来确保他的未来啊！

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [θruː] [ðem; ðəm] ,
Her father was interested in these things , especially as , through them ,
她 父亲 曾是 感兴趣的 在 这些 事物 , 尤其 作为 , 通过 他们 ,

她的父亲对这些事情很感兴趣，尤其是通过这些事情，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['aɪsɪs] ,
and the power of the mighty Isis ,
和 这 力量 的 这 强大的 伊西斯 ,

以及强大的伊西斯的力量，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
he expected to obtain relief from his many and severe sufferings .
他 预期的 到 获得 宽慰 从 他的 许多 和 严重 苦难 .

他希望能够摆脱自己所遭受的诸多严重痛苦。

" [ˌkliə'pætrəz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɪə(r)] [bɔɪz] , [kəm'pliːtli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['gɑːdiən] , [poʊ'θaɪnəs] ,
" Cleopatra's brothers were still mere boys , completely dependent upon their guardian , Pothinus ,
" 克利奥帕特拉的 兄弟 是 仍然 仅仅 男孩们 , 完全地 依赖 之上 他们的 监护人 , 波提努斯 ,

“克利奥帕特拉的兄弟们当时都还是孩子，完全依赖他们的监护人波提努斯。”

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tjuːtə(r)] ,
to whom the King left the care of the government , and their tutor ,
到 谁 这 国王 左边 这 关心 的 这 政府 , 和 他们的 导师 ,

国王将政务托付给了他们，他们的导师也是他们。

[ˌθiːˈɒdəˌtʊs] , [ə; eɪ] ['klevə(r)] [bʌt; bət] [ʌn'prɪnsəpld] [ˌretə'rɪʃn] .
Theodotus , a clever but unprincipled rhetorician .
狄奥多图斯 , 一个 聪明的 但 毫无原则的 修辞学家 .

狄奥多图斯，一位聪明但毫无原则的修辞学家。

[ðiːz] [tuː] [men] [ænd; ənd] ['ækɪləs] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] , [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ˌdaɪə'naɪsəs] ,
These two men and Achillas , the commander of the troops , would gladly have aided Dionysus ,
这些 二 男人 和 跟腱 , 这 指挥官 的 这 军队 , 会 乐意 有 协助 狄俄尼索斯 ,

这两个人和军队统帅阿基拉斯都乐意帮助狄俄尼索斯。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['əʊldɪst] [meɪl] [eə(r)] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
the King's oldest male heir , to obtain the control of the state ,
这 国王学院 最老 男性 继承人 , 到 获得 这 控制 的 这 状态 ,

国王最年长的男性继承人，为了获得国家控制权，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ruːl] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] ['bæfld] [ðeə(r)] [plænz] .
in order afterwards to rule him , but the flute - player baffled their plans .
在 命令 然后 到 规则 他 , 但 这 长笛 - 玩家 困惑 他们的 计划 .

为了日后统治他，但吹笛者挫败了他们的计划。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,
You know that in his last will he made Cleopatra , his favourite child ,
你 知道 那 在 他的 最后的 将要 他 制成 克利奥帕特拉 , 他的 最喜欢的 孩子 ,

你知道他在遗嘱中把克利奥帕特拉——他最宠爱的女儿——列为遗嘱执行人吗?

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌdaɪə'naɪsəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
his successor , but her brother Dionysus was to share the throne as her husband .
他的 接班人 , 但 她 兄弟 狄俄尼索斯 曾是 到 分享 这 王座 作为 她 丈夫 .

他的继任者，但她的兄弟狄俄尼索斯将与她共同继承王位，成为她的丈夫。

[ðɪs] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l] [ɪn] [rəʊm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] ,
This caused much scandal in Rome , though it was an old custom of the house of Ptolemy ,
这 导致 很多 丑闻 在 罗马 , 尽管 它 曾是 一个 老的 风俗 的 这 房子 的 托勒密 ,

这在罗马引起了很大的丑闻，尽管这是托勒密王朝的古老习俗。

[ænd; ənd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
and suited the Egyptians .
和 适合 这 埃及人 .

这正合埃及人的心意。

" [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [daɪd] .
" The flute - player died .
" 这 长笛 - 玩家 死亡 .

吹笛子的人去世了。

[ˌkliːə'pætrə] [bɪ'keɪm] [kwiːn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ten]
Cleopatra became Queen , and at the same time the wife of a husband ten
克利奥帕特拉 成为 女王 ， 和 在 这 相同的 时间 这 妻子 的 一个 丈夫 十
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ，

克利奥帕特拉成为了女王，同时她嫁给了一个比她小十岁的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pə'zes] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] [ɒv; əv] ['sɪstəli] ['tendənəs] .
for whom she did not even possess the natural gift of sisterly tenderness .
为了 谁 她 做过 不是 甚至 具有 这 自然的 礼物 的 姐妹情谊 压痛 .

她甚至不具备与生俱来的姐妹般的温柔。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [ðæt] [ðə; ði]
But with the obstinate child who had been told by his counsellors that the
但 和 这 顽固 孩子 WHO 有 到过 讲述 经过 他的 咨询师 那 这
[raɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ə'ləʊn] ,
right to rule should be his alone ,
正确的 到 规则 应该 是 他的 独自的 ，

但是，对于那个被顾问们告知统治权应完全属于他一人的固执孩子来说，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['mærid] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
she also married the former governors of the country .
她 还 已婚 这 以前的 州长们 的 这 国家 .

她还嫁给了该国的前任州长。

" [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][sɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] .
" Then began a period of sore suffering .
" 然后 开始 一个 时期 的 疮 痛苦 .

“然后，一段痛苦的时期开始了。”

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [nəʊ'tɔːriəs] [in'triːg, 'in-] ,
Her life was a perpetual battle against notorious intrigues ,
她 生活 曾是 一个 永久 战斗 反对 臭名昭著 阴谋 ，

她的一生都在与臭名昭著的阴谋作斗争，

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əud] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
the worst of which owed their origin to her sister .
这 最差 的 哪个 欠款 他们的 起源 到 她 姐姐 .

其中最严重的罪行都源于她的姐姐。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['mænɪdʒd] [baɪ]
Arsinoe had surrounded herself with a court of her own , managed by
阿尔西诺伊 有 包围 她自己 和 一个 法庭 的 她 自己的 ， 管理 经过
[ðə; ði] ['juːnək] [ˌgænɪ'miːdiːz] ,
the eunuch Ganymedes ,
这 宦官 木卫三 ，

阿尔西诺伊建立了自己的宫廷，由宦官伽倪墨得斯管理。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃruːd] [əd'vaɪzə(r)] ,
an experienced commander , and at the same time a shrewd adviser ,
一个 经验丰富的 指挥官 ， 和 在 这 相同的 时间 一个 精明 顾问 ，
['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .
wholly devoted to her interest .
完全 奉献 到 她 兴趣 .

一位经验丰富的指挥官，同时也是一位精明的顾问，全心全意为她着想。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [poʊ'θaɪnəs][ænd; ənd]
He understood how to bring her into close relations with Pothinus and
他 理解 如何 到 带来 她 进入 关闭 关系 和 波提努斯 和
['ʌðə(r)]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
other rulers of the state ,
其他 统治者 的 这 状态 ,

他懂得如何让她与波提努斯和其他统治者建立密切关系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][lɑːst][ju'naɪtɪd][ɔːl] [huː] [pə'zest] ['eni]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪn][æn; ən]
and thus at last united all who possessed any power in the royal palace in an
和 因此 在 最后的 团结的 全部 WHO 拥有 任何 力量 在 这 皇家 宫殿 在 一个
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌkliːə'pætrə][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] .
endeavour to thrust Cleopatra from the throne .
努力 到 推力 克利奥帕特拉 从 这 王座 .

因此，所有在皇宫中拥有权力的人最终联合起来，试图将克利奥帕特拉赶下王位。

[poʊ'θaɪnəs] , [ˌθiː'ɒdəˌtʊs] ,
Pothinus , Theodotus ,
波提努斯 , 狄奥多图斯 ,

波提努斯，狄奥多图斯

[ænd; ənd] ['ækɪləs] [heit] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] ['feiliŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]
and Achillas hated her because she saw their failings and made them
和 跟腱 憎恨 她 因为 她 锯 他们的 缺点 和 制成 他们
[fiːl] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] .
feel the superiority of her intellect .
感觉 这 优势 的 她 智力 .

阿基拉斯恨她，因为她看穿了他们的缺点，让他们感受到她智慧的优越性。

[ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['efəts] [mait] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd]
Their combined efforts might have succeeded in overthrowing her before , had
他们的 合并 努力 可能 有 成功了 在 推翻 她 前 , 有
[nɒt][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ,
not the Alexandrians ,
不是 这 亚历山大里亚人 ,

如果不是亚历山大里亚人，他们联手或许早就推翻她了。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] , ['əʊvə(r)] [huːm] [ai] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [stʊd] [baɪ]
headed by the Ephebi , over whom I still had some influence , stood by
标题 经过 这 青春期 , 超过 谁 我 仍然 有 一些 影响 , 站立 经过
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['stedfɑːstli] .
her so steadfastly .
她 所以 坚定不移 .

以青年人为首的她，我当时对青年人还有一定的影响力，他们坚定地支持她。

[huː'evə(r)] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [gləu] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]
Whoever could still be classed as a youth glowed with enthusiasm for
谁 可以 仍然 是 分类 作为 一个 青年 发光 和 热情 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

凡是还能称得上是年轻人的人，都对她充满热情。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən]['nəublz][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn]
and most of the Macedonian nobles in the body - guard would have gone
和 最多 的 这 马其顿 贵族 在 这 身体 - 警卫 会 有 已消失
[tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
to death for her sake ,
到 死亡 为了 她 清酒 ,

而她身边的大多数马其顿贵族卫队成员都愿意为她献出生命。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [geɪz] ['həʊpləsli] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
though she had forced them to gaze hopelessly up to her as if she
尽管 她 有 强制 他们 到 目光 绝望地 向上 到 她 作为 如果 她
[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
were some unapproachable goddess .
是 一些 难以接近 女神 .

尽管她强迫他们绝望地仰望她，仿佛她是遥不可及的女神。

" [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌsev(ə)n'tiːn] ,
" When her father died she was seventeen ,
" 什么时候 她 父亲 死亡 她 曾是 十七 ,

她父亲去世时她十七岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə'presə] [ænd; ənd][fəʊz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .
but she knew how to resist oppressors and foes as if she were a man .
但 她 知道 如何 到 抵抗 压迫者 和 敌人 作为 如果 她 是 一个 男人 .

但她懂得像男人一样反抗压迫者和敌人。

[maɪ]['sɪstə(r)] , ['tʃɑːmiən] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,
My sister , Charmian , whom she had appointed to a place in her service ,
我的 姐姐 , 查米安 , 谁 她 有 任命 到 一个 地方 在 她 服务 ,
['lɔɪəli] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
loyally aided her .
忠诚地 协助 她 .

我的妹妹查米安被她安排在她手下工作，忠诚地协助她。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [gɜːl] ,
At that time she was a beautiful and lovable girl ,
在 那 时间 她 曾是 一个 美丽的 和 可爱的 女孩 ,

那时她是一个美丽可爱的女孩，

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ig'zəːtid] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ['fetəd] [hɜː(r); hə(r)][laɪk] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [bɒndz] .
but the spell exerted by the Queen fettered her like chains and bonds .
但 这 拼写 施加 经过 这 女王 束缚 她 喜欢 链条 和 债券 .

但女王施加的魔法如同锁链和枷锁般束缚着她。

[ʃiː; ʃi] ['vɒləntrəli] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] — [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm]
She voluntarily resigned the love of a noble man — he afterwards became
她 自愿 辞职 这 爱 的 一个 高贵 男人 — 他 然后 成为
[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
your husband ,
你的 丈夫 ,

她自愿放弃了对一位贵族男子的爱情——他后来成为了你的丈夫。

[bɛrənaɪk] — [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [frend] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][səʊ]
Berenike — in order not to leave her royal friend at a time when she so
贝雷尼克 — 在 命令 不是 到 离开 她 皇家 朋友 在 一个 时间 什么时候 她 所以
['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
urgently needed her .
紧急 需要 她 .

贝雷妮克——为了不在她的皇室朋友急需她的时候离开她。

[sɪns] [ðen] [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'genst] [lʌv] .
Since then my sister has shut her heart against love .
自从 然后 我的 姐姐 有 关闭 她 心 反对 爱 .

从那以后，我姐姐就封闭了自己的心，不再相信爱情。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌkliːə'pætrə] .
It belonged to Cleopatra .
它 属于 到 克利奥帕特拉 .

它曾属于克利奥帕特拉。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [θɪŋks] , [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
She lives , thinks , cares for her alone .
她 生活 , 思考 , 关心 为了 她 独自的 .

她独自生活、思考、照顾自己。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə]
She is fond of you , Barine , because your father was so dear to
她 是 喜爱 的 你 , - , 因为 你的 父亲 曾是 所以 亲爱的 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

巴里内，她很喜欢你，因为你的父亲对她来说非常重要。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [huːz] [neɪm] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜːz] , [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Iras , whose name is so often associated with hers , is the daughter of
伊拉斯 , 谁 姓名 是 所以 经常 联系 和 她的 , 是 这 女儿 的
[maɪ]['əʊldɪst]['sɪstə(r)] ,
my oldest sister ,
我的 最老 姐姐 ,

伊拉斯（Iras）这个名字经常与她联系在一起，她是我大姐的女儿。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz]
who was already married when the King entrusted the princesses to our father's
WHO 曾是 已经 已婚 什么时候 这 国王 受托 这 公主们 到 我们的 父亲的
[keə(r)] .
care .
关心 .

当国王将公主们托付给我们的父亲照顾时，他已经结婚了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ˌkliːə'pætrə] ,
She is thirteen years younger than Cleopatra ,
她 是 十三 年 年轻 比 克利奥帕特拉 ,

她比克利奥帕特拉小十三岁。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [həʊldz][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] .
but her mistress holds the first place in her heart also .
但 她 情妇 持有 这 第一的 地方 在 她 心 还 .

但她的女主人在她心中也占据着最重要的位置。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['welθi] ['kreɪtiːz] ,
Her father , the wealthy Krates ,
她 父亲 , 这 富裕 克拉特斯 ,

她的父亲，富有的克拉特斯，

[meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
made every effort to keep her from entering the service of the Queen ,
制成 每一个 努力 到 保持 她 从 进入 这 服务 的 这 女王 ,
[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

他想尽一切办法阻止她进入女王的麾下，但都徒劳无功。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['wʊmən] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] .
A single conversation with this marvellous woman had bound her forever .
一个 单身的 对话 和 这 奇妙 女士 有 边界 她 永远 .

与这位了不起的女性的一次谈话，从此将她紧紧联系在一起。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][bi:; bi] [bri:f] .
" But I must be brief .
" 但 我 必须 是 简短的 .

但我必须言简意赅。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜ:d] [haʊ] [kəm'pli:tli] [ˌkli:ə'pætrə] [bɪ'wɪtʃt] ['pɑ:mpiz] [sʌn]['djʊərɪŋ]
You have doubtless heard how completely Cleopatra bewitched Pompey's son during
你 有 毫无疑问 听到 如何 完全地 克利奥帕特拉 着迷 庞贝的 儿子 期间
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndriə] .
his visit to Alexandria .
他的 访问 到 亚历山大 .

你肯定听说过，在庞培之子访问亚历山大港期间，克利奥帕特拉是如何彻底迷惑他的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] ['greɪʃəs] [tu:; tə]['eni][mæn] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['æntəni] ,
She had not been so gracious to any man since her meeting with Antony ,
她 有 不是 到过 所以 亲切 到 任何 男人 自从 她 会议 和 安东尼 ,

自从遇见安东尼之后，她就再也没有对任何男人如此亲切过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət][tu:; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns]
and it was not from affection , but to maintain the independence
和 它 曾是 不是 从 感情 , 但 到 维持 这 独立
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtɪv] [lænd] .
of her beloved native land .
的 她 心爱 本国的 土地 .

这不是出于感情，而是为了维护她挚爱的祖国的独立。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [pə'zest] [ðə; ði][məʊst]
At that time the father of Gnejus was the man who possessed the most
在 那 时间 这 父亲 的 - 曾是 这 男人 WHO 拥有 这 最多
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

当时，格涅尤斯的父亲是拥有最大权力的人。

[ænd; ənd] ['steɪtkrɑ:ft] [kə'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][wɪn] [hɪm] [θru:] [hɪz; ɪz][sʌn] .
and statecraft commanded her to win him through his son .
和 治国之道 命令 她 到 赢 他 通过 他的 儿子 .

而政治手腕则要求她通过他的儿子来赢得他的支持。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rəʊmən]['ɔ:lsəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] - [fʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , - [æz; əz][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [seɪ]
The young Roman also took his leave ' full of her , ' as the Egyptians say
这 年轻的 罗马 还 采取 他的 离开 - 满的 的 她 , - 作为 这 埃及人 说
.
.
.

正如埃及人所说，这位年轻的罗马人离开时也"满脑子都是她"。

[ðɪs] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪt] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fəʊz] .
This pleased her , but the visit greatly aided her foes .
这 高兴 她 , 但 这 访问 非常 协助 她 敌人 .

这让她很高兴，但这次访问却大大帮助了她的敌人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['slɑ:ndə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .
There was no slander which was not disseminated against her .
那里 曾是 不 诽谤 哪个 曾是 不是 传播 反对 她 .

针对她的诽谤可谓无所不包。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːti] [kwiːn] ,
The commanders of the body - guard , whom she had always treated as a haughty Queen ,
这 指挥官 的 这 身体 - 警卫 , 谁 她 有 总是 治疗 作为 一个 傲慢 女王 ,

她一直把那些侍卫长当作傲慢的女王对待，

[hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['pɑːmpiz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['iːkwəl][ræŋk] ;
had seen her associate with Pompey's son in the theatre as if he were a friend of equal rank ;
有 已见 她 联系 和 庞贝的 儿子 在 这 剧院 作为 如果 他 是 一个 朋友 的 平等的 秩 ;

曾看到她在剧院里与庞培的儿子交往，就像是地位平等的朋友一样；

[ænd; ənd][ɒn] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['kəːtisiz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] .
and on many other occasions the Alexandrians saw her repay his courtesies in the same coin .
和 在 许多 其他 场合 这 亚历山大里亚人 锯 她 偿还 他的 礼貌 在 这 相同的 硬币 .

在很多其他场合，亚历山大人都看到她以同样的礼遇回报了他的恩情。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] [rəʊm] [sɜːrdʒd] [haɪ] .
But in those days hatred of Rome surged high .
但 在 那些 天 仇恨 的 罗马 激增 高的 .

但当时人们对罗马的仇恨情绪高涨。

[ðə; ði]['riːdʒənt] , [liːgd] [wɪð] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [spred] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] ['iːdʒɪpt][ʌp][tuː; tə] ['pɔmpi] ,
The regents , leagued with Arsinoe , spread the rumour that Cleopatra would deliver Egypt up to Pompey ,
这 摄政王 , 联盟 和 阿尔西诺伊 , 传播 这 谣言 那 克利奥帕特拉 会 递送 埃及 向上 到 庞贝 ,

摄政王们与阿尔西诺伊勾结，散布谣言说克利奥帕特拉会将埃及拱手让给庞培。

[ɪf] [ðə; ði] ['senət] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][səʊl] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['prɒvɪns] ,
if the senate would secure to her the sole sovereignty of the new province ,
如果 这 参议院 会 安全的 到 她 这 唯一 主权 的 这 新的 省 ,

如果元老院能确保她拥有新省份的完全主权，

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [tuː; tə][rɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['hʌzbənd] .
and leave her free to rid herself of her royal brother and husband .
和 离开 她 自由的 到 摆脱 她自己 的 她 皇家 兄弟 和 丈夫 .

让她摆脱她的皇室兄长和丈夫。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][flai] , [ænd; ənd] [went] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriən] ['frʌntɪə(r)] ,
" She was compelled to fly , and went first to the Syrian frontier ,
" 她 曾是 被迫 到 飞 , 和 去 第一的 到 这 叙利亚 边境 ,

她被迫乘飞机离开，首先飞往叙利亚边境。

[tuː; tə][geɪn] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['prɪnsɪz] .
to gain friends for her cause among the Asiatic princes .
到 获得 朋友们 为了 她 原因 之中 这 亚洲 王子们 .

为了在亚洲诸侯中争取支持她的事业。

[maɪ]['brʌðə(r)]['strætɔn] — [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ju:θ] [hu:] [wʌn][ðə; ði][praɪz][fɔ:(r); fə(r)]
My brother Straton — you remember the noble youth who won the prize for
我的 兄弟 斯特拉顿 — 你 记住 这 高贵 青年 WHO 韩元 这 奖 为了
['reslɪŋ] [æt; ət] [ə'lɪmpiə] ,
wrestling at Olympia ,
摔角 在 奥林匹亚 ,

我的兄弟斯特拉顿——你还记得那位在奥林匹亚摔跤比赛中获奖的优秀青年吗?

[bɛrənaɪk] — [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɪʃənd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Berenike — and I were commissioned to carry the treasure to her .
贝雷尼克 — 和 我 是 委托 到 携带 这 宝藏 到 她 .

贝雷尼克——我受命将宝藏带给她。

[wi:; wi] ['daʊtləs] [ɪk'spəʊzd] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [greɪt] ['perəl] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][səʊ]['glædli] ,
We doubtless exposed ourselves to great peril , but we did so gladly ,
我们 毫无疑问 裸露 我们自己 到 伟大的 危险 , 但 我们 做过 所以 乐意 ,

我们无疑将自己置于极大的危险之中，但我们心甘情愿地这样做。

[ænd; ənd] [left] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['kæmlz] , [æn; ən][ɒks] - [kɑ:t] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['trʌstɪd]
and left Alexandria with a few camels , an ox - cart , and some trusted
和 左边 亚历山大 和 一个 很少 骆驼 , 一个 牛 - 大车 , 和 一些 可信
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

他们带着几头骆驼、一辆牛车和一些值得信赖的奴隶离开了亚历山大港。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['gɑ:zə] , [weə(r)] [ˌkli:ə'pætrə][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
We were to go to Gaza , where Cleopatra was already beginning to
我们 是 到 去 到 加沙 , 在哪里 克利奥帕特拉 曾是 已经 开始 到
[kə'lekt] [æn; ən] ['ɑ:mi] ,
collect an army ,
收集 一个 军队 ,

我们要去加沙，克利奥帕特拉已经在那里开始集结军队了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [ɑ:'selvz] [æz; əz] [ˌnæbə'ti:ən] ['mɜ:rtʃənt] .
and had disguised ourselves as Nabataean merchants .
和 有 伪装 我们自己 作为 纳巴泰人 商人 .

我们伪装成纳巴泰商人。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪstənst] [baɪ][ˌkli:ə'pætrə]
The languages which I had learned , in order not to be distanced by Cleopatra
这 语言 哪个 我 有 学习 , 在 命令 不是 到 是 保持距离 经过 克利奥帕特拉
,
,
,

我学习的语言，是为了不被克利奥帕特拉疏远。

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] .
were now of great service .
是 现在 的 伟大的 服务 .

现在它们发挥了很大的作用。

" [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] .
" Those were stirring times .
" 那些 是 搅拌 时代 .

“那是一段激动人心的时期。”

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['si:zə(r)] [ænd; ənd] ['pɔmpi] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['evri] [maʊθ] .
The names of Caesar and Pompey were in every mouth .
这 姓名 的 凯撒 和 庞贝 是 在 每一个 嘴 .

凯撒和庞培的名字人人都在谈论。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət] - [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] [siːmd] [lɒst] ,
After the defeat at Dyrrachium the cause of Julius seemed lost ,
后 这 击败 在 - 这 原因 的 尤利乌斯 似乎 丢失的 ,

杜拉奇乌姆战役失败后，尤利乌斯的事业似乎已经失败了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfɑː'seɪli.ən] ['bæt(ə)l] [ə'gen] [pleɪst] [hɪm] ['ʌpəməʊst] , [ən'les] [ðə; ði] [iːst] [rəʊz] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['pɔmpi] .
but the Pharsalian battle again placed him uppermost , unless the East rose in behalf of Pompey .
但 这 法萨利安 战斗 再次 放置 他 最上层 , 除非 这 东方 玫瑰 在 代表 的 庞贝 .

但法萨利安战役再次让他占据了上风，除非东方支持庞培。

[bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feivərits] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
Both seemed to be favourites of Fortune .
两个都 似乎 到 是 收藏夹 的 财富 .

两人似乎都深受命运眷顾。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wʊd] [pruːv] [məʊst]['feɪθf(ə)l] .
The question now was to which the goddess would prove most faithful .
这 问题 现在 曾是 到 哪个 这 女神 会 证明 最多 忠实 .

现在的问题是，这位女神会对哪位女神最为忠诚。

" [maɪ]['sɪstə(r)] ['tʃɑːmiən] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] - [meɪdz] ,
" My sister Charmian was with the Queen , but through one of Arsinoe's maids ,
" 我的 姐姐 查米安 曾是 和 这 女王 , 但 通过 一 的 - 女佣 ,

“我的妹妹查米安当时在女王身边，但她是通过阿尔西诺伊的一位侍女认识女王的，

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] ['pɑːmpiz] [feɪt] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .
who was devoted to her , we had learned from the palace that Pompey's fate was decided .
WHO 曾是 奉献 到 她 , 我们 有 学习 从 这 宫殿 那 庞贝的 命运 曾是 决定 .

我们从宫廷得知，庞培的命运已经决定，而他本人也对她忠心耿耿。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [fɑː'seiləs] , [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] — [ðæt] [ɪz] ,
He had come a fugitive from the defeat of Pharsalus , and begged the King of Egypt — that is ,
他 有 来 一个 逃犯 从 这 击败 的 法萨鲁斯 , 和 乞求 这 国王 的 埃及 — 那 是 ,

他因法萨卢斯战败而沦为逃犯，并恳求埃及国王——也就是说，

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
the men who were acting in his name — for a hospitable reception .
这 男人 WHO 是 表演 在 他的 姓名 — 为了 一个 好客 接待 .

那些以他的名义行事的人——为了热情接待。

[poʊ'θaɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæd; həd] ['reəli] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .
Pothinus and his associates had rarely confronted a greater embarrassment .
波提努斯 和 他的 同事 有 很少 面对 一个 更大的 尴尬 .

波提努斯和他的同伴们很少遇到如此尴尬的局面。

[ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['siːzə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ;
The troops and ships of the victorious Caesar were close at hand ;
这 军队 和 船舶 的 这 胜利者 凯撒 是 关闭 在 手 ;

凯撒的军队和战舰已近在咫尺；

['meni] [ɒv; əv] [gə'bɪniəs] - [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːmi] .
many of Gabinius ' men were serving in the Egyptian army .
许多 的 加比尼乌斯 - 男人 是 服务 在 这 埃及人 军队 .

加比尼乌斯的许多部下都在埃及军队服役。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['pɔmpi] ['kaɪndli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['siːzə(r)] [ə; eɪ] [fəʊ] .
To receive the vanquished Pompey kindly was to make the victorious Caesar a foe .
到 收到 这 战败者 庞贝 亲切地 曾是 到 制作 这 胜利者 凯撒 一个 敌人 .

善待战败的庞培，就等于与胜利的凯撒为敌。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə] .
I was to witness the terrible solution of this dilemma .
我 曾是 到 证人 这 糟糕的 解决方案 的 这 困境 .

我亲眼目睹了解决这个难题的可怕结果。

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌθiːˈɒdəˌtʊs] , - [ded] [dɒgz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [baɪt] , - [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] .
The infamous words of Theodotus , ' Dead dogs no longer bite , ' had turned the scale .
这 臭名昭著的 字 的 狄奥多图斯 , - 死的 狗 不 更长 咬 , - 有 转向 这 规模 .

狄奥多图斯那句臭名昭著的话——“死狗不再咬人”——扭转了局势。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [riːtʃt] [maʊnt] [keɪsiːɪs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['preʃəs] [freɪt] ,
" My brother and I reached Mount Casius with our precious freight ,
" 我的 兄弟 和 我 达到 山 卡西乌斯 和 我们的 宝贵的 货运 ,

“我和哥哥带着我们珍贵的货物到达了卡西乌斯山，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,
and pitched our tents to await a messenger ,
和 投球 我们的 帐篷 到 等待 一个 信使 ,

我们搭起帐篷，等待信使。

[wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .
when a large body of armed men approached from the city .
什么时候 一个 大的 身体 的 武装 男人 接近 从 这 城市 .

这时，一大群武装人员从城里逼近。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [fɪəd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] ;
At first we feared that we were pursued ;
在 第一的 我们 害怕 那 我们 是 追击 ;

起初我们担心自己被追赶；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [spaɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] ,
but a spy reported that the King himself was among the soldiery ,
但 一个 间谍 据报道 那 这 国王 他自己 曾是 之中 这 士兵 ,

但一名间谍报告说，国王本人就在士兵之中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rəʊmən] ['gæli] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] .
and at the same time a large Roman galley drew near the coast .
和 在 这 相同的 时间 一个 大的 罗马 厨房 画 靠近 这 海岸 .

与此同时，一艘大型罗马战船驶近海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɑːmpiz] .
It must be Pompey's .
它 必须 是 庞贝的 .

一定是庞贝的。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [v'ju:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tu:; tə]
So they had changed their views , and the King was coming in person to
所以 他们 有 已更改 他们的 浏览 , 和 这 国王 曾是 未来 在 人 到
[rɪ'si:v] [ðeə(r)] [gest] .
receive their guest .
收到 他们的 客人 .

所以他们改变了看法，国王决定亲自前来接见他们的客人。

[ðə; ði] [tru:ps] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [ʃɔː(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪiːən]
The troops encamped on the flat shore on which stood the Temple of the Casian
这 军队 营地 在 这 平坦的 支撑 在 哪个 站立 这 寺庙 的 这 卡西安
['ɑːmən] .
Amon .
阿蒙 .

军队在平坦的海岸上扎营，海岸上矗立着卡西安阿蒙神庙。

" [ðə; ði][sep'tembə(r)] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wepənz] .
" The September sun shone brightly , and was reflected from the weapons .
" 这 九月 太阳 闪耀 明亮地 , 和 曾是 反映 从 这 武器 .

九月的阳光灿烂，照耀着武器。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd]
From the high bank of the dry bed of the river , where we had
从 这 高的 银行 的 这 干燥 床 的 这 河 , 在哪里 我们 有
[pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tent] ,
pitched our tent ,
投球 我们的 帐篷 ,

从我们搭起帐篷的干涸河床的高岸上，

[wi:; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['skɑːlət] [mu:v] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
we saw something scarlet move to and fro .
我们 锯 某物 猩红 移动 到 和 弗 .

我们看到一个鲜红色的东西来回移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['mænt(ə)l] .
It was the King's mantle .
它 曾是 这 国王学院 地幔 .

这是国王的披风。

[ðə; ði] [weɪvz] , [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [bri:z] , ['rɪpld] ['laɪtli] , [blu:] [æz; əz] ['kɔːnflaʊə(r)] ,
The waves , stirred by the autumn breeze , rippled lightly , blue as cornflowers ,
这 波浪 , 搅拌 经过 这 秋天 微风 , 涟漪 轻轻 , 蓝色的 作为 矢车菊 ,

秋风拂过，波浪轻轻荡漾，泛着矢车菊般的蓝色。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:nz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [stɪl] ,
over the yellow sand of the dunes ; but the King stood still ,
超过 这 黄色的 沙 的 这 沙丘 ; 但 这 国王 站立 仍然 ,

国王伫立在金色的沙丘之上，一动不动。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæli] .
shading his eyes with his hand as he gazed at the galley .
阴影 他的 眼睛 和 他的 手 作为 他 凝视 在 这 厨房 .

他用手遮住眼睛，凝视着厨房。

['miːnwaɪl] , ['ækɪləs] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] , [ænd; ənd] ['sɛptɪmiəs] , [ðə; ði]
Meanwhile , Achillas , the commander of the troops , and Septimius , the
同时 , 跟腱 , 这 指挥官 的 这 军队 , 和 塞普蒂米乌斯 , 这
['trɪbjuːn] ,
tribune ,
论坛 ,

与此同时，军队统帅阿基拉斯和护民官塞普蒂米乌斯，

[huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['gærɪsn] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] [huː] , [ai] [njuː] ,
who belonged to the Roman garrison in Alexandria , and who , I knew ,
WHO 属于 到 这 罗马 驻军 在 亚历山大 , 和 WHO , 我 知道 ,

他隶属于亚历山大港的罗马驻军，而且，我认识他。

[hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] ['pɒmpi] [ænd; ənd] [əud] [hɪm] ['meni] ['feɪvəz] ,
had served under Pompey and owed him many favours ,
有 服务 在下面 庞贝 和 欠款 他 许多 恩惠 ,

曾效力于庞培麾下，并欠他许多人情。

[hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
had entered a boat and put off to the vessel ,
有 进入 一个 船 和 放 离开 到 这 血管 ,

他上了船，驶向那艘船。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] ['nɪərə(r)][ðə; ði][lænd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .
which could not come nearer the land on account of the shallow water .
哪个 可以 不是 来 更近 这 土地 在 帐户 的 这 浅的 水 .

由于水浅，它们无法靠近陆地。

" [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [naʊ] [bɪ'gæn] ,
" The conference now began ,
" 这 会议 现在 开始 ,

会议正式开始。

[ænd; ənd] - ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] [wel]
and Achillas's offer of hospitality must have been very warm and well
和 - 提供 的 热情好客 必须 有 到过 非常 温暖的 和 出色地
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
calculated to inspire confidence ,
计算 到 启发 信心 ,

阿基拉斯的热情款待一定非常热情周到，而且经过深思熟虑，旨在赢得信任。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] ['leɪdi] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔː'niːljə] ,
for a tall lady — it was Cornelia ,
为了 一个 高的 女士 — 它 曾是 科妮莉亚 ,

对于一位身材高挑的女士来说——那就是科妮莉亚，

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] — [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]
the wife of the Imperator — waved her hand to him in token of
这 妻子 的 这 皇帝 — 挥手 她 手 到 他 在 令牌 的
['grætɪtjuːd] .
gratitude .
感激 .

皇帝的妻子向他挥手表示感谢。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['spiːkə(r)] [pɔːzd] , [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
" Here the speaker paused , drew a long breath , and , pressing his hand to
" 这里 这 扬声器 暂停 , 画 一个 长的 气息 , 和 , 紧迫 他的 手 到
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

“说到这里，说话者停顿了一下，深吸了一口气，然后用手按住额头，

[kən'tɪnjuːd] " [wɒt] ['fɒləʊz] — [ə'læs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]
continued " What follows — alas , that it was my fate to witness the dreadful
持续 " 什么 跟随 — 唉 , 那 它 曾是 我的 命运 到 证人 这 可怕
[siːn] !
scene !
场景 !

“接下来发生的事——唉，我的命运就是目睹这可怕的一幕！”

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['gɑːb(ə)ld] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][səʊ]
How often a garbled account has been given , and yet the whole was so
如何 经常 一个 混乱 帐户 有 到过 给定 , 和 然而 这 所有的 曾是 所以
['terəbli] ['sɪmp(ə)l] !
terribly simple !
可怕 简单的 !

人们常常听到一些语焉不详的说法，但事情的真相却如此简单！

" ['fɔːtʃuːn] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['feivərits] [kən'faɪdɪŋ] .
" Fortune makes her favourites confiding .
" 财富 制作 她 收藏夹 倾诉 .

“命运让她的宠儿向她倾诉心事。”

['pɔmpi] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] .
Pompey was also .
庞贝 曾是 还 .

庞贝也是。

[ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] — [hiː; hi] [lækt] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]['sɪksti] — [hiː; hi] [spræŋ]
Though more than fifty years old — he lacked two years of sixty — he sprang
尽管 更多的 比 五十 年 老的 — 他 缺乏 二 年 的 六十 — 他 弹簧
['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,
into the boat quickly enough ,
进入 这 船 迅速地 足够的 ,

虽然他已经五十多岁了——还差两年就六十岁了——但他还是迅速跳上了船。

[wɪð] ['mɪəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['friːdˌmæn] .
with merely a little assistance from a freedman .
和 仅仅 一个 小的 协助 从 一个 自由人 .

只需一位自由民的一点帮助。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] — [ʃʌvd] [ðə; ði] [skɪf] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
A sailor — he was a negro — shoved the skiff off from the side of
一个 水手 — 他 曾是 一个 黑人 — 推搡 这 小艇 离开 从 这 边 的
[ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] [æz; əz]['vaɪələntli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pəʊl][hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
the huge ship as violently as if the pole he used for the purpose
这 巨大的 船 作为 暴力 作为 如果 这 极 他 用过的 为了 这 目的
[wɒz; wəz][ə; eɪ][spɪə(r)] ,
was a spear ,
曾是 一个 矛 ,

一名水手——他是个黑人——用力地把小艇从巨轮边推开，就像他用的杆子是长矛一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæli] [hɪz; ɪz][fəʊ] .
and the galley his foe .
和 这 厨房 他的 敌人 .

以及他敌人的战船。

[ðə; ði][bəʊt] , [ɜːrdʒd][baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] - [ɔːz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]
The boat , urged by his companions ' oars , had already moved forward , and
这 船 , 敦促 经过 他的 同伴 - 桨 , 有 已经 已搬 向前 , 和
[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ,
he stumbled ,
他 踉跄 ,

在同伴们的划桨推动下，船已经向前行驶，他踉跄了一下。

[ðə; ði] [braʊn] [kæp] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
the brown cap falling from his woolly head in the act .
这 棕色的 帽 坠落 从 他的 毛茸茸的 头 在 这 行为 .

表演时，他毛茸茸的头上那顶棕色的帽子掉了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [hɪm] .
" It seems as if I could still see him .
" 它 似乎 作为 如果 我 可以 仍然 看 他 .

"我好像还能看到他。"

[eə(r)][ai] ['klɪəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊmən] , [ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] .
Ere I clearly realized that this was an evil omen , the boat stopped .
埃雷 我 清楚地 已实现 那 这 曾是 一个 邪恶的 预兆 , 这 船 停止 .

在我彻底意识到这是一个不祥之兆之前，船停了下来。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] .
" The water was shallow .
" 这 水 曾是 浅的 .

水很浅。

[ai] [sɔː] ['ækɪləs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
I saw Achillas point to the shore .
我 锯 跟腱 观点 到 这 支撑 .

我看到阿基拉斯指向岸边。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .
It could be reached by a single bound .
它 可以 是 达到 经过 一个 单身的 边界 .

只需一次跨越即可到达。

['pɒmpi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Pompey looked towards the King .
庞贝 看起来 向 这 国王 .

庞培看向国王。

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [tuː; tə] [help] [hɪm] [raɪz] .
The freedman put his hand under his arm to help him rise .
这 自由人 放 他的 手 在下面 他的 手臂 到 帮助 他 上升 .

获释的黑人把手伸到他胳膊底下，扶他站起来。

['sɛptɪmiəs] ['ɔːlsəʊ] [stʊd] [ʌp] .
Septimius also stood up .
塞普蒂米乌斯 还 站立 向上 .

塞普蒂米乌斯也站了起来。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .
I thought he intended to assist him .
我 想法 他 故意的 到 协助 他 .

我以为他打算帮助他。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?
What did this mean ?
什么 做过 这 意思是 ?

这是什么意思？

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [baɪ][ðə; ði] - ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [heə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [spɑːk] [hæd; həd]
Something flashed by the Imperator's silver - grey hair as if a spark had
某物 闪光灯 经过 这 - 银 - 灰色的 头发 作为 如果 一个 火花 有
['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
fallen from the sky .
倒下 从 这 天空 .

仿佛有火花从天而降，一道光芒掠过皇帝银灰色的头发。

[wʊd] ['pɒmpi] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ?
Would Pompey defend himself , or why did he raise his hand ?
会 庞贝 保卫 他自己 ， 或者 为什么 做过 他 增加 他的 手 ？

庞培会为自己辩护吗？或者他为什么要举手？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði]['təʊgə] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['saɪləntli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]
It was to draw around him the toga , with which he silently covered his
它 曾是 到 画 大约 他 这 长袍 ， 和 哪个 他 默默 涵盖 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他用托加长袍将自己包裹起来，然后默默地用长袍遮住了脸。

[ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'gen] [reɪzd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] — [wɒt]
The tribune's arm was again raised high into the air , and then — what
这 论坛的 手臂 曾是 再次 提高 高的 进入 这 空气 ， 和 然后 — 什么
[kən'fjuːʒn] !
confusion !
困惑 ！

裁判员的手臂再次高高举起，然后——一片混乱！

[hɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['jɒndə(r)] , [hændz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'lɒft] , [braɪt] ['flæʃɪz] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði]
Here , there , yonder , hands suddenly appeared aloft , bright flashes darted through the
这里 ， 那里 ， 远处 ， 双手 突然 出现 高空 ， 明亮的 闪光灯 飞镖 通过 这
[klɪə(r)][eə(r)] .
clear air .
清除 空气 .

这里，那里，远处，突然间，一只只手高高举起，明亮的闪光划破清澈的空气。

['ækɪləs] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [delt] [bləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [skɪld] [ɪn]
Achillas , the general , dealt blows with his dagger as if he were skilled in
跟腱 ， 这 一般的 ， 已处理 打击 和 他的 匕首 作为 如果 他 是 熟练 在
['mɜːdə(r)] .
murder .
谋杀 .

阿基拉斯将军挥舞着匕首，如同杀人高手一般。

[ðə; ði] - ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)][sæŋk] ['fɔːwəd] .
The Imperator's stalwart figure sank forward .
这 - 坚定的 数字 沉没 向前 .

皇帝魁梧的身影向前倾倒。

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .
The freedman supported him .
这 自由人 有 他 .

那名获得自由的黑人支持他。

" [ðen] [ʃaʊts] [ə'rəʊz] , [hɪə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['fjʊəri] , ['jɒndə(r)][ə; eɪ] [weɪl][ɒv; əv] [griːf] ,
" Then shouts arose , here a cry of fury , yonder a wail of grief ,
" 然后 喊叫 出现 ， 这里 一个 哭 的 愤怒 ， 远处 一个 哀号 的 悲伤 ，

“随后，喊叫声四起，这边是愤怒的呐喊，那边是悲恸的哀嚎，

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
and , rising above all , a woman's shriek of anguish .
和 ， 上升 多于 全部 ， 一个 女性的 尖叫 的 痛苦 .

最响亮的，是一声女人痛苦的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [kɔː'niːljə] , [ðə; ði] ['mɜːdə] [mænz] [waɪf] .
It came from the lips of Cornelia , the murdered man's wife .
它 来了 从 这 嘴唇 的 科妮莉亚 ， 这 被谋杀 男人的 妻子 .

这句话出自被谋杀男子的妻子科妮莉亚之口。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋz] [kæmp] ['fɒləʊd] , [ðen] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ;
Shouts of applause from the King's camp followed , then the blast of a trumpet ;
喊叫 的 掌声 从 这 国王学院 营 随后 , 然后 这 爆炸 的 一个 喇叭 ;

国王的阵营中响起一片掌声，随后传来一声号角声；

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [druː] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the Egyptians drew back from the shore .
这 埃及人 画 后退 从 这 支撑 .

埃及人从岸边撤退了。

[ðə; ði] ['skɑːlət] [kləʊk] [ə'gen] [ə'pɪəd] .
The scarlet cloak again appeared .
这 猩红 披风 再次 出现 .

那件猩红色的斗篷再次出现。

['sɛptɪmiəs] , ['beərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hed] , [went] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['trəʊfi] [ə'lɒft] .
Septimius , bearing in his hand a bleeding head , went towards it and held the ghastly trophy aloft .
塞普蒂米乌斯 , 轴承 在 他的 手 一个 出血 头 , 去 向 它 和 握住 这 阴森 杯 高空 .

塞普蒂米乌斯手里拿着一颗流血的头颅，走向它，高高举起这可怕的战利品。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɔɪ] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
" The royal boy gazed into the dull eyes of the victim ,
" 这 皇家 男生 凝视 进入 这 乏味的 眼睛 的 这 受害者 ,

“王子凝视着受害者黯淡无光的眼睛，

[huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] , [ɒv; əv] [rəʊm] , [ɒv; əv] [tuː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .
who had guided the destinies of many a battlefield , of Rome , of two quarters of the globe .
WHO 有 引导 这 命运 的 许多 一个 战场 , 的 罗马 , 的 二 四分之一 的 这 地球 .

他曾左右过许多战场、罗马以及全球两大区域的命运。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tuː] ['terəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The sight was probably too terrible for the child upon the throne , for he averted his head .
这 视线 曾是 大概 也 糟糕的 为了 这 孩子 之上 这 王座 , 为了 他 避免了 他的 头 .

对于王座上的孩子来说，这景象或许太过可怕，他别过头去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] , [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [fɔːmd] ['ɪntuː] [ræŋks] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] .
The ship moved away from the land , the Egyptians formed into ranks and marched off .
这 船 已搬 离开 从 这 土地 , 这 埃及人 形成 进入 排名 和 行军 离开 .

船只驶离陆地，埃及人列队出发。

['ækɪləs] [klenzd] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] .
Achillas cleansed his blood - stained hands in the sea - water .
跟腱 已清洗 他的 血 - 染色 双手 在 这 海 - 水 .

阿基拉斯用海水洗净了沾满鲜血的双手。

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['hedləs] [trʌŋk] .
The freedman beside him washed his master's headless trunk .
这 自由人 旁 他 洗过 他的 硕士学位 无头 树干 .

他身旁的获释奴隶正在清洗他主人的无头躯干。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [hiːpt] [ri'prəutʃ] [ɒn] [hɪm] .
The general shrugged his shoulders as the faithful fellow heaped reproaches on him .
这 一般的 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 这 忠实 同伴 堆积如山 责备 在 他 .

将军耸了耸肩，任由那位忠诚的部下对他进行一连串的责备。

" [hɪə(r)] - [pɔːzd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" Here Archibius paused , drawing a long breath .
" 这里 - 暂停 , 绘画 一个 长的 气息 .

“说到这里，阿尔基比乌斯停顿了一下，深深地吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)] ['kɑːmli] :
Then he continued more calmly :
然后 他 持续 更多的 平静地 :

然后他语气平静下来，继续说道：

" ['ækɪləs] [dɪd] [nɒt] [liːd] [ðə; ði] [truːps] [bæk] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [bʌt; bət] ['iːstwəd] , [tə'wɔːdz] [pə'luːʒiəm] , [æz; əz] [ai] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] .
" Achillas did not lead the troops back to Alexandria , but eastward , towards Pelusium , as I learned later .
" 跟腱 做过 不是 带领 这 军队 后退 到 亚历山大 , 但 向东 , 向 绒毛 , 作为 我 学习 之后 .

“后来我才知道，阿基拉斯并没有率领军队返回亚历山大，而是向东前往佩卢西翁。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .
" My brother and I stood on the rocky edge of the ravine .
" 我的 兄弟 和 我 站立 在 这 岩石 边缘 的 这 峡谷 .

“我和哥哥站在峡谷的岩石边缘。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [eə(r)] ['aɪðə(r)] [spəʊk] .
It was long ere either spoke .
它 曾是 长的 埃雷 任何一个 辐 .

两人过了很久才开口说话。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [kən'siːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːd] , [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæli] [dɪsə'pɪəd] .
A cloud of dust concealed the King and his body - guard , the sails of the galley disappeared .
一个 云 的 灰尘 暗 这 国王 和 他的 身体 - 警卫 , 这 帆 的 这 厨房 消失 .

一阵尘土遮蔽了国王和他的卫兵，战船的帆也消失了。

['twaɪlaɪt] [kləʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['strætɔn] ['pɔɪntɪd] ['westwəd] [tə'wɔːdz] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
Twilight closed in , and Straton pointed westward towards Alexandria .
暮 关闭 在 , 和 斯特拉顿 尖 向西 向 亚历山大 .

暮色降临，斯特拉顿指向西方的亚历山大港方向。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [set] .
Then the sun set .
然后 这 太阳 放 .

然后太阳落山了。

[red] ! [red] !
Red ! red !
红色的！红色的！

红色！红色！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
It seemed as if a torrent of blood was pouring over the city .
它 似乎 作为 如果 一个 激流 的 血 曾是 浇注 超过 这 城市 .

仿佛有滔天鲜血正倾泻而下，淹没整座城市。

" [naɪt] ['fɒləʊd] .
" Night followed .
" 夜晚 随后 .

夜幕降临。

[ə; eɪ] ['skænti] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['glɪmərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [strænd] .
A scanty fire was glimmering on the strand .
一个 稀少 火 曾是 微光 在 这 链 .

沙滩上闪烁着微弱的火光。

[weə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [wʊd] [biːn] ['gæðəd] [ɪn] [ðɪs] ['dezət] ?
Where had the wood been gathered in this desert ?
在哪里 有 这 木头 到过 聚集 在 这 沙漠 ?

这片沙漠里的木材是从哪里收集来的?

[haʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] ?
How had it been kindled ?
如何 有 它 到过 点燃 ?

它是如何被点燃的?

[ə; eɪ] [rekt] , ['məʊldərɪŋ] [bəʊt] [hæd; həd] [leɪn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] .
A wrecked , mouldering boat had lain close beside the scene of the murder .
一个 损毁 , 模压 船 有 莱恩 关闭 旁 这 场景 的 这 谋杀 .

一艘破败发霉的船静静地躺在谋杀现场附近。

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] ['wɪðəd] [bau] ,
The freedman and his companions had broken it up and fed the flames with withered boughs ,
这 自由人 和 他的 同伴 有 破碎的 它 向上 和 美联储 这 火焰 和 干枯 树枝 ,

获释的黑人和他的同伴们把火堆拆毁，并用枯枝助燃。

[ðə; ði] [tɔːn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məːdə] [mæn] , [ænd; ənd] [draɪ] [siː] - [wiːd] .
the torn garments of the murdered man , and dry sea - weed .
这 撕裂 服装 的 这 被谋杀 男人 , 和 干燥 海 - 杂草 .

被谋杀者的撕破衣物和干枯的海藻。

[ə; eɪ] [bleɪz] [suːn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] .
A blaze soon rose , and a body was carefully placed upon the wretched funeral pyre .
一个 火焰 很快 玫瑰 , 和 一个 身体 曾是 小心 放置 之上 这 可怜 葬礼 火葬堆 .

很快，大火燃起，一具尸体被小心翼翼地放在了简陋的火葬堆上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pɒmpi] .
It was the corpse of the great Pompey .
它 曾是 这 尸体 的 这 伟大的 庞贝 .

那是伟大的庞培的遗体。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['vet(ə)rənz] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
One of the Imperator's veterans aided the faithful servant .
一 的 这 - 退伍军人 协助 这 忠实 仆人 .

皇帝的一名老兵帮助了这位忠诚的仆人。

" [hɪə(r)] - [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] , ['ædɪŋ] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] :
" Here Archibius sank back again among the cushions , adding in explanation :
" 这里 - 沉没 后退 再次 之中 这 靠垫 , 添加 在 解释 :

“这时，阿尔基比乌斯又瘫倒在垫子上，解释道:”

" - , [ðə; ði] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sɜːrviəs] - .
" Cordus , the man's name was Servius Cordus .
" - , 这 男人的 姓名 曾是 塞尔维乌斯 - .

“科杜斯，这个人的名字叫塞尔维乌斯·科杜斯。

[hiː; hi] ['feəd] [wel] ['leɪtə(r)] .
He fared well later .
他 表现 出色地 之后 .

他后来境况不错。

[ðə; ði] [kwiːn] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The Queen provided for him .
这 女王 假如 为了 他 .

女王供养了他。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
The others ?
这 其他的 ?

其他人呢?

[feɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [suːn] [ɪ'nʌf] .
Fate overtook them all soon enough .
命运 超越 他们 全部 很快 足够的 .

命运很快就将他们全部带走了。

[ˌθiː'ɒdəˌtʊs] [wɒz; wəz] [kən'demd] [baɪ] ['bruːtəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] [deθ] .
Theodotus was condemned by Brutus to a torturing death .
狄奥多图斯 曾是 谴责 经过 布鲁图斯 到 一个 酷刑 死亡 .

狄奥多图斯被布鲁图斯判处酷刑处死。

[ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [laʊd] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ægəni] [wʌn] [ɒv; əv] ['pɑːmpiz] ['vet(ə)rənz] ['ʃaʊtɪd] , - [ded] [dɒgz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [baɪt] ,
Amid his loud shrieks of agony one of Pompey's veterans shouted , ' Dead dogs no longer bite ,
之中 他的 大声 尖叫 的 痛苦 一 的 庞贝的 退伍军人 喊叫 , - 死的 狗 不 更长 咬 ,

在庞贝的惨叫声中，一位老兵喊道: “死狗不会再咬人了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [haʊl] [wen] ['daɪɪŋ] ! -
but they howl when dying ! '
但 他们 嗥 什么时候 垂死 ! -

但他们临死时会嚎叫!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['hɒrə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
" It was worthy of Caesar that he averted his face in horror from the head of his enemy ,
" 它 曾是 值得 的 凯撒 那 他 避免了 他的 脸 在 恐怖 从 这 头 的 他的 敌人 ,

“凯撒的胆识体现在他惊恐地别过脸去，不去看敌人的头颅。”

[wɪtʃ] [ˌθiː'ɒdəˌtʊs] [sent] [tuː; tə] [hɪm] .
which Theodotus sent to him .
哪个 狄奥多图斯 发送 到 他 .

狄奥多图斯寄给他的。

[poʊ'θaɪnəs] , [tuː] , ['veɪnli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [diːd] .
Pothinus , too , vainly awaited the reward of his infamous deed .
波提努斯 , 也 , 徒劳地 等待中 这 报酬 的 他的 臭名昭著的 契据 .

波提努斯也徒劳地等待着他那臭名昭著的行径所带来的奖赏。

" ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [hæd; həd] [kɑːst] ['æŋkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌælɪg'zɑːndriə] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'tɜːn] .
" Julius Caesar had cast anchor before Alexandria shortly after the King's return .
" 尤利乌斯 凯撒 有 投掷 锚 前 亚历山大 不久 后 这 国王学院 返回 .

“国王返回后不久，尤利乌斯·凯撒就在亚历山大港抛锚停泊。”

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [dɪd] [hiː; hi] [lɜːn] [haʊ] ['pɒmpi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] .
Not until after his arrival in Egypt did he learn how Pompey had been received there .
不是 直到 后 他的 到达 在 埃及 做过 他 学习 如何 庞贝 有 到过 已收到 那里 .

直到抵达埃及后，他才知道庞培在那里受到了怎样的接待。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [naɪn] [mʌnθs] .
You know that he remained nine months .
你 知道 那 他 剩余 九 几个月 .

你知道他待了九个月。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɪt] [sed] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪn] [hɪm] [hɪə(r)] !
How often I have heard it said that Cleopatra understood how to chain him here !
如何 经常 我 有 听到 它 说 那 克利奥帕特拉 理解 如何 到 链 他 这里 !

我曾多次听人说，克利奥帕特拉懂得如何把他锁在这里！

[ðɪs] [ɪz] [bəuθ] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] .
This is both true and false .
这 是 两个都 真的 和 错误的 .

这既对又错。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
He was obliged to stay half a year ;
他 曾是 有义务 到 停留 一半 一个 年 ;

他被迫留了半年；

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn'diːd] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
the following three months he did indeed give to the woman whom he loved .
这 下列的 三 几个月 他 做过 的确 给 到 这 女士 谁 他 喜爱 .

接下来的三个月，他确实将自己全部的精力都投入到了他所爱的女人身上。

[eɪ] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [hæd; həd] [ə'gen] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .
Ay , the heart of the man of fifty - four had again opened to a great passion .
哎 , 这 心 的 这 男人 的 五十 - 四 有 再次 打开 到 一个 伟大的 热情 .

唉，这位五十四岁男人的心再次被强烈的激情所点燃。

[laɪk] [ɔːl] [wuːndz] ,
Like all wounds ,
喜欢 全部 伤口 ,

就像所有伤口一样，

[ðəʊz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] ['ɪərɒs] [hiːl] [mɔː(r)] ['sləʊli] [wen] [juːθ] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['strɪkən] [wʌn] .
those inflicted by the arrows of Eros heal more slowly when youth lies behind the stricken one .
那些 造成的 经过 这 箭头 的 爱神 愈合 更多的 缓慢地 什么时候 青年 谎言 在后面 这 受打击的 一 .

被爱神之箭射伤的人，如果身处青春之中，伤口愈合速度会更慢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [səʊ]
It was not only the eyes and the senses which attracted a couple so
它 曾是 不是 仅有的 这 眼睛 和 这 感官 哪个 吸引 一个 夫妻 所以
['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [j'iəz] ,
widely separated by years ,
广泛 分开 经过 年 ,

吸引这对年龄相差悬殊的恋人的，不仅仅是彼此的目光和感官体验。

[bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)][ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][bəuθ] .
but far more the mental characteristics of both .
但 远的 更多的 这 精神的 特征 的 两个都 .

但更重要的是两者的心理特征。

[tuː] [wɪŋd] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [met] .
Two winged intellects had met .
二 有翅膀的 知识分子 有 遇见 .

两位拥有翅膀的智慧之士相遇了。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][wʌn][hæd; həd]['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The genius of one had recognized that of the other .
这 天才 的 一 有 认可 那 的 这 其他 .

其中一位天才慧眼识珠，发现了另一位天才的才华。

[ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [hæd; həd] [met] ['pɜːfɪkt] ['wʊmənhʊd] .
The highest type of manhood had met perfect womanhood .
这 最高 类型 的 男子气概 有 遇见 完美的 女性 .

最高尚的男性气质遇到了完美的女性气质。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They could not fail to attract each other .
他们 可以 不是 失败 到 吸引 每个 其他 .

他们注定会互相吸引。

[ai] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
I expected it ;
我 预期的 它 ;

我预料到了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [lɒŋ] [wɒtʃt] ['breθləsli] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːg(ə)l] [huː]
for Cleopatra had long watched breathlessly the flight of this eagle who
为了 克利奥帕特拉 有 长的 观看 气喘吁吁 这 航班 的 这 鹰 WHO
[sɔːrd] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
soared so far above the others ,
飙升 所以 远的 多于 这 其他的 ,

因为克利奥帕特拉一直屏息凝神地注视着这只翱翔于群鹰之上的雄鹰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and she was strong enough to keep at his side .
和 她 曾是 强的 足够的 到 保持 在 他的 边 .

她足够坚强，能够一直陪伴在他身边。

" [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒ'stɪləti]
" We succeeded in joining Cleopatra , and heard that , spite of the hostility
" 我们 成功了 在 加入 克利奥帕特拉 , 和 听到 那 , 尽管如此 的 这 敌意
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] ,
of our citizens ,
的 我们的 公民 ,

“我们成功地与克利奥帕特拉结盟，并且听说，尽管我们的公民充满敌意，

['siːzə(r)] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːlə,miːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
Caesar had occupied the palace of the Ptolemies and was engaged in
凯撒 有 占领 这 宫殿 的 这 托勒密王朝 和 曾是 已订婚的 在
[rɪ'stɔːrɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
restoring order .
恢复 命令 .

凯撒占领了托勒密王朝的宫殿，并着手恢复秩序。

" [wiː; wi] [njuː] [ɪn] [wɒt] [wei] [poʊ'θaɪnəs] , ['ækɪləs] , [ænd; ənd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [wʊd] [siːk] [tuː; tə]
" We knew in what way Pothinus , Achillas , and Arsinoe would seek to
" 我们 知道 在 什么 方式 波提努斯 , 跟腱 , 和 阿尔西诺伊 会 寻找 到
['ɪnfluəns] [hɪm] .
influence him .
影响 他 .

“我们知道波提努斯、阿基拉斯和阿尔西诺伊会以何种方式试图影响他。

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [mait] [dɪ'lɪvə(r)]['iːdʒɪpt]
Cleopatra had good reason to fear that her foes might deliver Egypt
克利奥帕特拉 有 好的 原因 到 害怕 那 她 敌人 可能 递送 埃及
[ˌʌnkən'dɪʃənəli] [tuː; tə] [rəʊm] ,
unconditionally to Rome ,
无条件地 到 罗马 ,

克利奥帕特拉有充分的理由担心她的敌人可能会无条件地将埃及拱手让给罗马。

[ɪf] ['siːzə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)]
if Caesar should leave the reins of government in their hands and shut her
如果 凯撒 应该 离开 这 缰绳 的 政府 在 他们的 双手 和 关闭 她
[aʊt] .
out .
出去 .

如果凯撒将政权交给他们，并将她排除在外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] [ðɪs] ,
She had cause to dread this ,
她 有 原因 到 恐惧 这 ,

她有理由担心这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ækt][ɪn]['pɜːs(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'hɑːf] .
but she also had the courage to act in person in her own behalf .
但 她 还 有 这 勇气 到 行为 在 人 在 她 自己的 代表 .

但她也有勇气亲自为自己争取权益。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['pæləs] - [neɪ] ,
" The point now was to bring her into the city , the palace - nay ,
" 这 观点 现在 曾是 到 带来 她 进入 这 城市 , 这 宫殿 - 不 ,

现在的重点是把她带进城里，带进宫殿——不，是带进城里。”

['ɪntuː][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] .
into direct communication with the dictator .
进入 直接的 沟通 和 这 独裁者 .

与独裁者直接沟通。

['tʃɪldrən] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [huː] [bɔː(r)][ˌkliːə'pætrə][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [θruː] [ðə; ði]
Children tell the tale of the strong man who bore Cleopatra in a sack through the
孩子们 告诉 这 故事 的 这 强的 男人 WHO 钻孔 克利奥帕特拉 在 一个 解雇 通过 这
['pæləs] ['pɔːt(ə)lz] .
palace portals .
宫殿 门户 .

孩子们讲述着那个壮汉用麻袋背着克利奥帕特拉穿过宫殿大门的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][sæk] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriən] ['kɑːpɪt] .
It was not a sack which concealed her , but a Syrian carpet .
它 曾是 不是 一个 解雇 哪个 暗 她 ， 但 一个 叙利亚 地毯 .
遮盖她的不是麻袋，而是一张叙利亚地毯。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)] ['strætɔn] .
The strong man was my brother Straton .
这 强的 男人 曾是 我的 兄弟 斯特拉顿 .
那个强壮的男人是我的哥哥斯特拉顿。

[ai] [went] [fɜːst] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] .
I went first , to secure a free passage .
我 去 第一的 ， 到 安全的 一个 自由的 通道 .
我先去，以确保可以免费通行。

" ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Julius Caesar and she saw and found each other .
" 尤利乌斯 凯撒 和 她 锯 和 成立 每个 其他 .
"尤利乌斯·凯撒和她相遇了。"

[feɪt] ['mɪəli] [druː] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] .
Fate merely drew the conclusion which must result from such premises .
命运 仅仅 画 这 结论 哪个 必须 结果 从 这样的 前提 .
命运只是得出了由此前提必然产生的结论。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [ˌkliːə'pætrə] ['hæpɪə] , [mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ,
Never have I seen Cleopatra happier , more exalted in mind and heart ,
绝不 有 我 已见 克利奥帕特拉 更快乐 ， 更多的 崇高 在 头脑 和 心 ,
我从未见过克利奥帕特拉如此快乐，如此心境高尚。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['menəs] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['sɪəriəs] ['perilz] .
yet she was menaced on all sides by serious perils .
然而 她 曾是 受威胁 在 全部 侧面 经过 严肃的 危险 .
然而，她却四面楚歌，处境十分危险。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]['siːzə(r)] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [fɪəs] [hɒ'stɪləti] [wɪtʃ]
It required all the military genius of Caesar to conquer the fierce hostility which
它 必需的 全部 这 军队 天才 的 凯撒 到 征服 这 凶猛的 敌意 哪个
[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [hɪə(r)] .
he encountered here .
他 遭遇 这里 .
凯撒运用了他所有的军事才能，才征服了在这里遇到的顽强抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] , [nɒt][ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] , [ai] [rɪ'piːt] , [wɪtʃ] [fɜːst] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə]
It was this , not the thrall of Cleopatra , I repeat , which first bound him to
它 曾是 这 ， 不是 这 奴隶 的 克利奥帕特拉 ， 我 重复 ， 哪个 第一的 边界 他 到
['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .
我再说一遍，正是这一点，而不是对克利奥帕特拉的迷恋，才让他与埃及结缘。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪm] — [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['leɪtə(r)] — [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
What would have prevented him — as he did later — from taking the
什么 会 有 阻止 他 — 作为 他 做过 之后 — 从 采取 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [rəʊm] ,
object of his love to Rome ,
目的 的 他的 爱 到 罗马 ,
是什么阻止了他——就像他后来做的那样——带着他心爱的人去罗马呢？

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
had it been possible at that time ?
有 它 到过 可能的 在 那 时间 ?
当时有可能做到吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
But this was not the case .
但 这 曾是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
The Alexandrians provided for that .
这 亚历山大里亚人 假如 为了 那 .

亚历山大里亚人为此做好了准备。

" [hi:; hi] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [flu:t] - ['pleɪərz] [wɪl] , [neɪ] ,
" He had recognized the flute - player's will , nay ,
" 他 有 认可 这 长笛 - 球员的 将要 , 不 ,

“他认出了吹笛者的意愿，不，

[hæd; həd] ['grɑ:ntɪd] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] .
had granted more to the royal house than could have been given to the former .
有 的确 更多的 到 这 皇家 房子 比 可以 有 到过 给定 到 这 以前的 .

给予王室的恩惠比给予前者的恩惠更多。

[ˌkli:ə'pætrə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - ['hʌzbənd] , [ˌdaɪə'naɪsəs] , [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
Cleopatra and her brother - husband , Dionysus , were to share the government ,
克利奥帕特拉 和 她 兄弟 - 丈夫 , 狄俄尼索斯 , 是 到 分享 这 政府 ,

克利奥帕特拉和她的兄弟丈夫狄俄尼索斯将共同执政。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['saɪprəs] ,
and he also bestowed on Arsinoe and her youngest brother the island of Cyprus ,
和 他 还 授予 在 阿尔西诺伊 和 她 最小的 兄弟 这 岛 的 塞浦路斯 ,

他还把塞浦路斯岛赐给了阿尔西诺伊和她最小的弟弟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [restid] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:ləmi] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
which had been wrested from their uncle Ptolemy by the republic .
哪个 有 到过 夺取 从 他们的 叔叔 托勒密 经过 这 共和国 .

这片土地是从他们的叔叔托勒密手中夺取的，后来被共和国夺取了。

[rəʊm] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['gɑ:diən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
Rome was , of course , to remain the guardian of the brothers and sisters .
罗马 曾是 , 的 课程 , 到 保持 这 监护人 的 这 兄弟 和 姐妹 .

罗马当然仍将是兄弟姐妹们的监护人。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tu:; tə] [poʊ'θaɪnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['ru:lə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
" This arrangement was unendurable to Pothinus and the former rulers of the state .
" 这 安排 曾是 难以忍受 到 波提努斯 和 这 以前的 统治者 的 这 状态 .

“这种安排令波提努斯和该国的前统治者们无法忍受。”

[ˌkliːə'pætrə][æz; əz] [kwiːn] , [ænd; ənd] [rəʊm] — [ðæt] [ɪz] ['siːzə(r)] , [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
Cleopatra as Queen , and Rome — that is Caesar , the dictator , her friend ,
克利奥帕特拉 作为 女王 , 和 罗马 — 那 是 凯撒 , 这 独裁者 , 她 朋友 ,
[æz; əz] ['gɑːdiən] — [ment] [ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm]['paʊə(r)] ,
as guardian — meant their removal from power ,
作为 监护人 — 意思是 他们的 移动 从 力量 ,

克利奥帕特拉成为女王，而罗马——也就是她的朋友、独裁者凯撒——作为她的监护人——则意味着他们被剥夺了权力。

[ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd] ['vaɪələntli] .
their destruction , and they resisted violently .
他们的 破坏 , 和 他们 抵抗 暴力 .

他们遭到毁灭，并进行了激烈的抵抗。

" [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] .
" The Egyptians and even the Alexandrians supported them .
" 这 埃及人 和 甚至 这 亚历山大里亚人 有 他们 .

“埃及人甚至亚历山大人都支持他们。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [heit] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] ['sɪstə(r)] ,
The young King hated nothing more than the yoke of the unloved sister ,
这 年轻的 国王 憎恨 没有什么 更多的 比 这 轭 的 这 不被爱的 姐姐 ,

年轻的国王最痛恨的就是不受宠的妹妹的束缚。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .
who was so greatly his superior .
WHO 曾是 所以 非常 他的 优越的 .

谁比他优秀得多?

['siːzə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðeəz] ,
Caesar had come with a force by no means equal to theirs ,
凯撒 有 来 和 一个 力量 经过 不 方法 平等的 到 他们的 ,

凯撒率领的兵力远不及他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒen(ə)rəl]['ɪntuː][ə; eɪ][sneə(r)] .
and it might be possible to draw the mighty general into a snare .
和 它 可能 是 可能的 到 画 这 强大的 一般的 进入 一个 圈套 .

或许有可能将这位强大的将军引入陷阱。

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] , [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['iːgənəs] ,
They fought with all the power at their command , with such passionate eagerness ,
他们 战斗 和 全部 这 力量 在 他们的 命令 , 和 这样的 热情的 渴望 ,

他们用尽全力战斗，充满了无比的热情。

[ðæt] [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['nɪərə(r)] [sə'kʌm] [tuː; tə]['perəl] .
that the dictator had never been nearer succumbing to peril .
那 这 独裁者 有 绝不 到过 更近 屈服 到 危险 .

这位独裁者从未如此接近于走向灭亡。

[bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] ['pærəlaɪz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
But Cleopatra certainly did not paralyze his strength and cautious deliberation .
但 克利奥帕特拉 当然 做过 不是 麻痹 他的 力量 和 谨慎 审议 .

但克利奥帕特拉当然没有削弱他的力量和谨慎的思考能力。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['greɪtə(r)] ; ['nevə(r)] [pruːvd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][səʊ]
He had never been greater ; never proved the power of his genius so
他 有 绝不 到过 更大的 ; 绝不 已证实 这 力量 的 他的 天才 所以
[mæg'nɪfɪsntli] .
magnificently .
壮丽 .

他从未如此伟大；从未如此辉煌地展现过他的天才力量。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɒt] [suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)] , [wɒt] ['heɪtrɪd][hiː; hi] [kən'tend] !
And against what superior power , what hatred he contended !
和 反对 什么 优越的 力量 , 什么 仇恨 他 有争议 !

他对抗的是何等强大的力量，何等深重的仇恨！

[ai][maɪ'self] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
I myself saw the young King ,
我 我 锯 这 年轻的 国王 ,

我亲眼见过这位年轻的国王，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
when he heard that Cleopatra had succeeded in entering the palace and
什么时候 他 听到 那 克利奥帕特拉 有 成功了 在 进入 这 宫殿 和
['miːtɪŋ] ['siːzə(r)] ,
meeting Caesar ,
会议 凯撒 ,

当他听说克利奥帕特拉成功进入皇宫并觐见了凯撒时，

[rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['feəli] [kreɪzd] [baɪ][reɪdʒ] , [teə(r); tɪə][ðə; ði]['daɪədem][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
rush into the street , fairly crazed by rage , tear the diadem from his head ,
匆忙 进入 这 街道 , 相当 疯狂 经过 愤怒 , 撕 这 冠冕 从 他的 头 ,

他冲到街上，怒火中烧，几乎发疯般地扯下他头上的王冠。

[hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [ʃriːk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
hurl it on the pavement , and shriek to the passers - by that he was
投 它 在 这 路面 , 和 尖叫 到 这 过路人 - 经过 那 他 曾是
[bɪ'treɪd] ,
betrayed ,
背叛 ,

他把东西扔到人行道上，对着路人大喊他被出卖了。

[ʌn'tɪl] ['sizərz] ['səʊldʒəz] [fɔːst] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði][mɒb] .
until Caesar's soldiers forced him back into the palace , and dispersed the mob .
直到 凯撒的 士兵 强制 他 后退 进入 这 宫殿 , 和 分散的 这 暴民 .

直到凯撒的士兵将他赶回宫殿，并驱散了暴民。

" [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" Arsinoe had received more than she could venture to expect ; but she
" 阿尔西诺伊 有 已收到 更多的 比 她 可以 风险投资 到 预计 ; 但 她
[wɒz; wəz] [ə'gen] [məʊst] ['diːpli] ['æŋgəd] .
was again most deeply angered .
曾是 再次 最多 深 愤怒 .

"阿尔西诺伊得到的比她预想的还要多；但她再次感到非常愤怒。"

['ɑːftə(r)] ['sizərz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm][æz; əz] [kwiːn] ,
After Caesar's entry into the palace , she had received him as Queen ,
后 凯撒的 入口 进入 这 宫殿 , 她 有 已收到 他 作为 女王 ,

凯撒进入宫殿后，她像对待王后一样接待了他。

[ænd; ənd] [həʊpt] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
and hoped everything from his favour .
和 希望 一切 从 他的 偏爱 .

并希望得到他的一切恩惠。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [heit] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] , [æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi]
Then her hated sister had come and , as so often happened , she
然后 她 憎恨 姐姐 有 来 和 ， 作为 所以 经常 发生 ， 她
[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkliə'pætrəz] [seɪk] .
was forgotten for Cleopatra's sake .
曾是 被遗忘的 为了 克利奥帕特拉的 清酒 .

然后她憎恨的妹妹来了，而且，像经常发生的那样，为了克利奥帕特拉，她被遗忘了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnək] [ˌgænɪ'miːdiːz] , [hɜː(r); hə(r)]['kɒnfɪdænt] ,
" This was too much , and with the eunuch Ganymedes , her confidant ,
" 这 曾是 也 很多 ， 和 和 这 宦官 木卫三 ， 她 知己 ，

“这太过分了，于是她和她的知己，太监伽倪墨得斯，

[ænd; ənd] — [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] — [æn; ən]['eɪb(ə)l]['wɒriə(r)] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pæləs]
and — as I have already said — an able warrior , she left the palace
和 — 作为 我 有 已经 说 — 一个 有能力的 战士 ， 她 左边 这 宫殿
[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['dɪkˌteɪtərz] [fəʊz] .
and joined the dictator's foes .
和 加入 这 独裁者的 敌人 .

而且——正如我之前所说——她是一位能干的战士，她离开了宫殿，加入了独裁者的敌人。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'vɪə(r)]['bæt(ə)lz][ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] ; [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
" There were severe battles on land and sea ; in the streets of the city ,
" 那里 是 严重 战斗 在 土地 和 海 ； 在 这 街道 的 这 城市 ，

“陆地和海上都爆发了激烈的战斗；在城市的街道上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɪŋkəbl] ['wɔːtə(r)]['ekskəveɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fəʊ] ;
for the drinkable water excavated by the foe ;
为了 这 饮用 水 挖掘 经过 这 敌人 ；

敌方挖掘出的饮用水；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and against the conflagration which destroyed part of the Bruchium and the
和 反对 这 大火 哪个 损毁 部分 的 这 - 和 这
['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] .
library of the museum .
图书馆 的 这 博物馆 .

并阻止了那场摧毁了布鲁奇姆部分建筑和博物馆图书馆的大火。

[jet] , [hɑːf] [ded] [wɪð] [θɜːst] , ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] , ['θret(ə)nd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][baɪ]
Yet , half dead with thirst , barely escaped from drowning , threatened on all sides by
然而 ， 一半 死的 和 口渴 ， 仅仅 逃脱 从 溺水 ， 威胁 在 全部 侧面 经过
[fɪəs] ['heɪtrɪd] ,
fierce hatred ,
凶猛的 仇恨 ，

然而，他渴得奄奄一息，险些溺水身亡，四面楚歌，饱受仇恨的威胁。

[hiː; hi] [stʊd] [fɜːm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['vɪktə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ,
he stood firm , and remained victor also in the open field ,
他 站立 公司 ， 和 剩余 胜利者 还 在 这 打开 场地 ，

他立场坚定，在开阔的赛场上也取得了胜利。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]
after the young King had placed himself at the head of the Egyptians
后 这 年轻的 国王 有 放置 他自己 在 这 头 的 这 埃及人
[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æn; ən] ['ɑːmi] .
and collected an army .
和 集 一个 军队 .

年轻的国王登上埃及王位，集结了一支军队。

" [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] .

" You know that the boy was drowned in the flight .

" 你 知道 那 这 男生 曾是 溺水 在 这 航班 .

你知道那个男孩在飞机上溺水身亡了吗?

" [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['mɔːt(ə)l]['perəl] , [ə'mɪd] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] [ɑːmz] ,

" In battle and mortal peril , amid blood and the clank of arms ,

" 在 战斗 和 凡人 危险 , 之中 血 和 这 铮铮 的 武器 ,

“在战斗和生死攸关的时刻，在鲜血和枪炮声中，

['siːzə(r)] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [spent] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [plʌk]

Caesar and Cleopatra spent half a year ere they were permitted to pluck

凯撒 和 克利奥帕特拉 花费 一半 一个 年 埃雷 他们 是 允许 到 采摘

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] ['leɪbə(r)] .

the fruit of their common labour .

这 水果 的 他们的 常见的 劳动 .

凯撒和克利奥帕特拉花了半年时间才被允许收获他们共同劳动的成果。

[ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] [naʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]

The dictator now made her Queen of Egypt , and gave her , as

这 独裁者 现在 制成 她 女王 的 埃及 , 和 给予 她 , 作为

[ˌsiː 'əʊ] - ['riːdʒənt] ,

co - regent ,

合作 - 摄政 ,

独裁者册封她为埃及女王，并让她担任共同摄政王。

[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

her youngest brother , a boy not half her own age .

她 最小的 兄弟 , 一个 男生 不是 一半 她 自己的 年龄 .

她最小的弟弟，年纪还不到她的一半。

[tuː; tə][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][hiː; hi]['grɑːntɪd][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːfitid] , [bʌt; bət] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

To Arsinoe he granted the life she had forfeited , but sent her to

到 阿尔西诺伊 他 的确 这 生活 她 有 丧失 , 但 发送 她 到

['ɪtəli] .

Italy .

意大利 .

他恢复了阿尔西诺伊失去的生命，但把她送到了意大利。

" [piːs] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

" Peace followed the victory .

" 和平 随后 这 胜利 .

胜利之后，和平随之而来。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [greɪv] ['djuːtiz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [bæk] [tuː; tə]

Now , it is true , grave duties must have summoned the statesman back to

现在 , 它 是 真的 , 严重 职责 必须 有 被召唤 这 政治家 后退 到

[rəʊm] ,

Rome ,

罗马 ,

的确，重大的公务必已将这位政治家召回罗马。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tæri] [θriː] [fʊl] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] .

but he tarried three full months longer .

但 他 滞留 三 满的 几个月 更长 .

但他又逗留了整整三个月。

" [huː'evə(r)] [nəʊz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['dʒuːliəs] ,

" Whoever knows the life of the ambitious Julius ,

" 谁 知道 这 生活 的 这 雄心勃勃 尤利乌斯 ,

“凡是了解雄心勃勃的尤利乌斯一生的人，

[ænd; ənd][ɪz][ə'weə(r)] [wɒt] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [mait] [hæv; həv][kɒst][hɪm] ,
and is aware what this delay might have cost him ,
和 是 意识到的 什么 这 延迟 可能 有 成本 他 ,

他意识到这次延误可能会给他带来什么损失。

[meɪ] [wel] [straɪk] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɑːsk] ,
may well strike his brow with his hand , and ask ,
可能 出色地 罢工 他的 眉头 和 他的 手 , 和 问 ,

他很可能会用手拍拍额头，然后问道：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðɪs] ['preʃəs] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð]
' Is it true and possible that he used this precious time to take a trip with
- 是 它 真的 和 可能的 那 他 用过的 这 宝贵的 时间 到 拿 一个 旅行 和
[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] ,
the woman he loved up the Nile ,
这 女士 他 喜爱 向上 这 尼罗河 ,

“他是否真的利用这段宝贵的时间，和心爱的女人一起沿尼罗河旅行？”

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['aɪsɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
to the island of Isis , which is so dear to the Queen ,
到 这 岛 的 伊西斯 , 哪个 是 所以 亲爱的 到 这 女王 ,

前往女王挚爱的伊西斯岛，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðən] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? -
to the extreme southern frontier of the country ? '
到 这 极端 南部 边境 的 这 国家 ? -

到该国最南端的边境？

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd][ai][maɪ'self] [went] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ʃɪp] ,
Yet it was so , and I myself went in the second ship ,
然而 它 曾是 所以 , 和 我 我 去 在 这 第二 船 ,

事情就是这样，我本人也上了第二艘船。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [sɔː] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ʃeəd] [ðeə(r)] ['bæŋkwɪt]
and not only saw them together , but more than once shared their banquets
和 不是 仅有的 锯 他们 一起 , 但 更多的 比 一次 共享 他们的 宴会
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and their conversation .
和 他们的 对话 .

不仅见过他们在一起，而且不止一次地参加了他们的宴会，聆听了他们的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , ['fɔːsɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It was giving and taking , forcing down and elevating , a succession of
它 曾是 给予 和 采取 , 强制 向下 和 提升 , 一个 演替 的
['diskɔːd, dis'kɔːd] ,
discords ,
不和谐 ,

它既有给予也有索取，既有压制也有抬升，是一连串的冲突。

[nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪk'spɪəriəns] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪnəli] ['tɜːmɪneɪt]
not unpleasant to hear , because experience taught that they would finally terminate
不是 令人不快的 到 听到 , 因为 经验 教授 那 他们 会 最后 终止
[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməni] .
in the most beautiful harmony .
在 这 最多 美丽的 和谐 .

听到这些话并不令人不快，因为经验告诉我们，它们最终会以最美好的和谐告终。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fest(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði] ['sensɪz] . "
It was a festal day for all the senses . "
它 曾是 一个 节日 天 为了 全部 这 感官 . "

这是一场感官盛宴。

" [ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [həʊl] [naɪl] ['dʒɜːni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði]['feəri]
" I imagine the whole Nile journey , " interrupted Barine , " to be like the fairy
" 我 想象 这 所有的 尼罗河 旅行 , " 中断 - , " 到 是 喜欢 这 仙女
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

"我把整个尼罗河之旅想象成一次仙女之旅,"巴林打断道。

[wen] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][sɪlk][seɪlz][ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] ['gæli] [bɔː(r)] ['æntəni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪdnəs] . "
when the purple silk sails of Cleopatra's galley bore Antony along the Cydnus . "
什么时候 这 紫色的 丝绸 帆 的 克利奥帕特拉的 厨房 钻孔 安东尼 沿着 这 桫椤 . "

当克利奥帕特拉的紫色丝绸帆船载着安东尼沿着西德努斯河航行时。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" No , no , " replied Archibius ,
" 不 , 不 , " 回复 - ,

"不，不，"阿尔基比乌斯回答道。

" [ʃiː; ʃi][fɜːst] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['æntəni] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðɪs] ['ɜːθli] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] ['fliːtɪŋ]
" she first learned from Antony the art of filling this earthly existence with fleeting
" 她 第一的 学习 从 安东尼 这 艺术 的 填充 这 尘世的 存在 和 转瞬即逝
['pleʒəz] .
pleasures .
快乐 .

"她最初是从安东尼那里学会了如何用转瞬即逝的快乐填满尘世生活。"

['siːzə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd][mɔː(r)] .
Caesar demanded more .
凯撒 要求 更多的 .

凯撒要求更多。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Her intellect offered him the highest enjoyment .
她 智力 提供 他 这 最高 享受 .

她的才智给他带来了极大的乐趣。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" Here he hesitated .
" 这里 他 犹豫了一下 .

"他犹豫了一下。"

" [truː] , [ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [pliːz] ['æntəni] ,
" True , the skill with which , to please Antony ,
" 真的 , 这 技能 和 哪个 , 到 请 安东尼 ,

"的确，取悦安东尼的技巧，

[ʃiː; ʃi] ['deɪli] ['ɒfəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [freʃ] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sens] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
she daily offered him for years fresh charms for every sense , was not a
她 日常的 提供 他 为了 年 新鲜的 魅力 为了 每一个 感觉 , 曾是 不是 一个
['mætə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənt] . "
matter of accident . "
事情 的 事故 . "

多年来，她每天都用各种新鲜事物取悦他，这绝非偶然。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [kraɪd] - ,
" And this , " cried Barine ,
" 和 这 , " 哭 - ,

"还有这个,"巴林喊道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌndəˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [ɪn]
" this was undertaken by the woman who had recognized the chief good in
" 这 曾是 已 经过 这 女士 WHO 有 认可 这 首席 好的 在
[piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] ! "
peace of mind ! "
和平 的 头脑 ! "

"这是那位认识到内心平静才是最重要的女人所采取的行动！"

" [eɪ] , " [rɪˈplaɪd] - [ˈθɔːtfəli] , " [jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
" Ay , " replied Archibius thoughtfully , " yet this was the inevitable result .
" 哎 , " 回复 - 深思熟虑 , " 然而 这 曾是 这 不可避免的 结果 .

"是啊，"阿尔基比乌斯若有所思地回答道，"但这却是不可避免的结果。"

[ˈpleʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [laɪf] .
Pleasure had been the young girl's object in life .
乐趣 有 到过 这 年轻的 女孩们 目的 在 生活 .

享乐一直是这个年轻女孩的人生目标。

[eə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈwəʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [njuː]
Ere passion awoke in her soul , peace of mind was the chief good she knew
埃雷 热情 醒来 在 她 灵魂 , 和平 的 头脑 曾是 这 首席 好的 她 知道
.
.
.

在她心中燃起激情之前，内心的平静是她所知的最美好的事物。

[wen] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [əˈraɪvd] [ðæt] [ðɪs] [pruːvd] [ˌʌnəˈteɪnəbl] ,
When the hour arrived that this proved unattainable ,
什么时候 这 小时 到达的 那 这 已证实 高不可攀 ,

当那一刻到来，证明这无法实现时，

[ðə; ði] [ˈfɜːmli] [ˈruːtɪd] [ˈjɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpinəs] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
the firmly rooted yearning for happiness still remained the purpose of her
这 牢牢 根 渴望 为了 幸福 仍然 剩余 这 目的 的 她
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

对幸福根深蒂固的渴望仍然是她存在的意义。

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈwaɪzə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstəʊə] [ænd; ənd]
My father would have been wiser to take her to the Stoa and
我的 父亲 会 有 到过 更明智 到 拿 她 到 这 柱廊 和
[ɪmˈpres] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
impress it upon her that ,
令人印象深刻 它 之上 她 那 ,

我父亲要是带她去斯多亚柱廊，让她明白这一点，那就明智多了。

[ɪf] [laɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gəʊl] ,
if life must have a goal ,
如果 生活 必须 有 一个 目标 ,

如果人生必须有一个目标，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsensəbli] [əˈreɪndʒd] [kɔːs] [ɒv; əv]
it should be only to live in accordance with the sensibly arranged course of
它 应该 是 仅有的 到 居住 在 根据 和 这 明智地 安排 课程 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

我们应该做的，仅仅是按照世界合理安排的运行规律生活。

[ænd; ənd][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [wʌnz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .
and in harmony with one's own nature .
和 在 和谐 和 一个人的自己的 自然 .

并且与自己的本性相符。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['hæpinəs] [frɒm; frəm]['vɜːtʃuː] .
He should have taught her to derive happiness from virtue .
他 应该 有 教授 她 到 派生 幸福 从 美德 .

他本应该教她从美德中获得幸福。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stæmpt] ['gʊdnəs] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kwiːn] [æz; əz]
He should have stamped goodness upon the soul of the future Queen as
他 应该 有 盖章 善良 之上 这 灵魂 的 这 未来 女王 作为
[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .
the fundamental law of her being .
这 基本的 法律 的 她 存在 .

他本应将善良烙印在未来女王的灵魂深处，作为她存在的根本法则。

[hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
He omitted to do this ,
他 省略 到 做 这 ,

他没有这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ]
because in his secluded life he had succeeded in finding the happiness which
因为 在 他的 僻 生活 他 有 成功了 在 寻找 这 幸福 哪个
[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
the master promises to his disciples .
这 掌握 承诺 到 他的 门徒 .

因为在他隐居的生活中，他成功地找到了师父承诺给弟子的幸福。

[frɒm; frəm] ['æθənz] [tuː; tə][saɪ'riːniː] , [frɒm; frəm][ˌepɪ'kjʊərəs][tuː; tə] [ˌæri'stipəs] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt]
From Athens to Cyrene , from Epicurus to Aristippus , is but a short
从 雅典 到 昔兰尼 , 从 伊壁鸠鲁 到 阿里斯提普斯 , 是 但 一个 短的
[step] ,
step ,
步 ,

从雅典到昔兰尼，从伊壁鸠鲁到阿里斯提普斯，不过是短短一步。

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
and Cleopatra took it when she forgot that the master was far from
和 克利奥帕特拉 采取 它 什么时候 她 忘了 那 这 掌握 曾是 远的 从
['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pleʒə(r)] .
recognizing the chief good in the enjoyment of individual pleasure .
识别 这 首席 好的 在 这 享受 的 个人 乐趣 .

克利奥帕特拉忘记了主人远未认识到享受个人享乐才是最大的善，于是接受了它。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [zjuːs] ,
The happiness of Epicurus was not inferior to that of Zeus ,
这 幸福 的 伊壁鸠鲁 曾是 不是 下 到 那 的 宙斯 ,

伊壁鸠鲁的幸福并不逊于宙斯的幸福。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['bɑːli] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]
if he had only barley bread and water to appease his hunger and
如果 他 有 仅有的 大麦 面包 和 水 到 安抚 他的 饥饿 和
[θɜːst] .
thirst .
口渴 .

如果他只有大麦面包和水来充饥解渴的话。

" [jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌepɪ'kjʊərəs] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ,
" Yet she still considered herself a follower of Epicurus , and later ,
" 然而 她 仍然 经过考虑的 她自己 一个 追随者 的 伊壁鸠鲁 , 和 之后 ,

然而，她仍然认为自己是伊壁鸠鲁的追随者，后来，

[wen] ['æntəni] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːθiən] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'ləʊn] ,
when Antony had gone to the Parthian war , and she was a long time alone ,
什么时候 安东尼 有 已消失 到 这 帕提亚 战争 , 和 她 曾是 一个 长的 时间 独自的 ,

安东尼去打帕提亚仗的时候，她独自一人待了很久。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
she once more began to strive for freedom from pain and peace of mind ,
她 一次 更多的 开始 到 努力 为了 自由 从 疼痛 和 和平 的 头脑 ,

她再次开始追求摆脱痛苦和内心的平静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [steɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['æntəni] — [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] — [tuː; tə] [ɒk'teɪvɪə] ,
but the state , her children , the marriage of Antony — who had long been her lover — to Octavia ,
但 这 状态 , 她 孩子们 , 这 婚姻 的 安东尼 — WHO 有 长的 到过 她 情人 — 到 奥克塔维娅 ,

但是国家、她的孩子、她长期的情人安东尼与屋大维娅的婚姻，

[ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [ə'njuːbɪs] , ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
the yearning of her own heart , Anubis , magic , and the Egyptian teachings of the life after death ,
这 渴望 的 她 自己的 心 , 阿努比斯 , 魔法 , 和 这 埃及人 教义 的 这 生活 后 死亡 ,

她内心深处的渴望，阿努比斯，魔法，以及埃及关于死后生命的教义，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [lʌvd] ,
above all , the burning ambition , the unresting desire to be loved , where she herself loved ,
多于 全部 , 这 燃烧 志向 , 这 不安 欲望 到 是 喜爱 , 在哪里 她 她自己 喜爱 ,

最重要的是，她那燃烧的野心，那永不满足的被爱的渴望，在她自己爱过的地方，

[tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] —
to be first among the foremost —
到 是 第一的 之中 这 首先 —

成为最杰出者之一——

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['redi] .
" Here he was interrupted by the messenger , who informed him that the ship was ready .
" 这里 他 曾是 中断 经过 这 信使 , WHO 知情的 他 那 这 船 曾是 准备好 .

“这时，信使打断了他，告诉他船已经准备好了。”

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [hæd; həd] ['berid] [hɪm'self] [səʊ] ['diːpli] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts]
Archibius had buried himself so deeply in the past that it was several minutes
- 有 埋葬 他自己 所以 深 在 这 过去的 那 它 曾是 一些 分钟
[eə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
ere he could bring himself back to the present .
埃雷 他 可以 带来 他自己 后退 到 这 展示 .

阿奇比乌斯沉浸在过去的回忆中太深了，过了好几分钟才回过神来。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
When he did so , he hastily discussed with the two ladies the date of their departure .
什么时候 他 做过 所以 , 他 草草 讨论 和 这 二 女士们 这 日期 的 他们的 离开 .

他这样做之后，便匆匆与两位女士商定了出发日期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [bɛrənaɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] ['brʌðə(r)] ,
It was hard for Berenike to leave her injured brother ,
它 曾是 难的 为了 贝雷尼克 到 离开 她 受伤 兄弟 ,

贝雷妮克很难离开受伤的弟弟。

[ænd; ənd] - [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] ['diːɒn] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and Barine longed to see Dion once more before the journey .
和 - 渴望 到 看 迪翁 一次 更多的 前 这 旅行 .

巴琳在启程前很想再见迪翁一面。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌælɪg'zɑːndriə] [eə(r)] [dɪ'saɪsɪv] [njuːz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] .
Both were reluctant to quit Alexandria ere decisive news had arrived from the army and the fleet .
两个都 是 不情愿的 到 辞职 亚历山大 埃雷 决定性 消息 有 到达的 从 这 军队 和 这 舰队 .

在军队和舰队传来决定性消息之前，两人都不愿离开亚历山大港。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [dɪ'leɪ] ; [bʌt; bət] - [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔːt] , [ri'kwaiə] [ðem; ðəm] ,
So they requested a few days ' delay ; but Archibius cut them short , requiring them ,
所以 他们 请求 一个 很少 天 - 延迟 ; 但 - 切 他们 短的 , 需要 他们 ,

于是他们请求延期几天；但阿尔基比乌斯却打断了他们的请求，要求他们：

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [frend] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɜːn] ['mɑːstə(r)] ,
with a resolution which transformed the amiable friend into a stern master ,
和 一个 解决 哪个 转变 这 可亲 朋友 进入 一个 船尾 掌握 ,

一项决议使原本和蔼可亲的朋友变成了严厉的主人。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnset] .
to be ready for the journey the next day at sunset .
到 是 准备好 为了 这 旅行 这 下一个 天 在 日落 .

准备在第二天日落时分出发。

[hɪz; ɪz] [naɪl] [bəʊt] [wʊd] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌægəθoʊ'diːmən] ['hɑːbə(r)] [ɒn] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs] ,
His Nile boat would await them at the Agathodaemon harbour on Lake Mareotis ,
他的 尼罗河 船 会 等待 他们 在 这 阿伽索达蒙 港口 在 湖 马雷奥蒂斯 ,

他的尼罗河船将在马雷奥蒂斯湖的阿加索代蒙港等候他们。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['tʃæriət] [wʊd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] ['ðɪðə(r)] ,
and his travelling chariot would convey them thither ,
和 他的 旅行 战车 会 传达 他们 那里 ,

他的旅行马车会将他们送到那里。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk]
with as much luggage and as many female slaves as they desired to take
和 作为 很多 行李 和 作为 许多 女性 奴隶 作为 他们 想要的 到 拿
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他们携带了大量的行李，并带上了他们想要的所有女奴。

[ðen] ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] ,
Then softening his tone ,
然后 软化 他的 语气 ,

然后他放低了语气，

[hiː; hi] ['briːfli] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [steɪ]
he briefly reminded the ladies of the great annoyances to which a longer stay
他 简要地 提醒 这 女士们 的 这 伟大的 烦心事 到 哪个 一个 更长 停留
[wʊd] [ɪk'spəʊz] [ðem; ðəm] ,
would expose them ,
会 暴露 他们 ,

他简要地提醒女士们，如果停留时间过长，她们将会面临诸多不便。

[ɪk'skjuːzd] [hɪz; ɪz] ['rɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [heɪst] , [prest] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
excused his rigour on the plea of haste , pressed the hands of the mother
已原谅 他的 严格 在 这 恳求 的 匆忙 , 按下 这 双手 的 这 母亲
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
and daughter ,
和 女儿 ,

他以仓促为由，为自己严厉的举动辩解，并紧紧握住母女俩的手。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] - , [huː] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
and retired without heeding Barine , who called after him ,
和 退休 没有 听从 - , WHO 称为 后 他 ,

他没有理会巴林在他身后的呼喊，径直退了回去。

[jet] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] .
yet could desire nothing save to plead for a longer delay .
然而 可以 欲望 没有什么 节省 到 恳求 为了 一个 更长 延迟 .

然而，他别无所求，只希望能够请求更长的延期。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɔː(r)] [hɪm] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːbə(r)] .
The carriage bore him swiftly to the great harbour .
这 运输 钻孔 他 迅速地 到 这 伟大的 港口 .

马车迅速将他送到了大港口。

[ðə; ði] ['wæksɪŋ] [muːn] [wɒz; wəz] ['mɪrəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['kɒləm] , [naʊ] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
The waxing moon was mirrored like a silver column , now wavering and
这 打蜡 月亮 曾是 镜像 喜欢 一个 银 柱子 , 现在 摇摆不定 和
['tremjələs] ,
tremulous ,
颤抖的 ,

盈凸的月亮像一根银色的柱子，倒映在阳光下，摇曳不定。

[naʊ] [rent] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] ['tɒsɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌsaʊθ'iːst] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði]
now rent by the waves tossing under a strong southeast wind , and illumined the
现在 租 经过 这 波浪 抛掷 在下面 一个 强的 东南 风 , 和 照明 这
[wɔːm] ['ɔːtəm] [naɪt] .
warm autumn night .
温暖的 秋天 夜晚 .

现在，海浪在强劲的东南风中翻腾，撕裂了大地，照亮了温暖的秋夜。

[ðə; ði] [siː] [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['rʌnɪŋ] [haɪ] .
The sea outside was evidently running high .
这 海 外部 曾是 显然 跑步 高的 .

外面的海水显然涨得很高。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l]
This was apparent by the motion of the vessels lying at anchor in the angle
这 曾是 明显 经过 这 运动 的 这 船只 说谎 在 锚 在 这 角度
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɜːb]['temp(ə)l][ɒv; əv][pɔ'saidən] [fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði]
which the shore in front of the superb Temple of Poseidon formed with the
哪个 这 支撑 在 正面 的 这 高超 寺庙 的 波塞冬 形成 和 这
['tʃəʊmə] .
Choma .
乔玛 .

从停泊在海岸与科玛河交汇处（宏伟的波塞冬神庙前）的夹角处的船只的运动可以看出这一点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
This was a tongue of land stretched like a finger into the sea ,
这 曾是 一个 舌头 的 土地 拉伸 喜欢 一个 手指 进入 这 海 ,

这是一片像手指一样伸入大海的陆地，

[ɒn] [huːz] [pɔɪnt] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə] , [in'sait] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [rɪ'mɑːk]
on whose point stood a little palace which Cleopatra , incited by a chance remark
在 谁 观点 站立 一个 小的 宫殿 哪个 克利奥帕特拉 , 煽动 经过 一个 机会 评论
[ɒv; əv] ['æntəni] ,
of Antony ,
的 安东尼 ,

在那个岬角上矗立着一座小宫殿，克利奥帕特拉因安东尼的一句无意之言而受到刺激，

[hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] .
had had built there to surprise him .
有 有 建造 那里 到 惊喜 他 .

那里事先建好了东西，准备给他一个惊喜。

[ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , ['glimə] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]
Another , of white marble , glimmered in the moonlight from the island of
其他 , 的 白色的 大理石 , 闪烁 在 这 月光 从 这 岛 的
\- ;
Antirrhodus ;
\- ;

另一座白色大理石雕像，在安提罗多斯岛的月光下闪闪发光；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and farther still a blazing fire illumined the darkness .
和 更远 仍然 一个 炽烈 火 照明 这 黑暗 .

更远处，熊熊烈火照亮了黑暗。

[ɪts] [fleɪmz] [fleəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['laɪthaʊs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]
Its flames flared from the top of the famous lighthouse on the island of
它是 火焰 喇叭口 从 这 顶部 的 这 著名的 灯塔 在 这 岛 的
['feərɑːs][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
Pharos at the entrance of the harbour ,
法罗斯 在 这 入口 的 这 港口 ,

火焰从港口入口处法罗斯岛上著名的灯塔顶端熊熊燃烧。

[ænd; ənd] , [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
and , swayed to and fro by the wind ,
和 , 摇摆 到 和 弗 经过 这 风 ,

随风摇摆，

[stiːpt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)]
steeped the horizon and the outer edge of the dark water in the harbour
浸泡 这 地平线 和 这 外 边缘 的 这 黑暗的 水 在 这 港口
[wɪð] ['muːvɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['dɪstəns] ,
with moving masses of light which irradiated the gloomy distance ,
和 移动 群众 的 光 哪个 辐照 这 阴沉 距离 ,

移动的光团照亮了地平线和港口黑暗水域的外缘，照亮了阴沉的远方。

['sʌmtaɪmz] ['feɪntli] , [ə'nɒn][mɔː(r)] ['brɪliəntli] .
sometimes faintly , anon more brilliantly .
有时 淡淡的 , 匿名 更多的 精彩 .

有时微弱，有时更加明亮。

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['bʌs(ə)l] ,
Spite of the late hour , the harbour was full of bustle ,
尽管如此 的 这 晚的 小时 , 这 港口 曾是 满的 的 忙碌 ,

尽管时间已晚，港口依然熙熙攘攘。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɒf(ə)n] [bluː] [ðə; ði] [menz] [kləʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
though the wind often blew the men's cloaks over their heads ,
尽管 这 风 经常 吹 这 男士 斗篷 超过 他们的 头部 ,

虽然风经常把男人们的斗篷吹到头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['gæðə(r)][ðeə(r)] ['gɑːmənts] ['kləʊsli] [ə'raʊnd]
and the women were obliged to gather their garments closely around
和 这 女性 是 有义务 到 收集 他们的 服装 密切 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

妇女们不得不将衣服紧紧地拢在身上。

[truː] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [hæd; həd] [siːst] ;
True , at this hour commerce had ceased ;
真的 , 在 这 小时 商业 有 停止 ;

的确，此时商业活动已经停止；

[bʌt; bət] ['meni] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuːz] ,
but many had gone to the port in search of news ,
但 许多 有 已消失 到 这 港口 在 搜索 的 消息 ,

但许多人前往港口是为了打探消息。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [griːt] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [fliːt]
or even to greet before others the first ship returning from the victorious fleet
或者 甚至 到 迎接 前 其他的 这 第一的 船 返回 从 这 胜利者 舰队
;
;
;

甚至可以在其他人之前迎接从胜利舰队返回的第一艘船；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['æntəni] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [diːmd]
for that Antony had defeated Octavianus in a great battle was deemed
为了 那 安东尼 有 战败 奥克塔维安 在 一个 伟大的 战斗 曾是 被认为
['sɜːt(ə)n] .
certain .
肯定 .

因此，安东尼在一场大战中击败屋大维是板上钉钉的事。

[gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
Guards were watching the harbour ,
卫兵 是 观看 这 港口 ,

卫兵们正在监视港口。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['sɪriən] ['hɔːsmən] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [ɪn]
and a band of Syrian horsemen had just passed from the barracks in
和 一个 乐队 的 叙利亚 骑兵 有 只是 通过了 从 这 兵营 在
[ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][pɔ'saidən] .
the southern part of the Lochias to the Temple of Poseidon .
这 南部 部分 的 这 - 到 这 寺庙 的 波塞冬 .

一群叙利亚骑兵刚刚从洛基亚斯南部的兵营前往波塞冬神庙。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['gæliz] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] - ,
Here the galleys lay at anchor , not in the harbour of Eunostus ,
这里 这 厨房 躺 在 锚 , 不是 在 这 港口 的 - ,

这些战船停泊在这里，而不是在尤诺斯托斯港。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [brɔːd] , [brɪdʒ] - [laɪk] [dæm][ɒv; əv][ðə; ði]
which was separated from the other by the broad , bridge - like dam of the
哪个 曾是 分开 从 这 其他 经过 这 广阔 , 桥 - 喜欢 坝 的 这
- ,
Heptastadium ,
- ,

它与另一部分之间由七体育场宽阔的桥状大坝隔开，

[ðæt] [ju'naɪtɪd][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['feərɑːs] .
that united the city and the island of Pharos .
那 团结的 这 城市 和 这 岛 的 法罗斯 .

它将城市和法罗斯岛连接起来。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːsənl] , [ænd; ənd] ['eni] ['taɪdɪŋz]
Near it were the royal palaces and the arsenal , and any tidings
靠近 它 是 这 皇家 宫殿 和 这 兵工厂 , 和 任何 消息
[mʌst; məst] [fɜːst] [riːtʃ] [ðɪs] [spɒt] .
must first reach this spot .
必须 第一的 抵达 这 点 .

附近有皇家宫殿和军械库，任何消息都必须先传到这里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] , [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
The other harbour was devoted to commerce , but , in order to prevent the
这 其他 港口 曾是 奉献 到 商业 , 但 , 在 命令 到 防止 这
[spred] [ɒv; əv] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] ,
spread of false reports ,
传播 的 错误的 报告 ,

另一个港口用于商业活动，但是，为了防止虚假消息的传播，

['njuːli] [ə'raɪvd] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] .
newly arrived ships were forbidden to enter .
新 到达的 船舶 是 禁止 到 进入 .

新到港的船只禁止入内。

[truː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːbə(r)] , [njuːz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
True , even at the great harbour , news could scarcely be expected ,
真的 , 甚至 在 这 伟大的 港口 , 消息 可以 几乎 是 预期的 ,

的确，即使在大港口，也很难指望得到消息。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['feərɑːs][tuː; tə][ə; eɪ] [klɪf] [də'rektli]
for a chain stretching from the end of the Pharos to a cliff directly
为了 一个 链 伸展 从 这 结尾 的 这 法罗斯 到 一个 悬崖 直接地
['ɒpəzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ælvɜːz] - ,
opposite in the Alveus Steganus ,
对面的 在 这 肺泡 - ,

从法罗斯灯塔尽头延伸到阿尔维乌斯·斯泰加努斯正对面悬崖的一条链条，

[kləʊzd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] .
closed the narrow opening .
关闭 这 狭窄的 开幕 .

关闭了狭窄的开口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɪf] [ə; eɪ] [steɪt] ['gæli] [ə'raɪvd] [wɪð] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] ,
But it could be raised if a state galley arrived with an important message ,
但 它 可以 是 提高 如果 一个 状态 厨房 到达的 和 一个 重要的 信息 ,

但如果国宾船抵达并带来重要信息，这个问题就可能会被提出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and this was expected by the throng on the shore .
和 这 曾是 预期的 经过 这 人群 在 这 支撑 .

岸边的人群对此早有预料。

['daʊtləs] ['meni] [keɪm] [frɒm; frəm] ['bæŋkwɪt] , ['kʊkʃɒp] , ['tævəːnz] ,
Doubtless many came from banquets , cookshops , taverns ,
毫无疑问 许多 来了 从 宴会 , 厨具店 , 酒馆 ,

毫无疑问，许多人来自宴会厅、餐馆、酒馆。

[ɔː(r)][ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sekts] [ðæt] ['præktɪst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [aːts] ,
or the nocturnal meeting - places of the sects that practised the magic arts ,
或者 这 夜 会议 - 地方 的 这 教派 那 已实践 这 魔法 艺术 ,

或者，是那些修炼魔法的教派夜间聚会的场所，

[jet] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [æk'tɪvəti] ,
yet the weight of anxious expectation seemed to check the joyous activity ,
然而 这 重量 的 焦虑的 期待 似乎 到 查看 这 欢乐 活动 ,

然而，焦虑的期待似乎抑制了快乐的活动。

[ænd; ənd][weər'evə(r)] - [glɑːns, glæns][hiː; hi] [bɪ'held] ['iːgə(r)] , ['trʌbld] ['feɪsɪz] .
and wherever Archibius glanced he beheld eager , troubled faces .
和 无论 - 瞥了一眼 他 观看 渴望的 , 麻烦 面孔 .

阿尔基比乌斯目光所及之处，皆是渴望而忧虑的面孔。

[ðə; ði] [wɪnd] [fɔːst] ['meni] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)]
The wind forced many to bow their heads , and , wherever they turned their
这 风 强制 许多 到 弓 他们的 头部 , 和 , 无论 他们 转向 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

狂风迫使许多人低下头，他们的目光所及之处，

[flægz][ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]
flags and clouds of dust were fluttering in the air , increasing the
旗帜 和 云 的 灰尘 是 飘动 在 这 空气 , 增加 这
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

旗帜飘扬，尘土飞扬，加剧了混乱。

[æz; əz][ðə; ði] ['gæli] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːts] ['sʌmənd] [ðə; ði]
As the galley put off from the shore , and the flutes summoned the
作为 这 厨房 放 离开 从 这 支撑 , 和 这 长笛 被召唤 这
['ɔːzmən] [tuː; tə][ðeə(r)] [tɔɪl] ,
oarsmen to their toil ,
划桨手 到 他们的 辛劳 ,

当战船驶离岸边，笛声召唤着桨手们开始辛勤劳作时，

[ɪts]['əʊnə(r)][felt][səʊ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['ventʃə(r)][tuː; tə][həʊp][ðæt][hiː; hi]
its owner felt so disheartened that he did not even venture to hope that he
它是 所有者 毛毯 所以 沮丧 那 他 做过 不是 甚至 风险投资 到 希望 那 他
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][kwest][ɒv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
was going in quest of good tidings .
曾是 去 在 寻求 的 好的 消息 .

它的主人感到非常沮丧，甚至不敢奢望自己是去寻找好消息。

[lɒŋ] - ['vænɪʃd] [deɪz] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [biːn] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
Long - vanished days had , as it were , been called from the grave ,
长的 - 消失了 天 有 , 作为 它 是 , 到过 称为 从 这 严重 ,

仿佛早已逝去的岁月被从坟墓中唤醒。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and many a scene from the past rose before him as he lay among the
和 许多 一个 场景 从 这 过去的 玫瑰 前 他 作为 他 躺 之中 这
['kʊʃnz] [ɒn][ðə; ði] [puːp] ,
cushions on the poop ,
靠垫 在 这 船尾 ,

当他躺在船尾的垫子上时，许多过去的场景浮现在眼前。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] [dɑːk] ,
gazing at the sky , across which dark ,
凝视 在 这 天空 , 穿过 哪个 黑暗的 ,

凝视着天空，黑暗笼罩着大地，

['swɪftli] ['seɪlɪŋ] [klaʊdz] ['sʌmtaɪmz] [veɪld] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] .
swiftly sailing clouds sometimes veiled the stars and again revealed them .
迅速地 帆船 云 有时 含蓄 这 明星 和 再次 揭晓 他们 .

疾驰而过的云朵有时遮蔽了星辰，有时又将它们重新显露出来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːl] [baɪ] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] !
" How much we can conceal by words without being guilty of falsehood !
" 如何 很多 我们 能 隐藏 经过 字 没有 存在 有罪的 的 谬误 !

“我们用言语可以掩盖多少事情而不犯说谎的罪！”

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [waɪl] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" he murmured , while recalling what he had told the women .
" 他 低声说道 , 尽管 回忆 什么 他 有 讲述 这 女性 .

他喃喃自语，同时回忆起自己对女人们说过的话。

[eɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌkliə'pætrəz] ['kɒnfɪdænt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi]
Ay , he had been Cleopatra's confidant in his early youth , but how he
哎 , 他 有 到过 克利奥帕特拉的 知己 在 他的 早期的 青年 , 但 如何 他
[hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
had loved her ,
有 喜爱 她 ,

是啊，他年轻时曾是克利奥帕特拉的知己，但他是多么爱她啊！

[haʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['bɒdi] [ænd; ənd]
how , even as a boy , he had been subject to her , body and
如何 , 甚至 作为 一个 男生 , 他 有 到过 主题 到 她 , 身体 和
[səʊl] !
soul !
灵魂 !

他从小就受她摆布，身心都受她控制！

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'spleɪd] , [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ;
He had allowed her to see it , displayed , confessed it ;
他 有 允许 她 到 看 它 , 显示 , 坦白 它 ;

他让她看到了，展示给她看，并坦白了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [djuː] .
and she had accepted it as her rightful due .
和 她 有 公认 它 作为 她 正当的 到期的 .

她认为这是她应得的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'peld] [wɪð] ['æŋgri] [praɪd] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [ə'tempt] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]
She had repelled with angry pride his only attempt to clasp her , in his
她 有 排斥 和 生气的 自豪 他的 仅有的 试图 到 搭扣 她 , 在 他的
[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ə'fekʃn] ,
overflowing affection ,
溢出 感情 ,

她愤怒而骄傲地拒绝了他唯一一次试图拥抱她的举动，那尝试源于他满溢的爱意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
in his arms ;
在 他的 武器 ;

在他怀里；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɒftɪəst]
but to show his love for her is a crime for which the loftiest
但 到 展示 他的 爱 为了 她 是 一个 犯罪 为了 哪个 这 最高
['wʊmən] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,
woman pardons the humblest suitor ,
女士 赦免 这 最谦逊的 求婚者 ,

但是，向她表达爱意却是一种罪过，即使是最高贵的女人也会原谅最卑微的求婚者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ə'fekʃənət]
and a few hours later Cleopatra had met him with the old affectionate
和 一个 很少 小时 之后 克利奥帕特拉 有 遇见 他 和 这 老的 亲热
[fəˌmɪli'ærəti] .
familiarity .
熟悉 .

几个小时后，克利奥帕特拉像往常一样亲切地迎接了他。

[ə'gen] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [wen] [kəm'peld]
Again he recalled the torments which he had endured when compelled
再次 他 召回 这 折磨 哪个 他 有 忍受 什么时候 被迫
[tuː; tə] ['wɪtnəs] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
to witness how completely she yielded to the passion which drew her to
到 证人 如何 完全地 她 产生 到 这 热情 哪个 画 她 到
['æntəni] .
Antony .
安东尼 .

他又想起自己被迫目睹她如何彻底屈服于将她引向安东尼的激情时所遭受的折磨。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['rəʊmən][hæd; həd] ['mɪəli] [swept] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪftli]
At that time the Roman had merely swept through her life like a swiftly
在 那 时间 这 罗马 有 仅仅 扫荡 通过 她 生活 喜欢 一个 迅速地
['pɑːsɪŋ] ['miːtiə(r)] ,
passing meteor ,
通过 流星 ,

那时，那个罗马人就像一颗疾驰而过的流星，在她生命中匆匆掠过。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪm] ;
but many things betrayed that she did not forget him ;
但 许多 事物 背叛 那 她 做过 不是 忘记 他 ;

但许多事情表明她并没有忘记他；

[ænd; ənd] [waɪl] - [hæd; həd] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt]
and while Archibius had seen without pain her love for the great
和 尽管 - 有 已见 没有 疼痛 她 爱 为了 这 伟大的
['siːzə(r)] [bʌd] [ænd; ənd] [grəʊ] ,
Caesar bud and grow ,
凯撒 芽 和 生长 ,

而当阿尔基比乌斯毫无痛苦地见证了她对伟大的凯撒的爱萌芽和成长时，

[ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ə'gen] [stɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðəʊ] [juːθ] [wɒz; wəz]
the torturing feeling of jealousy again stirred in his heart , though youth was
这 酷刑 感觉 的 妒忌 再次 搅拌 在 他的 心 , 尽管 青年 曾是
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

虽然青春已逝，但嫉妒的煎熬感再次在他心中涌起。

[wen] [æt; ət] ['tɑːsəs] , [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['sɪdnəs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [bɒnd] [wɪtʃ] [stɪl] [ju'naɪtɪd]
when at Tarsus , on the river Cydnus , she renewed the bond which still united
什么时候 在 睑板 , 在 这 河 杪椤 , 她 更新 这 纽带 哪个 仍然 团结的
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['æntəni] .
her to Antony .
她 到 安东尼 .

在塔尔苏斯，在库德努斯河畔，她重续了与安东尼之间的情谊。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz]
Now his hair had grown grey , and though nothing had clouded his
现在 他的 头发 有 生长 灰色的 , 和 尽管 没有什么 有 阴天 他的
['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ,
friendship for the Queen ,
友谊 为了 这 女王 ,

如今他的头发已经花白，虽然他对女王的友谊丝毫未减，

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]
though he had always been ready to serve her , this foolish feeling had
尽管 他 有 总是 到过 准备好 到 服务 她 , 这 愚蠢 感觉 有
[nɒt] [biːn] ['bænɪʃt] ,
not been banished ,
不是 到过 被放逐 ,

虽然他一直都愿意为她效力，但这种愚蠢的感觉却始终没有消失。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] .
and again and again mastered his whole being .
和 再次 和 再次 精通 他的 所有的 存在 .

他一次又一次地掌控了自己的整个身心。

[hiː; hi] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌʌndə'væljuːd] ['æn.tə.niz] [ət'rækʃnz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɔibl] [nəʊ]
He by no means undervalued Antony's attractions ; but he saw his foibles no
他 经过 不 方法 被低估 安东尼的 景点 ; 但 他 锯 他的 缺点 不
[les] ['klɪəli] .
less clearly .
较少的 清楚地 .

他丝毫没有低估安东尼的魅力；但他对他的缺点也看得同样清楚。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [peə(r)] ,
All in all , whenever he thought of this pair ,
全部 在 全部 , 每当 他 想法 的 这 一对 ,

总之，每当他想起这对搭档时，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [huː] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [dʒem] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə]
he felt like the lover of art who entrusts the finest gem in his collection to
他 毛毡 喜欢 这 情人 的 艺术 WHO 委托 这 最好的 宝石 在 他的 收藏 到

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [praɪz] [ɪts] ['riːəl] ['væljuː] ,
a rich man who knows not how to prize its real value ,
一个 富有的 男人 WHO 知道 不是 如何 到 奖 它是真实的 价值 ,

他觉得自己就像一个艺术爱好者，把收藏中最珍贵的宝石托付给一个不懂得欣赏其真正价值的富人。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
and puts it in the wrong place .
和 放置 它 在 这 错误的 地方 .

放错了地方。

[jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] ['vɪktəri] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [wʊd]
Yet he wished the Roman the most brilliant victory ; for his defeat would
然而 他 希望 这 罗马 这 最多 杰出的 胜利 ; 为了 他的 击败 会

[hæv; həv] [biːn] [ˌkliə'pætrəz] ['ɔːlsəʊ] ,
have been Cleopatra's also ,
有 到过 克利奥帕特拉的 还 ,

但他衷心希望罗马人取得最辉煌的胜利；因为他的失败也将是克利奥帕特拉的失败。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstə(r)] ?
and would she endure the consequences of such a disaster ?
和 会 她 忍受 这 结果 的 这样的 一个 灾难 ?

她能否承受这场灾难的后果?

[ðə; ði] ['gæli] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [lait] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
The galley was approaching the flickering circle of light at the foot of
这 厨房 曾是 接近 这 闪烁 圆圈 的 光 在 这 脚 的

[ðə; ði] ['feərɑːs] ,
the Pharos ,
这 法罗斯 ,

战船正驶向法罗斯灯塔脚下那闪烁的光圈。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [dʒʌst] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['təʊkən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði]
and Archibius was just producing the token which was to secure the
和 - 曾是 只是 生产 这 令牌 哪个 曾是 到 安全的 这

['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
lifting of the chain ,
举重 的 这 链 ,

而阿尔基比乌斯当时正在制作一个代币，这个代币将用于确保锁链的解除。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
when his name echoed through the stillness of the night .
什么时候 他的 姓名 回声 通过 这 寂静 的 这 夜晚 .

当他的名字在寂静的夜里回荡时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['diːɒn] ['heɪlɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bəʊt] ['tɒsɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was Dion hailing him from a boat tossing near the mouth of the
它 曾是 迪翁 欢呼 他 从 一个 船 抛掷 靠近 这 嘴 的 这

['hɑːbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [siː] .
harbour on the waves surging in from the turbulent sea .
港口 在 这 波浪 滔滔 在 从 这 湍流 海 .

迪翁正从一艘在港口入口附近颠簸的船上向他喊话，那船正被汹涌的海浪拍打着。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] - [swɪft] ['gæli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [ˌepɪ'kjʊərəs] [wɪtʃ]
He had recognized Archibius's swift galley from the bust of Epicurus which
他 有 认可 - 迅速 厨房 从 这 摔碎 的 伊壁鸠鲁 哪个

[wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ] .
was illumined by the light of the lantern in the prow .
曾是 照明 经过 这 光 的 这 灯笼 在 这 船首 .

他从船头灯笼照亮的伊壁鸠鲁半身像认出了阿尔基比乌斯的快速战船。

[ˌkliːəˈpætrə] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdərs] ,
Cleopatra had had it placed upon the ship which , by her orders ,
克利奥帕特拉 有 有 它 放置 之上 这 船 哪个 , 经过 她 订单 ,

克利奥帕特拉下令将它放在船上，这艘船随后……

[hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
had been built for her friend .
有 到过 建造 为了 她 朋友 .

这是为她的朋友建造的。

[ˈdiːɒn] [naʊ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Dion now desired to join him , and was soon standing on the deck at his side .
迪翁 现在 想要的 到 加入 他 , 和 曾是 很快 常设 在 这 甲板 在 他的 边 .

迪翁现在也想加入他，很快便站在甲板上，在他身边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [ˈfeərɑːs] ,
He had landed on the island of Pharos ,
他 有 登陆 在 这 岛 的 法罗斯 ,

他登陆了法罗斯岛，

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈseɪləz] - [ˈtævən] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] .
and entered a sailors ' tavern to learn what was passing .
和 进入 一个 水手们 - 酒馆 到 学习 什么 曾是 通过 .

于是他走进一家水手酒馆，想打听一下发生了什么事。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
But no one could give him any definite information ,
但 不 一 可以 给 他 任何 定 信息 ,

但没有人能给他提供任何确切的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第3卷(Cleopatra — Volume 03)

第2/3页

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz]
for the wind was blowing from the land and allowed large vessels
为了 这 风 曾是 吹 从 这 土地 和 允许 大的 船只
[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kəʊst] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ɔːz] .
to approach the Egyptian coast only by the aid of oars .
到 方法 这 埃及人 海岸 仅有的 经过 这 援助 的 桨 .

因为风是从陆地吹来的，大型船只只能借助船桨才能靠近埃及海岸。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [viə] [frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'iːst] ,
Shortly before the breeze had veered from south to southeast ,
不久 前 这 微风 有 转向 从 南 到 东南 ,

就在微风从南风转向东南风之前不久，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['rəudiən] [wʊd] " ['nevə(r)] [ə'gen] [lɪft] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps]
and an experienced Rhodian would " never again lift cup of wine to his lips
和 一个 经验丰富的 罗德岛 会 " 绝不 再次 举起 杯子 的 葡萄酒 到 他的 嘴唇
" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
" if it did not blow from the north to - morrow or the day after .
" 如果 它 做过 不是 吹 从 这 北 到 - 明天 或者 这 天 后 .

一位经验丰富的罗德岛人表示，如果明天或后天没有北风，他"绝不会再把酒杯举到嘴边"。

[ðen] [ʃɪps] ['beərɪŋ] [njuːz] [mait] [riːtʃ] [ˌælɪg'zɑːndriə] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
Then ships bearing news might reach Alexandria by the dozen — that is ,
然后 船舶 轴承 消息 可能 抵达 亚历山大 经过 这 打 — 那 是 ,

那时，载着消息的船只可能会成群结队地抵达亚历山大港——也就是说，

[ðə; ði] ['greɪbɪəd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪntɪli] [klæd] ['sɪti] ['dʒentlmən] — [ɪf]
the greybeard added with a defiant glance at the daintily clad city gentleman — if
这 老人 额外 和 一个 桀骜不驯 瞥一眼 在 这 轻柔地 覆膜 城市 绅士 — 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['feərɑːs] [ɔː(r)] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [pɔ'saidən] ['beɪs(ə)n] ['ɪntuː]
they were allowed to pass the Pharos or go through the Poseidon basin into
他们 是 允许 到 经过 这 法罗斯 或者 去 通过 这 波塞冬 盆地 进入
[ðə; ði] - .
the Eunostus .
这 - .

老者带着挑衅的目光瞥了一眼衣着考究的城里绅士，补充道——如果他们被允许通过法罗斯灯塔或穿过波塞冬盆地进入尤诺斯托斯河。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [seɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æt; ət] ['sʌnset] ,
He had fancied that he saw sails on the horizon at sunset ,
他 有 幻想 那 他 锯 帆 在 这 地平线 在 日落 ,

他曾幻想在日落时分看到地平线上出现帆船。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['gæli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə'genst] [ɪts] [praʊ] ,
but the swiftest galley became a hedgehog when the wind blew against its prow ,
但 这 最快 厨房 成为 一个 刺猬 什么时候 这 风 吹 反对 它是 船首 ,

但是，即使是最快的战船，当风吹向船头时，也会变成刺猬一样。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tʃekt] [ðə; ði] [ɔːz] .
and even checked the oars .
和 甚至 已检查 这 桨 .

甚至还检查了船桨。

['ʌðə(r)z] , [tuː] , [hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [seɪlz] ,
Others , too , had fancied that they had seen sails ,
其他的 , 也 , 有 幻想 那 他们 有 已见 帆 ,

其他人也曾幻想过看到帆。

[ænd; ənd]['diːɒn] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
and Dion would gladly have gone out to sea to investigate ,
和 迪翁 会 乐意 有 已消失 出去 到 海 到 调查 ，

迪翁很乐意出海调查此事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][freɪl]['haɪəd][bəʊt] ,
but he was entirely alone in a frail hired boat ,
但 他 曾是 完全 独自的 在 一个 脆弱 雇用 船 ，

但他孤身一人，乘坐着一艘破旧的租来的小船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
and this would not have been permitted to pass beyond the harbour .
和 这 会 不是 有 到过 允许 到 经过 超过 这 港口 .

而这件物品是不允许通过港口的。

[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [rəʊd] [wʊd] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə] - [hæd; həd][nɒt] [dɪ'siːvd] [hɪm] ,
The expectation that every road would be open to Archibius had not deceived him ,
这 期待 那 每一个 路 会 是 打开 到 - 有 不是 受骗 他 ，

阿基比乌斯原本以为所有道路都会向他敞开，而他的这种想法并没有落空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌepɪ'kjʊərəs] .
and the harbour chain was drawn aside for the Epicurus .
和 这 港口 链 曾是 绘制 旁边 为了 这 伊壁鸠鲁 .

于是，港口链被划向了伊壁鸠鲁。

[wɪð] ['swelɪŋ] [seɪlz] , [ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,
With swelling sails , urged by the strong wind blowing from the southeast ,
和 肿胀 帆 ， 敦促 经过 这 强的 风 吹 从 这 东南 ，

在东南方向强劲的风力推动下，船帆不断鼓起。

[ɪts] [kiːl] [kʌt][ðə; ði]['rəʊlɪŋ] [weɪvz] .
its keel cut the rolling waves .
它是 龙骨 切 这 滚动 波浪 .

它的龙骨劈开了翻滚的波浪。

[suːn] [ə; eɪ][feɪnt] , ['tremjələs] [lait] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
Soon a faint , tremulous light appeared in the north .
很快 一个 头晕的 ， 颤抖的 光 出现 在 这 北 .

很快，北方出现了微弱而颤抖的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['helmzmən] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [æt; ət]['feərɑːs] ,
It must be a ship ; and though the helmsman in the tavern at Pharos ,
它 必须 是 一个 船 ； 和 尽管 这 舵手 在 这 酒馆 在 法罗斯 ，

那一定是艘船；尽管法罗斯灯塔酒馆里的舵手，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [stɪrd] ['piːsf(ə)l] ['treɪdɪŋ] - ['ves(ə)lz] ,
who looked as though he had not always steered peaceful trading - vessels ,
WHO 看起来 作为 尽管 他 有 不是 总是 转向 和平 贸易 - 船只 ，

他看上去好像并非一直驾驶和平的商船。

[hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][sʌm; səm] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [let][ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [kɔːt] [pɑːs] [ʌn'skeɪðd] ,
had spoken of some which did not let the ships they caught pass unscathed ,
有 说 的 一些 哪个 做过 不是 让 这 船舶 他们 捕捉 经过 毫发无损 ，

他曾提到过一些海盗，他们不让被俘获的船只毫发无损地通过。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [wel] - [ɪ'kwɪpt] , ['steɪtli] [ˌepɪ'kjʊərəs] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] ['paɪrəts] ,
the men on the well - equipped , stately Epicurus did not fear pirates ,
这 男人 在 这 出色地 - 配备 , 庄严 伊壁鸠鲁 做过 不是 害怕 海盗 ,

装备精良、气派非凡的“伊壁鸠鲁”号上的水手们并不惧怕海盗。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
especially as morning was close at hand ,
尤其 作为 早晨 曾是 关闭 在 手 ,

尤其是眼看天快亮了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ʃɒt] [baɪ] [tuː] ['klʌmzi] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and it had just shot by two clumsy men - of - war which had been
和 它 有 只是 射击 经过 二 笨拙 男人 - 的 - 战争 哪个 有 到过
[sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdʒənt] .
sent out by the Regent .
发送 出去 经过 这 摄政 .

它刚刚被摄政王派出的两艘笨拙的战舰击中。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [fɪld] ['evri] [seɪl] , ['rəʊɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] ['leɪbə(r)] ,
The strong wind filled every sail , rowing would have been useless labour ,
这 强的 风 已填 每一个 帆 , 划船 会 有 到过 无用 劳动 ,

强风吹满了每一面帆，划桨毫无用处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [frʌnt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
and the light in front seemed to be coming nearer .
和 这 光 在 正面 似乎 到 是 未来 更近 .

前方的光线似乎越来越近了。

[ə; eɪ] [wɒn] ['glɪmə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstənt] [iːst] [wen] [ðə; ði]
A wan glimmer was already beginning to brighten the distant east when the
一个 万 微光 曾是 已经 开始 到 提亮 这 遥远 东方 什么时候 这
[ˌepɪ'kjʊərəs] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lait] ,
Epicurus approached the vessel with the light ,
伊壁鸠鲁 接近 这 血管 和 这 光 ,

当伊壁鸠鲁号带着灯光靠近船只时，遥远的东方已经开始泛起微弱的光芒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli]
but it seemed to wish to avoid the Alexandrian , and turned suddenly
但 它 似乎 到 希望 到 避免 这 亚历山大 , 和 转向 突然
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .
towards the northeast .
向 这 东北 .

但它似乎想避开亚历山大，突然转向东北方向。

\- [ænd; ənd] ['diːɒn] [naʊ] [dɪ'skʌst] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [pə'sjuː]
Archibius and Dion now discussed whether it would be worth while to pursue
\- 和 迪翁 现在 讨论 无论 它 会 是 值得 尽管 到 追求
[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] .
the fugitive .
这 逃犯 .

阿基比乌斯和狄翁开始讨论是否值得追捕这名逃犯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [bɪ'keɪm]
It was a small ship , which , as the dark masses of clouds became
它 曾是 一个 小的 船 , 哪个 , 作为 这 黑暗的 群众 的 云 成为
['bɔːdəd] [wɪð] ['gəʊldən] ['edʒɪz] ,
bordered with golden edges ,
带边框 和 金的 边缘 ,

那是一艘小船，当乌云密布的夜空逐渐泛起金色的光泽时，它的边缘也变得金光闪闪。

[gruː] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪˈlɪsɪən] [ˈpaɪrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪz]
grew more distinct and appeared to be a Cilician pirate of the smallest size
生长 更多的 清楚的 和 出现 到 是 一个 西里西亚 海盗 的 这 最小 尺寸
.
:
.

变得越来越清晰，看起来像个体型最小的西里西亚海盗。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [kruː] , [ðə; ði] [traɪd] [ˈseɪləz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌepɪˈkjʊərəs] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈves(ə)l] ,
As to its crew , the tried sailors on the Epicurus , a much larger vessel ,
作为 到 它是全体人员 , 这 尝试 水手们 在 这 伊壁鸠鲁 , 一个 很多 更大的 血管 ,

至于船员，他们都是曾在"伊壁鸠鲁号"（一艘更大的船）上经验丰富的船员。

[wɪtʃ] [lækt] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] , [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] , [ðə; ði] [ˈhelmzmən]
which lacked no means of defence , showed no signs of alarm , the helmsman
哪个 缺乏 不 方法 的 防御 , 显示 不 标志 的 警报 , 这 舵手
[ɪˈspeʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

它没有任何防御手段，也没有表现出任何惊慌的迹象，尤其是舵手。

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [ˈsekstəs] [ˈpɒmpi] ,
who had served in the fleet of Sextus Pompey ,
WHO 有 服务 在 这 舰队 的 塞克斯图斯 庞贝 ,

曾在塞克斯图斯·庞培的舰队中服役的人

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ʃɪp] .
and had sprung upon the deck of many a pirate ship .
和 有 弹簧 之上 这 甲板 的 许多 一个 海盗 船 .

并曾跃上许多海盗船的甲板。

\- [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ] [ˈkɒnflɪkt] [ʌnˈnesəsərəli] .
Archibius deemed it foolish to commence a conflict unnecessarily .
\- 被认为 它 愚蠢 到 开始 一个 冲突 不必要的 .

阿基比乌斯认为无谓地挑起冲突是愚蠢的。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ˈdiːɒn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [breɪv] [ˈevri] [ˈperəl] .
Dion was in the mood to brave every peril .
迪翁 曾是 在 这 情绪 到 勇敢的 每一个 危险 .

迪翁当时一心想挑战一切危险。

[ɪf] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [steɪk] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] !
If life and death were at stake , so much the better !
如果 生活 和 死亡 是 在 赌注 , 所以 很多 这 更好的 !

如果事关生死，那就更好了！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv] - [fɪəz] .
He had informed his friend of Iras's fears .
他 有 知情的 他的 朋友 的 - 恐惧 .

他已将伊拉斯的担忧告诉了他的朋友。

[ðə; ði] [fliːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
The fleet must be in a critical situation ,
这 舰队 必须 是 在 一个 批判的 情况 ,

舰队一定处于危急状态。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪ'lɪsɪən] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

and if the little Cilician had had nothing to conceal she would not

和 如果 这 小的 西里西亚 有 有 没有什么 到 隐藏 她 会 不是

[hæv; həv] [ʃʌnd] [ðə; ði][ˌepɪ'kjʊərəs] .

have shunned the Epicurus .

有 被排斥 这 伊壁鸠鲁 .

如果这位西里西亚小姑娘没有什么可隐瞒的，她就不会疏远伊壁鸠鲁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [dʒʌst]

It was worth while to learn what had induced her to turn back just

它 曾是 值得 尽管 到 学习 什么 有 诱导 她 到 转动 后退 只是

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

before reaching the harbour .

前 到达 这 港口 .

了解是什么原因促使她在即将到达港口时折返，是一件很有意义的事情。

[ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['helmzmən] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] - ['jiːldɪd] ,

The warlike helmsman also desired to give chase , and Archibius yielded ,

这 好战 舵手 还 想要的 到 给 追赶 , 和 - 产生 ,

好战的舵手也想追击，阿尔基比乌斯只好屈服了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʌn'beərəb(ə)l] .

for the uncertainty was becoming more and more unbearable .

为了 这 不确定 曾是 成为 更多的 和 更多的 难以忍受 .

因为这种不确定性变得越来越令人难以忍受。

['daɪənz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['bəːdnd] [tuː] .

Dion's soul was deeply burdened too .

迪翁的 灵魂 曾是 深 负担 也 .

迪翁的灵魂也承受着沉重的负担。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['bænɪʃ] - ['ɪmɪdʒ] ;

He could not banish Barine's image ;

他 可以 不是 放逐 - 图像 ;

他无法抹去巴林的形象；

[ænd; ənd] [sɪns] - [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

and since Archibius had told him that he had found her resolved to

和 自从 - 有 讲述 他 那 他 有 成立 她 已解决 到

[ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə'genst] [gests] ,

shut her house against guests ,

关闭 她 房子 反对 客人 ,

而自从阿尔基比乌斯告诉他，他发现她决心不让客人进出家门后，

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and how willingly she had accepted his invitation to the country ,

和 如何 心甘情愿 她 有 公认 他的 邀请 到 这 国家 ,

她欣然接受了他的邀请，前往这个国家。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['pɒndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]

again and again he pondered over the question what should prevent his

再次 和 再次 他 沉思 超过 这 问题 什么 应该 防止 他的

['mæriɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪst] ,

marrying the quiet daughter of a distinguished artist ,

结婚 这 安静的 女儿 的 一个 杰出的 艺术家 ,

他反复思考着，究竟是什么阻止了他迎娶这位杰出艺术家的安静女儿。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ?

whom he loved ?

谁 他 喜爱 ?

他爱的是谁？

- [hæd; həd] [riˈmɑːk] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]
Archibius had remarked that Barine would be glad to greet her most
- 有 评论 那 - 会 是 高兴的 到 迎接 她 最多
[ˈɪntɪmət] [frendz] — [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈkluːdɪd] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] .
intimate friends — among whom he was included — in her quiet country .
亲密的 朋友们 — 之中 谁 他 曾是 包括 — 在 她 安静的 国家 .

阿奇比乌斯曾说过，巴琳娜会很乐意在她宁静的国度里迎接她最亲密的朋友——其中也包括他自己。

[ˈdiːɒn][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðɪs] ,
Dion did not doubt this ,
迪翁 做过 不是 怀疑 这 ,

迪翁对此毫不怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [wʊd] [baɪnd][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
but he was equally sure that the greeting would bind him to her
但 他 曾是 同样地 当然 那 这 问候 会 绑定 他 到 她
[ænd; ənd][rʌb][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] ,
and rub him of his liberty ,
和 擦 他 的 他的 自由 ,

但他同样确信，这番问候会将他束缚在她身边，剥夺他的自由。

[pəˈhæps] [fərˈevə(r)] .
perhaps forever .
也许 永远 .

或许永远如此。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði][ˌælɪgˈzændrɪən] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [gɪft][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ,
But would the Alexandrian possess the lofty gift of freedom ,
但 会 这 亚历山大 具有 这 高远 礼物 的 自由 ,

但是，亚历山大人是否能拥有自由这种崇高的天赋呢？

[ɪf] [ðə; ði][ˈrəʊmənz] [ruːld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgʌvənd] [ˈkɑːθɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈkɒrɪnθ] ?
if the Romans ruled his city as they governed Carthage or Corinth ?
如果 这 罗马书 裁决 他的 城市 作为 他们 受统治 迦太基 或者 科林斯 ?

如果罗马人像统治迦太基或科林斯那样统治他的城市呢？

[ɪf] [ˌkliːəˈpætrə][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈfiːtɪd] , [ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈprɒvɪns] ,
If Cleopatra were defeated , and Egypt became a Roman province ,
如果 克利奥帕特拉 是 战败 , 和 埃及 成为 一个 罗马 省 ,

如果克利奥帕特拉战败，埃及沦为罗马的一个行省，

[ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈdrest] [æz; əz] "
a share in the business of the council , which was still addressed as "
一个 分享 在 这 商业 的 这 理事会 , 哪个 曾是 仍然 已解决 作为 "
[ˌmæsəˈdəʊniən][men] ,
Macedonian men ,
马其顿 男人 ,

参与委员会事务，该委员会仍被称为“马其顿人”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][ˈdiːɒn] , [kʊd; kəd][ˈɒfə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
" and which was dear to Dion , could offer nothing but humiliation ,
" 和 哪个 曾是 亲爱的 到 迪翁 , 可以 提供 没有什么 但 屈辱 ,
[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈfɔːd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and no longer afford satisfaction .
和 不 更长 买得起 满意 .

“而迪翁所珍视的，除了羞辱之外什么也带不来，再也无法带来满足感。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['paɪrəts] [spɪə(r)] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] [jəʊk] [ænd; ənd] [tuː; tə]
If a pirate's spear put an end to bondage under the Roman yoke and to
如果 一个 海盗的 矛 放 一个 结尾 到 束缚 在下面 这 罗马 轭 和 到
[ðɪs] [ʌn'wɜːði] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ,
this unworthy yearning and wavering ,
这 不配 渴望 和 摇摆不定 ,

如果海盗的长矛终结了罗马枷锁下的奴役，终结了这种卑微的渴望和摇摆不定，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] !
so much the better !
所以 很多 这 更好的 !

那就好多了！

[ɒn] [ðɪs] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [greɪ] [skaɪ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sæŋk] [ə; eɪ] [dæmp] ,
On this autumn morning , under this grey sky , from which sank a damp ,
在 这 秋天 早晨 , 在下面 这 灰色的 天空 , 从 哪个 沉没 一个 潮湿 ,

在这个秋日的清晨，在这片阴沉的天空下，一阵潮湿的冷空气缓缓飘落，

[lait] [fɒg] , [wɪð] [ðiːz] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
light fog , with these hopes and fears in his heart ,
光 多雾路段 , 和 这些 希望 和 恐惧 在 他的 心 ,

薄雾笼罩着他，心中充满了希望和恐惧。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [nɔːt] [seɪv] ['ʃædəʊz] .
he beheld in both the present and future naught save shadows .
他 观看 在 两个都 这 展示 和 未来 零 节省 阴影 .

他看到的现在和未来，除了影子什么也没有。

[ðə; ði] [ˌepɪ'kjʊərəs] [ˌəʊvə'tʊk] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] .
The Epicurus overtook and captured the fugitive .
这 伊壁鸠鲁 超越 和 捕获 这 逃犯 .

伊壁鸠鲁追上了逃犯并将其抓获。

[ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [mait] [hæv; həv] ['ɒfəd] [wɒz; wəz] [ri'liŋkwiʃ] [wen]
The slight resistance the vessel might have offered was relinquished when
这 轻微 反抗 这 血管 可能 有 提供 曾是 放弃 什么时候
- ['helmzmən] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌepɪ'kjʊərəs] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,
Archibius's helmsman shouted that the Epicurus did not belong to the royal navy ,
- 舵手 喊叫 那 这 伊壁鸠鲁 做过 不是 属于 到 这 皇家 海军 ,

该船原本可能进行的轻微抵抗，在阿尔基比乌斯的舵手高喊"伊壁鸠鲁号不属于皇家海军"时，便戛然而止。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuːz] .
and had come in search of news .
和 有 来 在 搜索 的 消息 .

他们前来打探消息。

[ðə; ði] [sɪ'lɪsɪən] [tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːz] ; - [ænd; ənd] ['diːɒn] ['entəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd]
The Cilician took in his oars ; Archibius and Dion entered the vessel and
这 西里西亚 采取 在 他的 桨 ; - 和 迪翁 进入 这 血管 和
['kwestʃənd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
questioned the commander .
被质问 这 指挥官 .

西里西亚人收起了桨；阿尔基比乌斯和狄翁进入船舱，质问船长。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['siːmən] ,
He was an old , weather - beaten seaman ,
他 曾是 一个 老的 , 天气 - 被打败 水手 ,

他是一位饱经风霜的老水手，

[huː] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ['riːəli] [dɪ'zaɪəd] .
who would give no information until after he had learned what his pursuers really desired .
WHO 会 给 不 信息 直到 后 他 有 学习 什么 他的 追击者 真的 想要的 .

他直到弄清楚追捕者真正想要什么之后，才会透露任何信息。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnis] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [kəʊst] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gæliz] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [kə'mɑːnd] [baɪ] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ;
At first he protested that he had witnessed on the Peloponnesian coast a great victory gained by the Egyptian galleys over those commanded by Octavianus ;
在 第一的 他 抗议 那 他 有 目击者 在 这 伯罗奔尼撒半岛 海岸 一个 伟大的 胜利 获得 经过 这 埃及人 厨房 超过 那些 命令 经过 奥克塔维安 ;

他起初辩称，他曾在伯罗奔尼撒海岸亲眼目睹埃及战船队战胜屋大维指挥的战船队，取得了一场伟大的胜利；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪn'vɒlvd] [hɪm] [ɪn] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
but the queries of the two friends involved him in contradictions ,
但 这 查询 的 这 二 朋友们 涉及 他 在 矛盾 ,

但两位朋友的提问让他陷入了矛盾之中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,
and he then pretended to know nothing ,
和 他 然后 假装 到 知道 没有什么 ,

然后他装作什么都不知道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['mɪəli] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] ['dʒentlmən] .
and to have spoken of a victory merely to please the Alexandrian gentlemen .
和 到 有 说 的 一个 胜利 仅仅 到 请 这 亚历山大 先生们 .

仅仅为了取悦亚历山大的绅士们，就夸大胜利。

['diːɒn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪ'kjʊərəs] , [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Dion , accompanied by a few men from the crew of the Epicurus , searched the ship ,
迪翁 , 伴随 经过 一个 很少 男人 从 这 全体人员 的 这 伊壁鸠鲁 , 搜索 这 船 ,

狄翁带着几名来自“伊壁鸠鲁号”的船员搜查了这艘船。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ə; eɪ] [mæn] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] .
and found in the little cabin a man bound and gagged , guarded by one of the pirates .
和 成立 在 这 小的 舱 一个 男人 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 守卫 经过 一 的 这 海盗 .

在小木屋里，他们发现一个男人被捆绑并堵住了嘴，由一名海盗看守。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːntəs] , [huː] [spəʊk] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
It was a sailor from the Pontus , who spoke only his native language .
它 曾是 一个 水手 从 这 蓬图斯 , WHO 辐 仅有的 他的 本国的 语言 .

他是一位来自本都的航海家，只会说他的母语。

['nʌθɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɪm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Nothing intelligible could be obtained from him ; but there were
没有什么 可理解的 可以 是 获得 从 他 ; 但 那里 是
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [sə'dʒestʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ,
important suggestions in a letter ,
重要的 建议 在 一个 信 ,

从他那里什么也得不到；但信中却包含一些重要的建议。

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə'mʌŋ] ['kləʊðɪŋ] , ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['stəʊlən]['ɑːtɪk(ə)lz]
found in a chest in the cabin , among clothing , jewels , and other stolen articles
成立 在 一个 胸部 在 这 舱 , 之中 衣服 , 珠宝 , 和 其他 被盗 文章
.
.
.

在小屋里的一个箱子里发现的，箱子里还有衣物、珠宝和其他赃物。

[ðə; ði]['letə(r)] - ['diːɒn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] - [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The letter - Dion could scarcely believe his own eyes - was addressed to his
这 信 - 迪翁 可以 几乎 相信 他的 自己的 眼睛 - 曾是 已解决 到 他的
[frend] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['gɔːdʒiəs] .
friend , the architect Gorgias .
朋友 , 这 建筑师 高尔吉亚 .

迪翁简直不敢相信自己的眼睛，这封信是写给他的朋友，建筑师高尔吉亚的。

[ðə; ði]['paɪrət] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The pirate , being ignorant of writing , had not opened it ,
这 海盗 , 存在 无知 的 写作 , 有 不是 打开 它 ,

海盗不懂字，所以没有打开它。

[bʌt; bət]['diːɒn][tɔː(r)][ðə; ði][wæks][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
but Dion tore the wax from the cord without delay .
但 迪翁 撕裂 这 蜡 从 这 绳索 没有 延迟 .

但迪翁毫不犹豫地撕掉了绳子上的蜡。

- , [ðə; ði] [griːk] [ˌretə'rɪʃn] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['æntəni] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Aristocrates , the Greek rhetorician , who had accompanied Antony to the war ,
- , 这 希腊语 修辞学家 , WHO 有 伴随 安东尼 到 这 战争 ,
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ,
had written from Taenarum ,
有 书面 从 泰纳鲁姆 ,

希腊修辞学家阿里斯托克拉底曾随安东尼出征，他从泰纳鲁姆写信给安东尼。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːsəs] , [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [neɪm]
in the south of the Peloponnesus , requesting the architect , in the general's name
在 这 南 的 这 伯罗奔尼撒半岛 , 请求 这 建筑师 , 在 这 将军的 姓名
,
,
,

在伯罗奔尼撒半岛南部，以将军的名义请求建筑师：

[tuː; tə][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊmə] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
to set the little palace at the end of the Choma in order ,
到 放 这 小的 宫殿 在 这 结尾 的 这 乔玛 在 命令 ,

把乔玛尽头的小宫殿布置好，

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] .
and surround it on the land side with a high wall .
和 环绕 它 在 这 土地 边 和 一个 高的 墙 .

在陆地一侧用高墙将其围起来。

[nəʊ][dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] .
No door would be necessary .
不 门 会 是 必要的 .

不需要门。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][baɪ]['wɔːtə(r)] .
Communication with the dwelling could be had by water .
沟通 和 这 住宅 可以 是 有 经过 水 .

可以通过水路与住所取得联系。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] ['spiːdəli] .
He must do his utmost to complete the work speedily .
他 必须 做 他的 极致 到 完全的 这 工作 迅速地 .

他必须尽最大努力尽快完成这项工作。

[ðə; ði] [frendz] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .
The friends gazed at each other in astonishment , as they read this commission .
这 朋友们 凝视 在 每个 其他 在 惊讶 , 作为 他们 读 这 委员会 .

朋友们读着这份委托书，惊讶地互相凝视着。

[wɒt] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs] ['æntəni] [tuː; tə] [gɪv] [səʊ] [streɪndʒ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ?
What could induce Antony to give so strange an order ?
什么 可以 诱导 安东尼 到 给 所以 奇怪的 一个 命令 ?

是什么原因促使安东尼下达如此奇怪的命令?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts] ?
How did it fall into the hands of the pirates ?
如何 做过 它 落下 进入 这 双手 的 这 海盗 ?

它怎么会落入海盗手中?

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
This must be understood .
这 必须 是 理解 .

这一点必须理解。

[wen] - , [huːz] ['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [səʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
When Archibius , whose gentle nature , so well adapted to inspire confidence ,
什么时候 - , 谁 温和的 自然 , 所以 出色地 改编 到 启发 信心 ,

['kwɪkli] [wʌn] [frendz] ,
quickly won friends ,
迅速地 韩元 朋友们 ,

阿尔基比乌斯性格温和，极易赢得信任，很快就赢得了朋友们的喜爱。

[bɜːst] ['ɪntuː] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [træn'zɪʃ(ə)n] ['reəli] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪts]
burst into passionate excitement , the unexpected transition rarely failed to produce its
爆裂 进入 热情的 激动 , 这 意外 过渡 很少 失败的 到 生产 它是

[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

突然间，他变得异常兴奋，这种出乎意料的转变往往能产生预期的效果。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tɔːl] , [strɒŋ] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] [mɑːkt] ['fiːtʃəz] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]
especially as his tall , strong figure and marked features made a still more
尤其 作为 他的 高的 , 强的 数字 和 标记 特征 制成 一个 仍然 更多的

['θretnɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
threatening impression .
威胁 印象 .

尤其是他高大魁梧的身材和轮廓分明的五官，更给人一种咄咄逼人的印象。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Even the captain gazed at him with fear ,
甚至 这 队长 凝视 在 他 和 害怕 ,

就连船长都带着恐惧的目光看着他。

[wen] [ðə; ði][ˌælɪɡ'zændrɪən] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
when the Alexandrian threatened to recall all his promises of consideration
什么时候 这 亚历山大 威胁 到 记起 全部 他的 承诺 的 考虑
[ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɪf] [ðə; ði]['paɪrət] [wɪð'held] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['traɪf(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs]
and mercy if the pirate withheld even the smallest trifle connected with this
和 怜悯 如果 这 海盗 隐瞒 甚至 这 最小 琐事 连接 和 这
['letə(r)] .
letter .
信 .

亚历山大港人威胁说，如果海盗扣留与这封信有关的哪怕是最微不足道的小东西，他就会收回所有给予的体谅和仁慈的承诺。

[ðə; ði][mæn] ['spiːdəli] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːls] ['steɪtmənts] ;
The man speedily perceived that it would be useless to make false statements ;
这 男人 迅速地 感知 那 它 会 是 无用 到 制作 错误的 声明 ;

那人很快意识到，作虚假陈述是没用的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪv] [frɒm; frəm]['pɑːntəs] , [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɡriːk] , [ˌʌndə'stʊd]
for the captive from Pontus , though unable to speak Greek , understood
为了 这 俘虏 从 蓬图斯 , 尽管 无法 到 说话 希腊语 , 理解
[ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] ,
the language ,
这 语言 ,

这位来自本都的俘虏虽然不会说希腊语，却能理解这种语言。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [kən'fɜːmd] ['evri] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['viːəmənt] ['dʒestʃəz] ,
and either confirmed every remark of the other with vehement gestures ,
和 任何一个 确认的 每一个 评论 的 这 其他 和 慷慨 手势 ,

并且要么用强烈的肢体语言证实对方的每一句话，

[ɔː(r)] ['brændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [fɔːls] .
or branded it in the same manner as false .
或者 品牌 它 在 这 相同的 方式 作为 错误的 .

或者像对待虚假产品一样对待它。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪrət][krɑːft] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]
Thus it was discovered that the pirate craft , in company with a much larger
因此 它 曾是 发现 那 这 海盗 工艺 , 在 公司 和 一个 很多 更大的
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

因此，人们发现这艘海盗船与一艘更大的船只结伴而行。

[əʊnd] [baɪ][ə; eɪ][kəm'pænjən] , [hæd; həd] [lɜːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [kriːt] [fɔː(r); fə(r)]
owned by a companion , had lurked behind the promontory of Crete for
拥有 经过 一个 伴侣 , 有 潜伏 在后面 这 海角 的 克里特岛 为了
[ə; eɪ][praɪz] .
a prize .
一个 奖 .

它属于一位同伴所有，一直潜伏在克里特岛的海岬后面寻找猎物。

[ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [fliːts] , [wen] [ə; eɪ] ['deɪnti]
They had neither seen nor heard aught concerning the two fleets , when a dainty
他们 有 两者都不 已见 也不 听到 零 有关 这 二 舰队 , 什么时候 一个 纤巧
['ɡæli] ,
galley ,
厨房 ,

他们既没有看到也没有听到任何关于这两支舰队的消息，这时一艘精致的桨帆船出现了。

" [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [fliːt] [ðæt] ['evə(r)] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [siː] " — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]
" the finest and fleetest that ever sailed in the sea " — it was probably
" 这 最好的 和 最快 那 曾经 航行 在 这 海 " — 它 曾是 大概
[ðə; ði] " ['swɒləʊ] ,
the " Swallow ,
这 " 吞 ,

“有史以来航行在海上最精良、速度最快的船只”——它很可能是“燕子号”。

" ['æn.tə.niz] [dɪ'spætʃ] - [bəʊt] - [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][sneə(r)] .
" Antony's despatch - boat - had run into the snare .
" 安东尼的 调度 - 船 - 有 跑步 进入 这 圈套 .

安东尼的信使船落入了陷阱。

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] .
To capture her was an easy task .
到 捕获 她 曾是 一个 简单的 任务 .

抓住她轻而易举。

[ðə; ði]['paɪrəts][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] ['buːti] ,
The pirates had divided their booty ,
这 海盗 有 分割 他们的 赃物 ,

海盗们瓜分了他们的战利品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][men][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃɪp] .
but the lion's share of goods and men had fallen to the larger ship .
但 这 狮子的 分享 的 商品 和 男人 有 倒下 到 这 更大的 船 .

但绝大部分货物和人员都落到了那艘更大的船上。

[ə; eɪ] [paʊtʃ] [kən'teɪnɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən]
A pouch containing letters and money had been taken from a gentleman
一个 小袋 包含 信件 和 钱 有 到过 已采取 从 一个 绅士
[ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] [ə'pɪərəns] — ['prɒbəbli] ['æn.tə.niz] ['mesɪndʒə(r)] — [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
of aristocratic appearance — probably Antony's messenger — who had received a
的 贵族 外貌 — 大概 安东尼的 信使 — WHO 有 已收到 一个
[sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] ,
severe wound ,
严重 伤口 ,

一个装有信件和钱财的袋子从一位外表贵族气质的绅士身上被取走，这位绅士很可能是安东尼的信使，他身负重伤。

[daɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
died , and had been flung into the sea .
死亡 , 和 有 到过 扔 进入 这 海 .

死了，被抛入了大海。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The former had been used to light the fire ,
这 以前的 有 到过 用过的 到 光 这 火 ,

前者曾被用来引火。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [rɪ'meɪnd] .
and only the one addressed to the architect remained .
和 仅有的 这 一 已解决 到 这 建筑师 剩余 .

只剩下寄给建筑师的那封信了。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] ['seɪləz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd]
The captured sailors had said that the fleet of Octavianus had defeated
这 捕获 水手们 有 说 那 这 舰队 的 奥克塔维安 有 战败
[ˌkliə'pætrəz] ,
Cleopatra's ,
克利奥帕特拉的 ,

被俘的水手们说，屋大维的舰队击败了克利奥帕特拉的舰队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [fled] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] ,
and the Queen had fled , but that the land forces were still untouched ,
和 这 女王 有 逃亡 ， 但 那 这 土地 力量 是 仍然 未受触碰 ，

女王已经逃走，但陆军却毫发无损。

[ænd; ənd] [mait] [jet] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɪn] ['æn.tə.niz] ['feɪvə(r)] .
and might yet decide the conflict in Antony's favour .
和 可能 然而 决定 这 冲突 在 安东尼的 偏爱 .

或许最终会决定这场冲突的走向，使安东尼获胜。

[ðə; ði] ['paɪrət] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] —
The pirate protested that he did not know the position of the army —
这 海盗 抗议 那 他 做过 不是 知道 这 位置 的 这 军队 —
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [æt; ət] ,
it might be at Taenarum ,
它 可能 是 在 泰纳鲁姆 ，

海盗辩解说他不知道军队的位置——可能在泰纳鲁姆。

[wens] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [ʃɪp] [keɪm] .
whence the captured ship came .
何处 这 捕获 船 来了 .

被俘船只的来源地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kruː] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]
It was a sin and a shame , but his own crew had set it on
它 曾是 一个 罪 和 一个 耻辱 ， 但 他的 自己的 全体人员 有 放 它 在
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ，

这是罪过，也是耻辱，但放火烧房子的却是他自己的船员。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and it sank before his eyes .
和 它 沉没 前 他的 眼睛 .

它在他眼前沉了下去。

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [jet] [ðə; ði] - [kəʊst] ,
This report seemed to be true , yet the Acharnanian coast ,
这 报告 似乎 到 是 真的 ， 然而 这 - 海岸 ，

这份报告似乎是真的，然而阿卡纳尼亚海岸，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [fɔːt] ,
where the battle was said to have been fought ,
在哪里 这 战斗 曾是 说 到 有 到过 战斗 ，

据说战斗就发生在那里

[wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːsəs] , [wens] ['æn.tə.niz]
was so far from the southern point of the Peloponnesus , whence Antony's
曾是 所以 远的 从 这 南部 观点 的 这 伯罗奔尼撒半岛 ， 何处 安东尼的
['letə(r)] [keɪm] ,
letter came ,
信 来了 ，

距离安东尼信件寄出的伯罗奔尼撒半岛南端非常遥远，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] .
that it must have been written during the flight .
那 它 必须 有 到过 书面 期间 这 航班 .

那一定是飞行途中写的。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] — [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd]
One thing appeared to be certain — the fleet had been vanquished and
一 事物 出现 到 是 肯定 — 这 舰队 有 到过 战败者 和
[dɪ'spɜːst] [ɒn][ðə; ði] 2d [ɔː(r)] 3d [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
dispersed on the 2d or 3d of September .
分散的 在 这 2d 或者 3d 的 九月 .

有一件事似乎是肯定的——舰队在9月2日或3日被击败并溃散。

[weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [gəʊ] [naʊ] ?
Where would the Queen go now ?
在哪里 会 这 女王 去 现在 ?

女王现在会去哪里呢?

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gæliz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]
What had become of the magnificent galleys which had accompanied her
什么 有 变得 的 这 壮丽 厨房 哪个 有 伴随 她
[tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?
to the battle ?
到 这 战斗 ?

那些伴随她出征的宏伟战船后来怎么样了?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] ,
Even the contrary winds would not have detained them so long ,
甚至 这 相反 风 会 不是 有 被拘留 他们 所以 长的 ,

即使逆风也不会让他们耽搁这么久。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð] [rəuə] .
for they were abundantly supplied with rowers .
为了 他们 是 大量 供应 和 划船者 .

因为他们拥有充足的划桨手。

[hæd; həd][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Had Octavianus taken possession of them ?
有 奥克塔维安 已采取 拥有 的 他们 ?

屋大维是否占领了它们?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bɜːnd] [ɔː(r)] [sʌŋk] ?
Were they burned or sunk ?
是 他们 烧伤 或者 沉没 ?

它们是被烧毁了还是沉没了?

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [haʊ] [hæd; həd] ['æntəni] [riːtʃt] ?
But in that case how had Antony reached Taenarum ?
但 在 那 案件 如何 有 安东尼 达到 泰纳鲁姆 ?

但那样的话，安东尼又是如何到达泰纳鲁姆的呢?

[ðə; ði]['paɪrət][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [stɜːd] [bəʊθ] [hɑːt]
The pirate could give no answer to these questions , which stirred both heart
这 海盗 可以 给 不 回答 到 这些 问题 , 哪个 搅拌 两个都 心
[ænd; ənd] [breɪn] .
and brain .
和 脑 .

海盗无法回答这些问题，这些问题既触动了人们的心，也激起了人们的思考。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kən'siːl] [wɒt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ?
Why should he conceal what had reached his ears ?
为什么 应该 他 隐藏 什么 有 达到 他的 耳朵 ?

他为什么要隐瞒自己听到的事情呢?

[æt; ət][lɑːst] - ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['stəʊlən][frɒm; frəm]['æn.tə.niz] [ʃɪp] ,
At last Archibius ordered the property stolen from Antony's ship ,
在 最后的 - 订购 这 财产 被盗 从 安东尼的 船 ,

最后，阿尔基比乌斯下令从安东尼的船上偷走了财物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['seɪlə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌepɪ'kjʊərəs] ,
and the liberated sailor to be brought on board the Epicurus ,
和 这 解放 水手 到 是 带来 在 木板 这 伊壁鸠鲁 ，

获释的水手将被带上"伊壁鸠鲁"号。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paɪrət] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sweə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'twiːn]
but the pirate was obliged to swear not to remain in the waters between
但 这 海盗 曾是 有义务 到 发誓 不是 到 保持 在 这 水 之间

[kriːt] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndriə] .
Crete and Alexandria .
克里特岛 和 亚历山大 .

但海盗必须发誓不得在克里特岛和亚历山大港之间的水域停留。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌnmə'lestɪd] .
Then he was suffered to pursue his way unmolested .
然后 他 曾是 遭受 到 追求 他的 方式 未受干扰 .

然后他便得以不受干扰地继续他的旅程。

[ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['meni] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd]
This adventure had occupied many hours , and the return against the wind
这 冒险 有 占领 许多 小时 ， 和 这 返回 反对 这 风

[wɒz; wəz] [sləʊ] ;
was slow ;
曾是 慢的 ；

这次探险耗费了数小时，而且逆风而行，路途缓慢；

[fɔː(r); fə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðə; ði][ˌepɪ'kjʊərəs][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [briːz]
for , during the chase the Epicurus had been carried by the strong breeze
为了 ， 期间 这 追赶 这 伊壁鸠鲁 有 到过 携带 经过 这 强的 微风

[fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
far out to sea .
远的 出去 到 海 .

因为在追逐过程中，伊壁鸠鲁被强风吹到了很远的海面上。

[jet] , [wen] [stɪl] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['feərɑːs] ,
Yet , when still several miles from the mouth of the harbour at the Pharos ,
然而 ，什么时候 仍然 一些 英里 从 这 嘴 的 这 港口 在 这 法罗斯 ，

然而，当时距离法罗斯港的入口还有几英里远，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['rəudiən] ['helmzmən] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['tævən] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd]
it was evident that the Rhodian helmsman in the island tavern had predicted
它 曾是 明显 那 这 罗德岛 舵手 在 这 岛 酒馆 有 预测

['truːli] ;
truly ;
真的 ；

很明显，岛上酒馆里的罗德岛舵手的预言成真了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [bluː]
for the weather changed with unusual speed , and the wind now blew
为了 这 天气 已更改 和 异常 速度 ， 和 这 风 现在 吹

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
from the north .
从 这 北 .

因为天气变化异常迅速，风向转为北风。

[ðə; ði] [siː] ['feəli] [swɔːm] [wɪð] [ʃɪps] , [sʌm; səm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fliːt] , [sʌm; səm]
The sea fairly swarmed with ships , some belonging to the royal fleet , some
这 海 相当 蜂拥而至 和 船舶 ， 一些 属于 到 这 皇家 舰队 ， 一些

[tuː; tə]['kjʊəriəs][ˌælɪg'zændrɪən] ,
to curious Alexandrians ,
到 好奇的 亚历山大里亚人 ，

海面上挤满了船只，有些属于皇家舰队，有些属于好奇的亚历山大港居民。

[huː] [hæd; həd] [seɪld] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] .
who had sailed out to take a survey .
WHO 有 航行 出去 到 拿 一个 民意调查 .

他们乘船出海进行勘测。

- [ænd; ənd] ['diːɒn] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Archibius and Dion had spent a sleepless night and day .
- 和 迪翁 有 花费 一个 失眠 夜晚 和 天 .

阿奇比乌斯和狄翁彻夜未眠。

[ðə; ði] ['hevi] [eə(r)] , [pəː'veid, pə-] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [mɪst] , [hæd; həd] [grəʊn] [kuːl] .
The heavy air , pervaded by a fine mist , had grown cool .
这 重的 空气 , 弥漫 经过 一个 美好的 薄雾 , 有 生长 凉爽的 .

空气沉闷，弥漫着细雾，渐渐变得凉爽起来。

['ɑːftə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pɑːst] , [ðeɪ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪ'kjʊərəs] .
After refreshing themselves by a repast , they paced up and down the deck of the Epicurus .
后 令人耳目一新 他们自己 经过 一个 餐饮 , 他们 踱步 向上 和 向下 这 甲板 的 这 伊壁鸠鲁 .

享用完午餐后，他们精神焕发地在伊壁鸠鲁号的甲板上来回踱步。

[fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræpt] [ðeə(r)] [kləʊk] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
Few words were exchanged , and they wrapped their cloaks closer around them .
很少 字 是 交换 , 和 他们 包装 他们的 斗篷 更近 大约 他们 .

他们几乎没有交谈，只是把斗篷裹得更紧了些。

[bəuθ] [hæd; həd] [kwɑːf, kwɔf] [lɑːdʒ] [drɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [waɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌepɪ'kjʊərəs] [wɒz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] ,
Both had quaffed large draughts of the fiery wine with which the Epicurus was well supplied ,
两个都 有 畅饮 大的 起草 的 这 火热 葡萄酒 和 哪个 这 伊壁鸠鲁 曾是 出色地 供应 ,

两人都痛饮了大量伊壁鸠鲁酒馆里备足的烈性葡萄酒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [wɔːm] [ðem; ðəm] .
but it would not warm them .
但 它 会 不是 温暖的 他们 .

但这并不能让他们感到温暖。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] ['kæbɪn] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [duː; də] [səʊ] .
Even the fire , blazing brightly in the richly furnished cabin , could scarcely do so .
甚至 这 火 , 炽烈 明亮地 在 这 丰富 提供 舱 , 可以 几乎 做 所以 .

即使是装饰华丽的小屋里熊熊燃烧的炉火，也难以做到这一点。

- [θɔːts] ['lɪŋgəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] ,
Archibius's thoughts lingered with his beloved Queen ,
- 想法 徘徊不去 和 他的 心爱 女王 ,

阿奇比乌斯的思绪仍然萦绕着他心爱的女王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪvɪd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kʌndʒə, 'kɒn-][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ['evriθɪŋ]
and his vivid power of imagination conjured before his mind everything
和 他的 生动 力量 的 想像力 召唤 前 他的 头脑 一切
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)] .
which could distress her .
哪个 可以 痛苦 她 .

他丰富的想象力让他把所有可能让她痛苦的事情都想象了出来。

[nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,
No possible chance , not even the most terrible , was forgotten ,
不 可能的 机会 , 不是 甚至 这 最多 糟糕的 , 曾是 被遗忘的 ,

任何可能性，哪怕是最可怕的可能性，都没有被遗忘。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːmz]
and when he saw her sinking in the ship , stretching her beautiful arms
和 什么时候 他 锯 她 下沉 在 这 船 , 伸展 她 美丽的 武器
[im'plɔːriŋli] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
imploringly towards him ,
恳求地 向 他 ,

当他看到她随着船身下沉，伸出美丽的双臂恳求地向他靠近时，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [tɜːnd] [ɪn] ['evri] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
to whom she had so long turned in every perilous position ,
到 谁 她 有 所以 长的 转向 在 每一个 危险的 位置 ,

她一直以来在各种危险境地都向他寻求帮助。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstaɪl] , [kəʊld] -
when he beheld her a captive in the presence of the hostile , cold -
什么时候 他 观看 她 一个 俘虏 在 这 在场 的 这 敌对的 , 寒冷的 -
[hɑːtɪd] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,
hearted Octavianus ,
心地 奥克塔维安 ,

当他看到她被俘虏，站在敌对冷酷的屋大维面前时，

[ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] .
the blood seemed to freeze in his veins .
这 血 似乎 到 冻结 在 他的 静脉 .

他感觉血液仿佛在他血管里凝固了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][felt]['mænt(ə)l][ænd; ənd] , ['grəʊnɪŋ] [ə'laʊd] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [braʊ]
At last he dropped his felt mantle and , groaning aloud , struck his brow
在 最后的 他 掉落 他的 毛毡 地幔 和 , 呻吟 大声 , 击 他的 眉头
[wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] .
with his clenched hand .
和 他的 紧握 手 .

最后他扔掉了毡布斗篷，大声呻吟着，用紧握的手捶打着额头。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [gəʊld] [tʃeɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [rɪsts]
He had fancied her walking with gold chains on her slender wrists
他 有 幻想 她 步行 和 金子 链条 在 她 苗条 手腕
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɪktərz] [fɔː(r)] - [hɔːs] ['tʃæriət] ,
before the victor's four - horse chariot ,
前 这 胜利者的 四 - 马 战车 ,

他曾幻想她纤细的手腕上戴着金链子，走在胜利者的四马拉的战车前。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ig'zʌlt] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒpjələs] .
and heard the exulting shouts of the Roman populace .
和 听到 这 欣喜若狂 喊叫 的 这 罗马 民众 .

他听到了罗马民众欢呼雀跃的声音。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] .
That would have been the most terrible of all .
那 会 有 到过 这 最多 糟糕的 的 全部 .

那将是最糟糕的情况。

[tuː; tə] [pə'sjuː] [ðɪs] [treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
To pursue this train of thought was beyond the endurance of the faithful
到 追求 这 火车 的 想法 曾是 超过 这 耐力 的 这 忠实
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

继续这样思考下去，已经超出了这位忠实朋友的耐心范围。

[ænd; ənd]['diːɒn] [tɜːnd] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz]
and Dion turned in surprise as he heard him sob and saw the tears
和 迪翁 转向 在 惊喜 作为 他 听到 他 哭泣 和 锯 这 眼泪
[wɪtʃ] [bɪ'djuːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
which bedewed his face .
哪个 露水 他的 脸 .

迪翁听到他的啜泣声，看到他脸上的泪水，惊讶地转过身去。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɔːm]
His own heart was heavy enough , but he knew his companion's warm
他的 自己的 心 曾是 重的 足够的 , 但 他 知道 他的 同伴的 温暖的
[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;
devotion to the Queen ;
虔诚 到 这 女王 ;

他自己的心情已经十分沉重，但他知道同伴对女王有着深厚的忠诚；

[səʊ] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
so , passing his arm around his shoulder ,
所以 , 通过 他的 手臂 大约 他的 肩膀 ,

于是，他搂住了他的肩膀。

[hiː; hi] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he entreated him to maintain that peace of soul and mind which he
他 恳求 他 到 维持 那 和平 的 灵魂 和 头脑 哪个 他
[hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [əd'maɪəd] .
had so often admired .
有 所以 经常 钦佩 .

他恳求他保持自己一直以来都非常钦佩的那种内心的平静与安宁。

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][stænd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
In the most critical situations he had seen him stand high above them ,
在 这 最多 批判的 情况 他 有 已见 他 站立 高的 多于 他们 ,

在最危急的时刻，他都看到他高高在上，置身事外。

[æz; əz]['jɒndə(r)][mæn] [huː] [fed] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feərɑːs] [stʊd] [ə'bʌv]
as yonder man who fed the flames on the summit of the Pharos stood above
作为 远处 男人 WHO 美联储 这 火焰 在 这 首脑 的 这 法罗斯 站立 多于
[ðə; ði][waɪld]['sɜːrdʒiz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
the wild surges of the sea .
这 荒野 涌动 的 这 海 .

就像那位在法罗斯灯塔顶端添柴加火的人，站在汹涌的大海之上。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'flekt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [dɪs'pæʃənətli] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
If he would reflect over what had happened as dispassionately as usual ,
如果 他 会 反映 超过 什么 有 发生 作为 冷静地 作为 通常 ,

如果他能像往常一样冷静地反思所发生的事情，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['æntəni] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
he could not fail to see that Antony must be free and in a position
他 可以 不是 失败 到 看 那 安东尼 必须 是 自由的 和 在 一个 位置
[tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] ,
to guide his own future ,
到 指导 他的 自己的 未来 ,

他不可能看不出安东尼必须获得自由，并能够掌控自己的未来。

[sɪns] [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃəʊmə] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)] .
since he directed the palace in the Choma to be put in order .
自从 他 指导 这 宫殿 在 这 乔玛 到 是 放 在 命令 .

因为他下令整顿乔马的宫殿。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːl] ,
He did not understand about the wall ,
他 做过 不是 理解 关于 这 墙 ,

他不了解那堵墙。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kæptɪv] [huːm] [hiː; hi]
but perhaps he was bringing home some distinguished captive whom he
但 也许 他 曾是 带来 家 一些 杰出的 俘虏 谁 他
[wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'bɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['sɪti] .
wished to debar from all communication with the city .
希望 到 禁止 从 全部 沟通 和 这 城市 .

但或许他是要带回一些身份显赫的俘虏，并希望阻止他们与城里的一切联系。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [fɪəd] ,
It might prove that everything was far better than they feared ,
它 可能 证明 那 一切 曾是 远的 更好的 比 他们 害怕 ,

这或许会证明，一切远比他们预想的要好得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [jet] [smaɪl][æt; ət] [ðiːz] ['griːvəs] [æŋ'zaiətiz] .
and they would yet smile at these grievous anxieties .
和 他们 会 然而 微笑 在 这些 严重的 焦虑 .

面对这些令人担忧的局面，他们却依然面带微笑。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['hevi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði][best] ['fɔːtʃuːn] ,
His heart , too , was heavy , for he wished the Queen the best fortune ,
他的 心 , 也 , 曾是 重的 , 为了 他 希望 这 女王 这 最好的 财富 ,

他的心情也很沉重，因为他衷心祝愿女王一切顺利。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ,
not only for her own sake ,
不是 仅有的 为了 她 自己的 清酒 ,

不仅是为了她自己，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [griːd]
but because with her and her successful resistance to the greed
但 因为 和 她 和 她 成功的 反抗 到 这 贪婪
[ɒv; əv] [rəʊm] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .
of Rome was connected the liberty of Alexandria .
的 罗马 曾是 连接 这 自由 的 亚历山大 .

但因为她和她成功抵抗罗马的贪婪，就与亚历山大的自由息息相关。

" [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [laɪk] [jɔːz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n]
" My love and anxiety , like yours , " he concluded , " have ever been given
" 我的 爱 和 焦虑 , 喜欢 你的 , " 他 结束 , " 有 曾经 到过 给定
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

“我对她的爱和担忧，就像你们一样，”他总结道，“一直都倾注在她身上。”

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
the sovereign of this country .
这 主权 的 这 国家 .

这个国家的君主。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['desələt] , [laɪf] [wɪl] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ,
The world will be desolate , life will no longer be worth living ,
这 世界 将要 是 荒凉 , 生活 将要 不 更长 是 值得 活的 ,

世界将变得荒凉，生命将不再值得活下去。

[ɪf] [ðə; ði] ['aɪən] [fʊt] [ɒv; əv] [rəʊm] [krʌʃ] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
if the iron foot of Rome crushes our independence and freedom .
如果 这 铁 脚 的 罗马 暗恋 我们的 独立 和 自由 .

如果罗马的铁蹄践踏了我们的独立和自由。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] ['daɪənz] ['kaʊnsl] .
" The words had sounded cordial and sincere , and Archibius followed Dion's counsel .
" 这 字 有 听起来 亲切 和 真诚 , 和 - 随后 迪翁的 法律顾问 .

“这些话听起来很亲切真诚，阿尔基比乌斯听从了狄翁的建议。”

[kɑːm] [θɔːt] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] ['hæpənd] [wɪtʃ] [kəm'peld] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'zʌlt] ;
Calm thought convinced him that nothing had yet happened which compelled belief in the worst result ;
冷静的 想法 确信 他 那 没有什么 有 然而 发生 哪个 被迫 信仰 在 这 最差 结果 ;

冷静的思考让他相信，目前还没有发生任何足以让他相信最坏结果的事情；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [niːdz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [faɪndz] [rɪ'liːf] [ɪn] ['kʌmfətɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,
and , as one who needs consolation often finds relief in comforting another ,
和 , 作为 一 WHO 需求 安慰 经常 发现 宽慰 在 令人感到安慰 其他 ,

而且，正如需要安慰的人往往会在安慰他人的过程中获得慰藉一样，

- [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [frend] [ðæt] ,
Archibius cheered his own heart by representing to his younger friend that ,
- 欢呼 他的 自己的 心 经过 代表 到 他的 年轻 朋友 那 ,

阿奇比乌斯向他的年轻朋友表达了这样一番话，以此来安慰自己：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] ['iːdʒɪpt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
even if Octavianus were the victor and should deprive Egypt of her independence ,
甚至 如果 奥克塔维安 是 这 胜利者 和 应该 剥夺 埃及 的 她 独立 ,

即使屋大维是胜利者，并且应该剥夺埃及的独立，

[hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪznz] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ðə; ði] [friː] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
he would scarcely venture to take from the citizens of Alexandria the free control of their own affairs .
他 会 几乎 风险投资 到 拿 从 这 公民 的 亚历山大 这 自由的 控制 的 他们的 自己的 事务 .

他几乎不敢剥夺亚历山大市民对自己事务的自由控制权。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['diːɒn] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['rezəluːt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] ,
Then he explained to Dion that , as a young , resolute , independent man ,
然后 他 解释 到 迪翁 那 , 作为 一个 年轻的 , 坚决 , 独立的 男人 ,

然后他向迪翁解释说，作为一个年轻、果断、独立的男子汉，

[hiː; hi] [mait] ['rendə(r)][hɪm'self] ['dʌbli] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]
he might render himself doubly useful if it were necessary to guard the
他 可能 使成为 他自己 双倍 有用 如果 它 是 必要的 到 警卫 这
[ɪn'deɪndʒəd] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
endangered liberty of the city ,
濒危 自由 的 这 城市 ,

如果需要捍卫这座城市岌岌可危的自由，他或许能发挥双倍的作用。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [laɪf] [stɪl] [held][ɪn][stɔː(r)] .
and told him how many beautiful things life still held in store .
和 讲述 他 如何 许多 美丽的 事物 生活 仍然 握住 在 店铺 .

并告诉他，生活中还有多少美好的事物在等着他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] ['æŋkʃəs] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
His voice expressed anxious tenderness for his young friend .
他的 嗓音 表达 焦虑的 压痛 为了 他的 年轻的 朋友 .

他的声音里充满了对这位年轻朋友的担忧和温柔。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['spəʊkən] [ðʌs] [tuː; tə]['diːɒn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
No one had spoken thus to Dion since his father's death .
不 一 有 说 因此 到 迪翁 自从 他的 父亲的 死亡 .

自他父亲去世以来，没有人这样跟迪翁说过话。

[ðə; ði][ˌepɪ'kjʊərəs] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
The Epicurus would soon reach the mouth of the harbour ,
这 伊壁鸠鲁 会 很快 抵达 这 嘴 的 这 港口 ,

“伊壁鸠鲁号”很快就要到达港口入口了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'gen] [liːv] - .
and after landing he must again leave Archibius .
和 后 降落 他 必须 再次 离开 - .

着陆后，他必须再次离开阿尔基比乌斯。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊə(r)] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][ju'naɪts] ['ɜːnɪst] [men] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən] ['meni] ['priːviəs]
The decisive hour which often unites earnest men more firmly than many previous
这 决定性 小时 哪个 经常 联合 认真 男人 更多的 牢牢 比 许多 以前的
[j'iəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bəuθ] .
years had come to both .
年 有 来 到 两个都 .

决定性的时刻已经到来，这个时刻往往比以往许多年更能将真诚的人们团结在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They had opened their hearts to each other .
他们 有 打开 他们的 心 到 每个 其他 .

他们彼此敞开了心扉。

['diːɒn][hæd; həd] [wɪð'held] ['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ,
Dion had withheld only the one thing which ,
迪翁 有 隐瞒 仅有的 这 一 事物 哪个 ,

迪翁唯一隐瞒的，就是那件事：

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [fɪld] [hɪz; ɪz][səʊl] [wɪð] [freʃ] [ʌn'izɪnɪs]
at the first sight of the houses in the city , filled his soul with fresh uneasiness
在 这 第一的 视线 的 这 房屋 在 这 城市 , 已填 他的 灵魂 和 新鲜的 不安
.
.
.

第一眼看到城里的房屋，他心中就充满了新的不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .
It was long since he had sought counsel from others .
它 曾是 长的 自从 他 有 寻求 法律顾问 从 其他的 .

他已经很久没有向别人寻求建议了。

['meni] [hu:] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] , [hæd; həd] [left] [hɪm] [wɪð] [θæŋks] ,
Many who had asked his , had left him with thanks ,
许多 WHO 有 问 他的 , 有 左边 他 和 谢谢 ,
许多向他求助的人都对他表示了感谢。

[tu:; tə] [du:; də] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] ,
to do exactly the opposite of what he had advised ,
到 做 确切地 这 对面的 的 什么 他 有 建议 ,
完全反其道而行之，违背了他之前的建议。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
though it would have been to their advantage .
尽管 它 会 有 到过 到 他们的 优势 .
虽然这样做对他们有利。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,
More than once he , too , had done the same ,
更多的 比 一次 他 , 也 , 有 完毕 这 相同的 ,
他自己也曾不止一次这样做过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn] - .
but now a powerful impulse urged him to confide in Archibius .
但 现在 一个 强大的 冲动 敦促 他 到 信任 在 - .
但现在一股强烈的冲动促使他向阿尔基比乌斯吐露心声。

[hi:; hi] [nju:] - , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] .
He knew Barine , and wished her the greatest happiness .
他 知道 - , 和 希望 她 这 最 幸福 .
他认识巴琳，并祝愿她幸福美满。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [let] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] ,
Perhaps it would be wise to let another person , who was kindly disposed ,
也许 它 会 是 明智的 到 让 其他 人 , WHO 曾是 亲切地 处置 ,
或许让另一位好心人来做这件事会更明智。

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [səʊ] ['i:gəli] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] [fə'bæd; fə'beɪd] .
consider what his own heart so eagerly demanded and prudence forbade .
考虑 什么 他的 自己的 心 所以 急切地 要求 和 谨慎 禁止 .
想想他内心如此渴望却又被理智所阻止的是什么。

['heɪstɪli] ['fɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ə'gen] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , ['seɪɪŋ] :
Hastily forming his resolution , he again turned to his friend , saying :
草草 成型 他的 解决 , 他 再次 转向 到 他的 朋友 , 说 :
他匆匆下定决心，再次转向朋友说道：

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
" You have shown yourself a father to me .
" 你 有 所示 你自己 一个 父亲 到 我 .
“你已经像父亲一样对待我了。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] ,
Imagine that I am indeed your son , and ,
想象 那 我 是 的确 你的 儿子 , 和 ,
想象一下，我真的是你的儿子，

[æz; əz] [sʌtʃ] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:t] ,
as such wished to confess that a woman had become dear to my heart ,
作为 这样的 希望 到 承认 那 一个 女士 有 变得 亲爱的 到 我的 心 ,
因此，我想坦白，一位女子已经成为我心中挚爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]
and to ask whether you would be glad to greet her as a daughter
和 到 问 无论 你 会 是 高兴的 到 迎接 她 作为 一个 女儿
.
:
.

并询问你是否愿意像对待女儿一样迎接她。

" [hɪə(r)] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] : " [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] [gluːm] ?
" Here Archibius interrupted him with the exclamation : " A ray of light amid all this gloom ?
" 这里 - 中断 他 和 这 感叹 : " 一个 射线 的 光 之中 全部 这 愁云 ?

“这时，阿尔基比乌斯打断了他，惊呼道：‘在这片黑暗中，竟然还有一丝光明？’”

[grɑːsp] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] !
Grasp what you have too long neglected as soon as possible !
抓牢 什么 你 有 也 长的 被忽视的 作为 很快 作为 可能的 !

尽快抓住你长期以来忽视的事情！

[ˌaɪ 'tiː] [bi'fit] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] ['mæri] .
It befits a good citizen to marry .
它 适合 一个 好的 公民 到 结婚 .

结婚是好公民应有的行为。

[ðə; ði] [griːk] [dʌz] [nɒt] [ə'teɪn] [fʊl] ['mænhʊd] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
The Greek does not attain full manhood till he becomes husband and father .
这 希腊语 做 不是 达到 满的 男子气概 直到 他 变成 丈夫 和 父亲 .

希腊人只有成为丈夫和父亲，才算真正成年。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'wedɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
If I have remained unwedded , there was a special reason for it ,
如果 我 有 剩余 未婚 , 那里 曾是 一个 特别的 原因 为了 它 ,

如果我一直未婚，那肯定是有特殊原因的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] ['envid] [ðə; ði]['kɒblə(r)] [huːm] [ai] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and how often I have envied the cobbler whom I saw standing before his shop in the evening ,
和 如何 经常 我 有 令人羡慕 这 皮匠 谁 我 锯 常设 前 他的 店铺 在 这 晚上 ,

我多么羡慕那些傍晚站在鞋匠铺前的鞋匠啊！

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['paɪlət] ,
holding his child in his arms , or the pilot ,
保持 他的 孩子 在 他的 武器 , 或者 这 飞行员 ,

他怀抱着孩子，或者飞行员

[tuː; tə] [huːm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɪn] ['griːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] !
to whom large and small hands were stretched in greeting when he returned home !
到 谁 大的 和 小的 双手 是 拉伸 在 问候 什么时候 他 返回 家 !

当他回到家时，大手和小手都向他伸出了迎接！

[wen] [ai]['entə(r)][maɪ] ['dwelɪŋ] ['əʊnli][maɪ][dɒgz] [rɪ'dʒɔɪs] .
When I enter my dwelling only my dogs rejoice .
什么时候 我 进入 我的 住宅 仅有的 我的 狗 麈 .

当我回到家时，只有我的狗在欢呼。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [stændz] ['empti] ,
But you , whose beautiful palace stands empty ,
但 你 , 谁 美丽的 宫殿 站立 空的 ,

但是你，你那美丽的宫殿却空无一人，

[tuː; tə] [huːz] [praʊd] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'tɪnjuəns] — "
to whose proud family it is due that you should provide for its continuance — "
到 谁 自豪的 家庭 它 是 到期的 那 你 应该 提供 为了 它是 继续 — "

你理应为这个引以为傲的家族提供延续的机会——

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [brɪŋz] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
" That is just what brings me into a state of indecision ,
" 那 是 只是 什么 带来 我 进入 一个 状态 的 优柔寡断 ,

“正因如此，我才陷入了犹豫不决的状态。”

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɒrən] [tuː; tə][maɪ]['neɪtʃə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['diːɒn] .
which is usually foreign to my nature , " interrupted Dion .
哪个 是 通常 外国的 到 我的 自然 , " 中断 迪翁 .

“这通常与我的本性相悖，”迪翁打断道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" You know me and my position in the world ,
" 你 知道 我 和 我的 位置 在 这 世界 ,

“你了解我以及我在世界上的地位，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə]
and you have also known from her earliest childhood the woman to
和 你 有 还 已知 从 她 最早 童年 这 女士 到
[huːm] [ai] [ə'luːd] . "
whom I allude . "
谁 我 暗示 . "

而且，你也从她幼年起就认识我所指的这位女士。

" ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Iras ? " asked his companion , hesitatingly .
" 伊拉斯 ? " 问 他的 伴侣 , 犹豫地 .

“伊拉斯？”他的同伴犹豫地问道。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['tʃɑːmiən] , [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [felt] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] ['jʌŋgə]
His sister , Charmian , had told him of the love felt by the Queen's younger
他的 姐姐 , 查米安 , 有 讲述 他 的 这 爱 毛毡 经过 这 女王大学 年轻
['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] .
waiting - woman .
等待 - 女士 .

他的妹妹查米安曾告诉他，女王的年轻女侍从感受到了爱意。

[bʌt; bət]['diːɒn] ['iːgəli] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , ['ædɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - ,
But Dion eagerly denied this , adding I am speaking of Barine ,
但 迪翁 急切地 否认 这 , 添加 我 是 请讲 的 - ,

但迪翁急忙否认了这一点，并补充说，我指的是巴林。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ded] [frend] - .
the daughter of your dead friend Leonax .
这 女儿 的 你的 死的 朋友 - .

你已故朋友莱昂纳克斯的女儿。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [jet] [maɪ] [praɪd] [ɪz] ['sensətɪv] ,
I love her , yet my pride is sensitive ,
我 爱 她 , 然而 我的 自豪 是 敏感的 ,

我爱她，但我自尊心很强。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃə(r)][waɪf] .
and I know that it will extend to my future wife .
和 我 知道 那 它 将要 延长 到 我的 未来 妻子 .

我知道这也会延续到我未来的妻子身上。

[ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [mait] [kɑːst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [skɔːn] ,
The contemptuous glances which others might cast at her I should scorn ,
这 轻蔑的 眼神 哪个 其他的 可能 投掷 在 她 我 应该 轻蔑 ,
[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] .
for I know her worth .
为了 我 知道 她 值得 .

别人投向她的轻蔑目光，我绝不屑一顾，因为我知道她的价值。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['wʊmən] .
Surely you remember my mother : she was a very different woman .
一定 你 记住 我的 母亲 : 她 曾是 一个 非常 不同的 女士 .

你肯定还记得我的母亲：她和现在的你很不一样。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ðə; ði] [sleɪvz] , [hɜː(r); hə(r)] [luːm] , [wɜː(r); wə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
Her house , her child , the slaves , her loom , were everything to
她 房子 , 她 孩子 , 这 奴隶 , 她 织布机 , 是 一切 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她的房子、她的孩子、奴隶、她的织布机，对她来说就是一切。

[ʃiː; ʃi]['rɪdʒɪdli][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [tʃeɪst] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt]
She rigidly exacted from other women the chaste reserve which was a marked
她 严格地 索取 从 其他 女性 这 贞洁 预订 哪个 曾是 一个 标记
[treɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] .
trait in her own character .
特征 在 她 自己的 特点 .

她严格要求其他女性保持贞洁缄默，而这正是她自身性格中的一个显著特征。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][sʌn] , [bɪ'jɒnd] [ɔːt] [els] .
Yet she was gentle , and loved me , her only son , beyond aught else .
然而 她 曾是 温和的 , 和 喜爱 我 , 她 仅有的 儿子 , 超过 零 别的 .

然而，她温柔善良，爱我，她唯一的儿子，胜过一切。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][tuː; tə] - ,
I think she would have opened her arms to Barine ,
我 思考 她 会 有 打开 她 武器 到 - ,

我认为她会张开双臂欢迎巴林。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] .
had she believed that she was necessary to my happiness .
有 她 相信 那 她 曾是 必要的 到 我的 幸福 .

如果她相信她对我的幸福至关重要的话。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [geɪ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men]
But would the young beauty , accustomed to gay intercourse with distinguished men
但 会 这 年轻的 美丽 , 习惯 到 同性恋 交往 和 杰出的 男人
,
,
,

但是，这位习惯于与杰出男士发生同性性关系的年轻美人，会怎么做呢？

[hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'mɑːndz] ?
have been able to submit to her demands ?
有 到过 有能力的 到 提交 到 她 需求 ?

你是否能够满足她的要求？

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [help] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
When I consider that she cannot help taking into her married life the habit of
什么时候 我 考虑 那 她 不能 帮助 采取 进入 她 已婚 生活 这 习惯 的
['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] ;
being surrounded and courted ;
存在 包围 和 求爱 ;

考虑到她无法避免地将受人围绕和追求的习惯带入婚姻生活；

[wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm]
when I think that the imprudence of a woman accustomed to perfect freedom
什么时候 我 思考 那 这 轻率 的 一个 女士 习惯 到 完美的 自由
[mait] [set]['aɪd(ə)l] [tʌŋz] [ɪn] ['məʊʃn] ,
might set idle tongues in motion ,
可能 放 闲置的 舌头 在 运动 ,

每当我想到一个习惯了完全自由的女人，其轻率之举可能会引发闲言碎语时，

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['reɪdiənt]['pjʊərəti][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] ;
and cast a shadow upon the radiant purity of my name ;
和 投掷 一个 阴影 之上 这 辐射状 纯度 的 我的 姓名 ;

并在我的圣名的光辉纯洁上投下阴影；

[wen] [ai]['iːv(ə)n] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [raɪt] [hænd] .
when I even — " and he raised his clenched right hand .
什么时候 我 甚至 — " 和 他 提高 他的 紧握 正确的 手 .

即使我——"他举起了紧握的右手。

[bʌt; bət] - ['ɑːnsə(r)d] ['suːðɪŋli] :
But Archibius answered soothingly :
但 - 回答 舒缓地 :

但阿尔基比乌斯平静地回答道：

" [ðæt] [æŋ'zaɪəti][ɪz] ['graʊndləs] [ɪf] - ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [gɪvz] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [həʊl]
" That anxiety is groundless if Barine warmly and joyfully gives you her whole
" 那 焦虑 是 无根据的 如果 - 热情地 和 欣喜地 给予 你 她 所有的
[hɑːt] .
heart .
心 .

"如果巴琳热情快乐地全心全意地对待你，那么你的焦虑就是没有根据的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌni] , ['lʌvəbl] , [truː] ['wʊmənz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
It is a sunny , lovable , true woman's heart , and therefore capable of a
它 是 一个 阳光明媚 , 可爱的 , 真的 女性的 心 , 和 所以 有能力的 的 一个
[greɪt] [lʌv] .
great love .
伟大的 爱 .

这是一颗阳光、可爱、真诚的女人之心，因此能够拥有伟大的爱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] — [gəʊ][ænd; ənd]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz]
If she bestows it on you — and I believe she will — go and offer sacrifices
如果 她 授予 它 在 你 — 和 我 相信 她 将要 — 去 和 提供 牺牲
[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd] ;
in your gratitude ;
在 你的 感激 ;

如果她把它赐予你——我相信她会的——那就去献上祭品以示感激；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [dɪ'zaɪəd] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [wen] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [tuː; tə]
for the immortals desired your happiness when they guided your choice to
为了 这 不朽者 想要的 你的 幸福 什么时候 他们 引导 你的 选择 到
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['aɪˌɑːr'erˈɛs] ,
her and not to Iras ,
她 和 不是 到 伊拉斯 ,

因为众神希望你幸福，所以才引导你选择她而不是伊拉斯。

[maɪ] [əʊn] ['sɪstərz] [tʃaɪld] .
my own sister's child .
我的 自己的 姐妹 孩子 .

我亲姐姐的孩子。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [maɪ][sʌn] , [ai] [wʊd] [naʊ] [ɪk'skleɪm] ,
If you were really my son , I would now exclaim ,
如果 你 是 真的 我的 儿子 , 我 会 现在 惊叹 ,

如果你真是我的儿子，我现在会大声说道：

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪrər] ['dɔːtə(r)] ,
' You could not bring me a dearer daughter ,
- 你 可以 不是 带来 我 一个 更贵 女儿 ,

你不可能给我带来比她更亲爱的女儿了。

[ɪf] — [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] . -
if — I repeat it — if you are sure of her love . '
如果 — 我 重复 它 — 如果 你 是 当然 的 她 爱 . -

如果——我再说一遍——如果你确信她爱你。

" ['diːɒn] [geɪzd] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] ['fɜːmli] : " [ai][ˌeɪ 'em] !
" Dion gazed into vacancy a short time , and then cried firmly : " I am !
" 迪翁 凝视 进入 空缺 一个 短的 时间 , 和 然后 哭 牢牢 : " 我 是 !

迪翁凝视着虚空片刻，然后坚定地喊道：“我就是！”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði][ˌepɪ'kjʊərəs] ['æŋkəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][pɔ'saidən] .
The Epicurus anchored before the Temple of Poseidon .
这 伊壁鸠鲁 锚定 前 这 寺庙 的 波塞冬 .

伊壁鸠鲁号停泊在波塞冬神庙前。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,
The crew had been ordered to keep silence , though they knew nothing ,
这 全体人员 有 到过 订购 到 保持 沉默 , 尽管 他们 知道 没有什么 ,

船员们被命令保持沉默，尽管他们对此一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['æntəni] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ,
except that a letter from Antony , commanding the erection of a wall ,
除了 那 一个 信 从 安东尼 , 指挥 这 勃起 的 一个 墙 ,

唯独安东尼的一封信例外，信中命令修建一堵墙。

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['paɪrət] .
had been found on board the pirate .
有 到过 成立 在 木板 这 海盗 .

在海盗船上发现的。

[ðɪs] [mait] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] ,
This might be regarded as a good omen ,
这 可能 是 认为 作为 一个 好的 预兆 ,

这或许可以被视为一个好兆头。

[fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [piːs] .
for people do not think of building unless they anticipate a time of peace .
为了 人们 做 不是 思考 的 建筑 除非 他们 预料 一个 时间 的 和平 .

人们只有在预见到和平时期才会考虑建造房屋。

[ðə; ði] [lait] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
The light rain had ceased , but the wind blew more strongly from the north ,
这 光 雨 有 停止 , 但 这 风 吹 更多的 强烈 从 这 北 ,

小雨停了，但北风刮得更猛了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [kuːl] .
and the air had grown cool .
和 这 空气 有 生长 凉爽的 .

空气变得凉爽起来。

[ə; eɪ] [dens] [θrɒŋ] [stɪl] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv] - .
A dense throng still covered the quay from the southern end of the Heptastadium to the promontory of Lochias .
一个 稠密 人群 仍然 涵盖 这 码头 从 这 南部 结尾 的 这 - 到 这 海角 的 - .

从七重体育场南端到洛基亚斯岬角，码头上仍然挤满了人。

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃəʊmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ;
The strongest pressure was between the peninsula of the Choma and the Sebasteum ;
这 最强 压力 曾是 之间 这 半岛 的 这 乔玛 和 这 - ;

压力最大的是乔马半岛和塞巴斯提乌姆之间；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
for this afforded a view of the sea ,
为了 这 提供 一个 看法 的 这 海 ,

因为从这里可以看到大海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['taɪdɪŋz] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] .
and the first tidings must reach the residence of the Regent , which was connected with the palace .
和 这 第一的 消息 必须 抵达 这 住宅 的 这 摄政 , 哪个 曾是 连接 和 这 宫殿 .

消息必须最先传到摄政王的住所，而摄政王的住所与宫殿相连。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['ruːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] ,
A hundred contradictory rumours had been in circulation that morning ; and when ,
一个 百 矛盾的 谣言 有 到过 在 循环 那 早晨 ; 和 什么时候 ,

那天早上，流传着上百条相互矛盾的谣言；而当……

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [ˌepɪ'kjʊərəs] [ə'raɪvd] ,
at the third hour in the afternoon , the Epicurus arrived ,
在 这 第三 小时 在 这 下午 , 这 伊壁鸠鲁 到达的 ,

下午三点，伊壁鸠鲁到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dens] ['mʌltɪtjuːd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [njuːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
it was surrounded by a dense multitude eager to hear what news the ship had brought from without .
它 曾是 包围 经过 一个 稠密 民众 渴望的 到 听到 什么 消息 这 船 有 带来 从 没有 .

船只周围挤满了人，他们都急切地想知道这艘船从外面带来了什么消息。

['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
Other vessels shared the same fate , but none could give reliable tidings .
其他 船只 共享 这 相同的 命运 ， 但 没有任何 可以 给 可靠的 消息 .

其他船只也遭遇了同样的命运，但都无法提供可靠的消息。

[tuː] [swɪft] ['gæliz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [fliːt] [rɪ'pɔːtɪd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['seimiən] ['traɪriːm] ,
Two swift galleys from the royal fleet reported meeting a Samian trireme ,
二 迅速 厨房 从 这 皇家 舰队 据报道 会议 一个 萨米安 三列桨战船 ,

皇家舰队的两艘快速桨帆船报告说遇到了一艘萨摩斯三列桨战船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [njuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ] ['æntəni] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd]
which had given news of a great victory gained by Antony on the land and
哪个 有 给定 消息 的 一个 伟大的 胜利 获得 经过 安东尼 在 这 土地 和
[ˌkliːə'pætrə] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
Cleopatra on the sea ,
克利奥帕特拉 在 这 海 ,

此前曾报道过安东尼在陆地上取得重大胜利，克利奥帕特拉在海上取得重大胜利的消息。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
and , as men are most ready to believe what they desire ,
和 , 作为 男人 是 最多 准备好 到 相信 什么 他们 欲望 ,

而且，由于男人最容易相信自己想要的东西，

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv] [ig'zʌlt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
throngs of exulting men and women moved to and fro along the shore ,
人群 的 欣喜若狂 男人 和 女性 已搬 到 和 弗 沿着 这 支撑 ,

成群结队的欢欣鼓舞的男男女女沿着海岸来回走动，

['streŋθənɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ['meni] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] ['spɪrɪt] .
strengthening by their confidence many a timorous spirit .
强化 经过 他们的 信心 许多 一个 胆怯的 精神 .

他们的自信鼓舞了许多胆怯的人。

['pruːd(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Prudent people , who had regarded the long delay of the first ships of the
谨慎 人们 , WHO 有 认为 这 长的 延迟 的 这 第一的 船舶 的 这
[fliːt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,
fleet with anxiety ,
舰队 和 焦虑 ,

谨慎的人们，对舰队首批舰船的长时间延误感到焦虑，

[hæd; həd] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
had opened their ears to the tales of evil , and looked forward to
有 打开 他们的 耳朵 到 这 故事 的 邪恶的 , 和 看起来 向前 到
[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ʌn'izɪnɪs] .
the future with uneasiness .
这 未来 和 不安 .

他们听闻了种种邪恶的故事，对未来感到不安。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [ɒv; əv]
But they avoided giving expression to their fears , for the overseer of
但 他们 避免 给予 表达 到 他们的 恐惧 , 为了 这 监工 的
[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,
an establishment for gold embroidery ,
一个 建立 为了 金子 刺绣 ,

但他们避免表达自己的恐惧，因为一家金线刺绣作坊的负责人，

[huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] ['premətʃə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [hæd; həd] [limp]
who had ventured to warn the people against premature rejoicing , had limped
WHO 有 冒险 到 警告 这 人们 反对 过早 欢欣鼓舞 , 有 跛行
[həʊm] ['bædli] ['biːt(ə)n] ,
home badly beaten ,
家 糟糕 被打败 ,

那个曾冒险警告人们不要过早庆祝的人，却被打得遍体鳞伤，一瘸一拐地回到了家。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['pesɪmɪsts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn]
and two other pessimists who had been flung in the sea had just been
和 二 其他 悲观主义者 WHO 有 到过 扔 在 这 海 有 只是 到过
[drægd] [aʊt] ['drɪpɪŋ] [wet] .
dragged out dripping wet .
拖拽 出去 滴落 湿的 .

还有两名悲观主义者被扔进海里，刚刚被拖上来，浑身湿透。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Nor could the multitude be blamed for this confidence ; for at the
也不 可以 这 民众 是 被指责 为了 这 信心 ; 为了 在 这
[ˌsɛrə'piːəm] ,
Serapeum ,
塞拉皮姆 ,

民众的这种自信也不能被责怪；因为在塞拉皮斯神庙，

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] , [ðə; ði] ['lɒfti] ['paɪlɒnz][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)]
the theatre of Dionysus , the lofty pylons of the Sebasteum , the main door
这 剧院 的 狄俄尼索斯 , 这 高远 铁塔 的 这 - , 这 主要的 门
[ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ,
of the museum ,
的 这 博物馆 ,

狄俄尼索斯剧场、塞巴斯蒂姆神庙高耸的塔门、博物馆正门

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] - ,
in front of the entrance of the palace in the Bruchium ,
在 正面 的 这 入口 的 这 宫殿 在 这 - ,

在布鲁奇姆宫入口前，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːtrəs] - [laɪk] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] - , [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] [hæd; həd] [biːn]
and before the fortress - like palaces in the Lochias , triumphal arches had been
和 前 这 堡垒 - 喜欢 宫殿 在 这 - , 凯旋的 拱门 有 到过
[ɪ'rektɪd] ,
erected ,
竖立 ,

在洛基亚斯地区那些堡垒般的宫殿之前，曾建造过凯旋门。

[ə'dɔːnd] [wɪð] [gɒdz][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['trəufiz] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)] ,
adorned with gods of victory and trophies hastily constructed of plaster ,
装饰 和 神 的 胜利 和 奖杯 草草 建造 的 石膏 ,

装饰着胜利之神像和用石膏匆忙制作的奖杯，

[ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['diəti] , ['gɑːləndz] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ]
inscriptions of congratulations and thanks to the deities , garlands of foliage
铭文 的 恭喜! 和 谢谢 到 这 神灵 , 花环 的 叶子
[ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and flowers .
和 花朵 .

向神灵表达祝贺和感谢的铭文，以及树叶和鲜花编织的花环。

[ðə; ði] ['riːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['paɪlɒnz][ænd; ənd] ['ɔbilisks] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['temp(ə)l] ,
The wreathing of the Egyptian pylons and obelisks , the principal temple ,
这 花环 的 这 埃及人 铁塔 和 方尖碑 , 这 主要的 寺庙 ,

埃及塔门和方尖碑的装饰，主神庙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [s'tætʃu:z][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [hæd; həd] [bi:n] [kə'menst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
and the favourite statues in the city had been commenced during the night .
和 这 最喜欢的 雕像 在 这 城市 有 到过 开始 期间 这 夜晚 .

城里最受欢迎的雕像都是在夜间开始建造的。

[ðə; ði][lɑ:st] ['tʌtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] .
The last touches were now being given to the work .
这 最后的 触摸 是 现在 存在 给定 到 这 工作 .

作品正在做最后的润色工作。

['gɔ:dʒiəs] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] ['di:ɒn] , [hæd; həd] [nɒt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ;
Gorgias , like his friend Dion , had not closed his eyes since the night before ;
高尔吉亚 , 喜欢 他的 朋友 迪翁 , 有 不是 关闭 他的 眼睛 自从 这 夜晚 前 ;

高尔吉亚和他的朋友狄翁一样，从前一天晚上到现在都没合过眼；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
for he had had charge of all the decorations of the Bruchium ,
为了 他 有 有 收费 的 全部 这 装饰 的 这 - ,

因为他负责布鲁奇姆宫的所有装饰工作。

[weə(r)] [wʌn][su:'pɜ:b] ['bɪldɪŋ] [ə'dʒɔɪnd] [ə'nʌðə(r)] .
where one superb building adjoined another .
在哪里 一 高超 建筑 相邻的 其他 .

一座宏伟的建筑与另一座宏伟的建筑相连。

[sli:p] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sleep had also fled from the couches of the occupants of the
睡觉 有 还 逃亡 从 这 沙发 的 这 居住者 的 这

- ,
Sebasteum ,
- ,

塞巴斯蒂姆神庙的住客们也已无暇入眠。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [weə(r)] ['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs][lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd]
the royal palace where Iras lived during the absence of the Queen , and
这 皇家 宫殿 在哪里 伊拉斯 居住地 期间 这 缺席 的 这 女王 , 和

[ðə; ði] - ,
the practorium ,
这 - ,

伊拉斯在女王不在时居住的皇家宫殿，以及实践室。

['feɪsɪŋ] [ɪts] ['sʌðən] [frʌnt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənt] .
facing its southern front , which contained the official residence of the Regent .
面向 它是 南部 正面 , 哪个 包含 这 官方的 住宅 的 这 摄政 .

面向其南侧，那里有摄政王的官邸。

[wen] - [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:nz] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [hɜ:(r); hə(r)]
When Archibius was conducted to the Queen's waiting - woman , her
什么时候 - 曾是 实施 到 这 女王大学 等待 - 女士 , 她

[ə'pɪərəns] ['feəli] ['stɑ:tld] [hɪm] .
appearance fairly startled him .
外貌 相当 惊慌 他 .

当阿尔基比乌斯被引到女王的侍女面前时，她的出现着实让他吃了一惊。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪn] - ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ,
She had been his guest in Kanopus only the day before yesterday ,
她 有 到过 他的 客人 在 - 仅有的 这 天 前 昨天 ,

就在前天，她还是他在卡诺普斯的客人。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [bri:f] [taɪm] !
and how great was the alteration within this brief time !
和 如何 伟大的 曾是 这 改造 之内 这 简短的 时间 !

短短时间内发生了如此巨大的变化！

[hɜː(r); hə(r)]['əʊv(ə)l] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['leŋθənd] , [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['ʃɑːpə(r)] ;
Her oval face seemed to have lengthened , the features to have grown sharper ;
她 椭圆形 脸 似乎 到 有 加长 ， 这 特征 到 有 生长 更锐利 ；

她的椭圆形脸似乎变长了，五官也变得更加棱角分明；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɒv; əv]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [juːθ] ,
and this woman of seven - and - twenty years , who had hitherto retained all the charms of youth ,
和 这 女士 的 七 - 和 - 二十 年 ， WHO 有 迄今为止 保留 全部 这 魅力 的 青年 ，

这位二十七岁的女子，此前一直保持着青春的容貌，

[ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][ə; eɪ] ['dekeɪd] .
appeared suddenly to have aged a decade .
出现 突然 到 有 老年人 一个 十年 .

看起来突然老了十岁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [æz; əz] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
There was a feverish excitement in her manner , as , holding out her hand to her uncle ,
那里 曾是 一个 发烧 激动 在 她 方式 ， 作为 ， 保持 出去 她 手 到 她 叔叔 ，

她神情激动，兴奋不已，向叔叔伸出了手。

[ɪn] ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] , " [juː; jʊ] , [tuː] , [brɪŋ] [nəʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ? "
in greeting , she exclaimed hastily , " You , too , bring no good tidings ? "
在 问候 ， 她 惊呼 草草 ， " 你 ， 也 ， 带来 不 好的 消息 ？ "

她急忙打招呼道：“你们也没有带来好消息吗？”

" [nɔː(r)] ['eni] ['iːv(ə)l] [wʌnz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .
" Nor any evil ones , " he answered quietly .
" 也不 任何 邪恶的 一个 ， " 他 回答 悄悄 .

“也没有任何邪恶的东西，”他平静地回答道。

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] — [ðə; ði] [dɑːk] ['sɜːklz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kiːn] [aɪz] .
" But , child , I do not like your appearance — the dark circles under your keen eyes .
" 但 ， 孩子 ， 我 做 不是 喜欢 你的 外貌 — 这 黑暗的 界 在下面 你的 敏锐的 眼睛 .

“但是，孩子，我不喜欢你的样子——你那双锐利眼睛下的黑眼圈。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [njuːz] [wɪtʃ] [rauz] [jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti] ? "
You have had news which rouses your anxiety ? "
你 有 有 消息 哪个 唤醒 你的 焦虑 ？ "

你是不是听到了什么让你焦虑的消息？

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Worse than that , " she answered in a low tone .
" 更糟 比 那 ， " 她 回答 在 一个 低的 语气 .

“比那更糟，”她低声回答道。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [riːd] !
" Read !
" 读 !

“读！

" [gɑːspt] ['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] -
" gasped Iras , her lips and nostrils quivering as she handed Archibius
" 倒吸一口气 伊拉斯 , 她 嘴唇 和 鼻孔 颤抖 作为 她 递交 -
[ə; eɪ] [smɔːl] ['tæblət] .
a small tablet .
一个 小的 药片 .

“伊拉斯喘着气说，她的嘴唇和鼻孔都在颤抖，同时她递给阿尔基比乌斯一块小平板电脑。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [heɪst] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [hɪm] , [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]
With a gesture of haste very unusual in him , he snatched it from
和 一个 手势 的 匆忙 非常 异常 在 他 , 他 抢夺 它 从
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ,
her hand and ,
她 手 和 ,

他以极其罕见的迅捷动作，一把从她手中夺过东西，然后

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [treɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
as his eyes ran over the words traced upon it ,
作为 他的 眼睛 跑 超过 这 字 追踪 之上 它 ,

他的目光扫过上面描绘的文字，

['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪps] .
every vestige of colour vanished from his cheeks and lips .
每一个 痕迹 的 颜色 消失了 从 他的 脸颊 和 嘴唇 .

他脸颊和嘴唇上的所有血色都消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌkliə'pætrəz] [əʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
They were written by Cleopatra's own hand , and contained the following lines :
他们 是 书面 经过 克利奥帕特拉的 自己的 手 , 和 包含 这 下列的 线条 :

这些文字是克利奥帕特拉亲笔所写，内容如下：

" [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [lɒst] — [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [fɔːlt] .
" The naval battle was lost — and by my fault .
" 这 海军 战斗 曾是 丢失的 — 和 经过 我的 过错 .

“海战失败了——而且是我的错。”

[ðə; ði] [lænd] ['fɔːsɪz] [mait] [stɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
The land forces might still save us , but not under his command .
这 土地 力量 可能 仍然 节省 我们 , 但 不是 在下面 他的 命令 .

陆军或许还能救我们，但不是由他指挥的。

[hiː; hi] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʌn'ɪndʒəd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɪg'zɔːstɪd] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] ,
He is with me , uninjured , but apparently exhausted ; like a different being ,
他 是 和 我 , 未受伤 , 但 显然 筋疲力尽的 ; 喜欢 一个 不同的 存在 ,
[bɪ'reft] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
bereft of courage ,
失去 的 勇气 ,

他和我在一起，没有受伤，但显然精疲力竭；仿佛变了一个人，失去了勇气。

['lɪstləs] [æz; əz] [ɪf] ['ʌtəli] [krʌʃt] .
listless as if utterly crushed .
蔫 作为 如果 完全地 碎 .

萎靡不振，仿佛彻底崩溃了。

[ai] [fɔː'siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] .
I foresee the beginning of the end .
我 预见 这 开始 的 这 结尾 .

我预见到末日的开始。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ,
As soon as this reaches you ,
作为 很快 作为 这 到达 你 ,

你收到这条信息后，

[ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['litəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]
arrange to have some unpretending litters ready for us every evening at
安排 到 有 一些 不加掩饰的 幼崽 准备好 为了 我们 每一个 晚上 在
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

安排每天傍晚日落时分为我们准备一些朴素的婴儿床。

[meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kɔŋkə] [ʌn'tɪl] ['trʌstwɜːði] [ɪn'telɪdʒəns]
Make the people believe that we have conquered until trustworthy intelligence
制作 这 人们 相信 那 我们 有 征服 直到 值得信赖的 智力
[ə'raivz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
arrives concerning the fate of Canidius and the army .
到达 有关 这 命运 的 - 和 这 军队 .

在获得有关卡尼迪乌斯和军队命运的可靠情报之前，要让人们相信我们已经取得了胜利。

[wen] [juː; jʊ] [kɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [maɪ] [neɪm] , [biː; bi] ['veri] ['tendə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
When you kiss the children in my name , be very tender with them .
什么时候 你 吻 这 孩子们 在 我的 姓名 , 是 非常 投标 和 他们 .

奉我的名亲吻孩童时，要温柔一些。

[huː] [nəʊz] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːf(ə)nd] ?
Who knows how soon they may be orphaned ?
WHO 知道 如何 很快 他们 可能 是 孤儿 ?

谁知道他们什么时候会成为孤儿?

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] ; [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
They already have an unhappy mother ; may they be spared the memory of
他们 已经 有 一个 不开心 母亲 ; 可能 他们 是 幸存 这 记忆 的
[ə; eɪ] ['kaʊədli] [wʌn] !
a cowardly one !
一个 胆小 一 !

他们已经有一个不幸的母亲了；但愿他们不要再怀上一个懦弱母亲的阴影！

[trʌst] [nəʊ] [wʌn] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huːm] [ai] [left] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] - , [nɒt] ['iːv(ə)n]
Trust no one except those whom I left in authority , and Archibius , not even
相信 不 一 除了 那些 谁 我 左边 在 权威 , 和 - , 不是 甚至
[ˌsiː'zɪriən] [ɔː(r)] - .
Caesarion or Antyllus .
凯撒里昂 或者 - .

除了我留下的掌权者之外，不要相信任何人，还有阿尔基比乌斯，甚至连凯撒里昂和安提鲁斯也不要相信。

[prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['evri] [wʌn] [huːz] [eɪd] [meɪ] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]
Provide for having every one whose aid may be valuable to me within reach
提供 为了 拥有 每一个 一 谁 援助 可能 是 有价值的 到 我 之内 抵达
[wen] [ai] [kʌm] .
when I come .
什么时候 我 来 .

确保在我到达时，所有可能对我有所帮助的人都在我身边。

[ai] ['kænɒt] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] - [rɪ'dʒɔɪs] - — [ðə; ði] - [freʃ] ['kʌrɪdʒ] - [pleɪst] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ]
I cannot close with the familiar ' Rejoice ' — the ' Fresh Courage ' placed on many a
我 不能 关闭 和 这 熟悉的 - 麾 - — 这 - 新鲜的 勇气 - 放置 在 许多 一个
['tuːmstəʊn] [siːm] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] .
tombstone seems more appropriate .
墓碑 似乎 更多的 合适的 .

我无法以熟悉的"欢欣鼓舞"作为结尾——刻在许多墓碑上的"崭新的勇气"似乎更合适。

[juː; jʊ] [huː] [dɪd] [nɒt] ['envi] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['hæpinəs] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
You who did not envy me in my happiness will help me to bear misfortune .
你 WHO 做过 不是 嫉妒 我 在 我的 幸福 将要 帮助 我 到 熊 不幸 .

你们这些没有嫉妒我幸福的人，将会帮助我承受不幸。

[ˌepɪ'kjʊərəs] , [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] ['mɪəli] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [men] [ɪn'æktɪvli]
Epicurus , who believes that the gods merely watch the destiny of men inactively
伊壁鸠鲁 , WHO 相信 那 这 神 仅仅 手表 这 命运 的 男人 不活跃
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['blɪsf(ə)l] ['haɪts] ,
from their blissful heights ,
从 他们的 幸福的 高度 ,

伊壁鸠鲁认为，众神只是在他们幸福的高处袖手旁观人类的命运。

[ɪz] [raɪt] .
is right .
是 正确的 .

没错。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] [kliːv] [tuː; tə] [ðə; ði]
Were it otherwise , how could the love and loyalty which cleave to the
是 它 否则 , 如何 可以 这 爱 和 忠诚 哪个 劈开 到 这
['hæpləs] ,
hapless ,
不幸的 ,

否则，又怎能存在对不幸者的那份爱与忠诚呢?

[dɪ'fiːtɪd] ['wʊmən] , [biː; bi] [rɪ'peɪd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [tɪəz] ?
defeated woman , be repaid with anguish of heart and tears ?
战败 女士 , 是 已偿还 和 痛苦 的 心 和 眼泪 ?

战败的女人，难道要承受内心的痛苦和泪水吗?

[jet] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
Yet continue to love her .
然而 继续 到 爱 她 .

但你依然爱她。

" - , [peɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [let] [ðə; ði] ['tæblət] [fɔːl] .
" Archibius , pale and silent , let the tablet fall .
" - , 苍白 和 沉默的 , 让 这 药片 落下 .

“阿尔基比乌斯脸色苍白，沉默不语，任由石板掉落。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [eə(r)] [hiː; hi] [gɑːspt] ['hɔːsli] : " [ai] [fɔːr'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;
It was long ere he gasped hoarsely : " I foresaw it ;
它 曾是 长的 埃雷 他 倒吸一口气 沙哑地 : " 我 预见 它 ;

过了很久，他才嘶哑着嗓子喘息道：“我预见到了；

[jet] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] , [ænd; ənd] ['vaɪələnt] , ['tɪələs] [sɒbz] [ʃʊk]
yet now that it is here — " His voice failed , and violent , tearless sobs shook
然而 现在 那 它 是 这里 — " 他的 嗓音 失败的 , 和 暴力 , 无泪 啜泣 摇晃
[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] .
his powerful frame .
他的 强大的 框架 .

但现在它真的发生了——”他的声音断了，剧烈的、无泪的抽泣声震动了他强壮的身躯。

['sɪŋkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .
Sinking on a couch he buried his face amid the cushions .
下沉 在 一个 长椅 他 埋葬 他的 脸 之中 这 靠垫 .

他瘫倒在沙发上，把脸埋进靠垫里。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Iras gazed at the strong man and shook her head .
伊拉斯 凝视 在 这 强的 男人 和 摇晃 她 头 .

伊拉斯凝视着这个强壮的男人，摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʌvd] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlsəʊ]
She , too , loved the Queen ; the news had brought tears to her eyes also
她 , 也 , 喜爱 这 女王 ; 这 消息 有 带来 眼泪 到 她 眼睛 还
;
;
;

她也深爱着女王；这个消息也让她热泪盈眶；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] ,
but even while she wept ,
但 甚至 尽管 她 哭泣 ,

但即使在她哭泣的时候，

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][plænz]['kəʊpɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)][hæd; həd] [dɑːtɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs]
a host of plans coping with this disaster had darted through her restless
一个 主持人 的 计划 应对 和 这 灾难 有 飞镖 通过 她 不安
[breɪn] .
brain .
脑 .

应对这场灾难的各种方案在她躁动不安的脑海中飞速闪过。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
A few minutes after the arrival of the message of misfortune she had
一个 很少 分钟 后 这 到达 的 这 信息 的 不幸 她 有
[kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] ['kaʊns(ə)l] ,
consulted with the members of Cleopatra's council ,
咨询 和 这 成员 的 克利奥帕特拉的 理事会 ,

噩耗传来几分钟后，她便与克利奥帕特拉的顾问们商议了此事。

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] .
and adopted measures for sustaining the people's belief in the naval victory .
和 已采用 措施 为了 维持 这 人们的 信仰 在 这 海军 胜利 .

并采取措施，保持人民对海战胜利的信念。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['delɪkət] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kə'reɪdʒəs] [gɜːl] ,
What was she , the delicate , by no means courageous girl ,
什么 曾是 她 , 这 精美的 , 经过 不 方法 勇敢 女孩 ,

她究竟是怎样一个人？这个柔弱、绝非勇敢的女孩。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv]['aɪən] [streŋθ] [huː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] ,
compared to this man of iron strength who , she was well aware ,
比较的 到 这 男人 的 铁 力量 WHO , 她 曾是 出色地 意识到的 ,

与她所熟知的这位钢铁般意志的男人相比，

[hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['perilz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ?
had braved the greatest perils in the service of the Queen ?
有 勇敢 这 最 危险 在 这 服务 的 这 女王 ?

他是否曾为女王效力，冒过最大的危险？

[jet] [ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['piləuz] [æz; əz] [ɪf] ['ʌtəli] [ˌəʊvə'welmd] .
Yet there he lay with his face hidden in the pillows as if utterly overwhelmed .
然而 那里 他 躺 和 他的 脸 隐 在 这 枕头 作为 如果 完全地 不堪重负 .

然而，他却躺在那里，脸埋在枕头里，仿佛完全被某种力量压垮了。

[dɪd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [səʊl] [rɪ'baʊnd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bəːdən]
Did a woman's soul rebound more quickly after being crushed beneath the burdens
做过 一个 女性的 灵魂 反弹 更多的 迅速地 后 存在 碎 下面 这 负担
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['sʌfərɪŋ] ,
of the heaviest suffering ,
的 这 最重 痛苦 ,

女人的灵魂在承受了最沉重的苦难之后，是否能更快地恢复？

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['bɒdi] [ðə; ði]['kɑːskɪt]
or was hers of a special character , and her slender body the casket
或者 曾是 她的 的 一个 特别的 特点 , 和 她 苗条 身体 这 棺材
[ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪəroʊz]['neɪtʃə(r)] ?
of a hero's nature ?
的 一个 英雄们 自然 ?

或者，她的性格是否特殊，她纤细的身躯是否蕴藏着英雄般的品格?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] [ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]
She had reason to believe so when she recalled how the Regent and the
她 有 原因 到 相信 所以 什么时候 她 召回 如何 这 摄政 和 这
['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [njuːz] .
Keeper of the Seal had received the terrible news .
守门员 的 这 海豹 有 已收到 这 糟糕的 消息 .

她想起摄政王和掌玺大臣是如何得知这个可怕消息的，便有理由相信这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][vɑːst] [hɔːl] [æz; əz] [ɪf] ['despərət] ;
They had rushed frantically up and down the vast hall as if desperate ;
他们 有 匆忙 疯狂地 向上 和 向下 这 广阔的 大厅 作为 如果 绝望的 ;

他们像绝望一般，在宽敞的大厅里疯狂地来回奔跑;

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['juːnək] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['mænhʊd] ,
but Mardion the eunuch had little manhood ,
但 - 这 宦官 有 小的 男子气概 ,

但太监马尔迪翁却没什么男子气概。

[ænd; ənd]['ziːnəu][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktələs] [əʊld] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [kwiːnz]
and Zeno was a characterless old author who had won the Queen's
和 芝诺 曾是 一个 缺乏个性 老的 作者 WHO 有 韩元 这 女王大学
[ɪ'stiːm] ,
esteem ,
尊重 ,

而芝诺是一位性格平庸的老作家，却赢得了女王的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd]['paʊə(r)][ɒv; əv]
and the high office which he occupied solely by the vivid power of
和 这 高的 办公室 哪个 他 占领 仅 经过 这 生动 力量 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

他所担任的高位，完全是凭借其丰富的想象力实现的。

[ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [njuː] [ˌeksə'bɪʃən] , [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd]
that enabled him constantly to devise new exhibitions , amusements , and
那 已启用 他 不断地 到 设计 新的 展览 , 娱乐 , 和
[entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [wɪð] ['mædʒɪk(ə)l] ['splendə(r)] .
entertainments , and present them with magical splendour .
娱乐 , 和 展示 他们 和 神奇 辉煌 .

这使他能够不断构思新的展览、娱乐活动和消遣方式，并以神奇的辉煌呈现它们。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] [breɪv] , ['sɜːkəmspekt] ['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd]['helpə(r)] ?
But Archibius , the brave , circumspect counsellor and helper ?
但 - , 这 勇敢的 , 谨慎 顾问 和 帮手 ?

但是，勇敢谨慎的顾问兼助手阿尔基比乌斯呢?

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'gen] ['kwivəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
His shoulders again quivered as if they had received a blow ,
他的 肩膀 再次 颤抖 作为 如果 他们 有 已收到 一个 吹 ,

他的肩膀再次颤抖起来，仿佛受到了重击。

[ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] ,
and Iras suddenly remembered what she had long known ,
和 伊拉斯 突然 记得 什么 她 有 长的 已知 ,

伊拉斯突然想起了她早就知道的事情,

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] — [ðæt] ['jɒndə(r)] [greɪ] - [heəd] [mæn] [lʌvd] [ˌkliːə'pætrə] , [lʌvd]
but never fully realized — that yonder grey - haired man loved Cleopatra , loved
但 绝不 完全 已实现 — 那 远处 灰色的 - 头发 男人 喜爱 克利奥帕特拉 , 喜爱

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [lʌvd] ['diːɒn] ;
her as she herself loved Dion ;
她 作为 她 她自己 喜爱 迪翁 ;

但人们始终没有完全意识到——那位白发苍苍的男子爱着克利奥帕特拉,爱她就像她爱狄翁一样;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
and she wondered whether she would have been strong enough to maintain
和 她 想知道 无论 她 会 有 到过 强的 足够的 到 维持

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][rɒb][hɪm]
her composure if she had learned that a cruel fate threatened to rob him
她 镇定 如果 她 有 学习 那 一个 残忍的 命运 威胁 到 抢 他

[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

她不禁想,如果她得知残酷的命运即将夺走他的生命,她是否还能保持镇定自若。

['lɪbəti] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
liberty , and honour .
自由 , 和 荣誉 .

自由和荣誉。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌælɪg'zændrɪən] ,
Hour after hour she had vainly awaited the young Alexandrian ,
小时 后 小时 她 有 徒劳地 等待中 这 年轻的 亚历山大 ,

她徒劳地等待了那位年轻的亚历山大人一小时又一小时。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
yet he had witnessed her anxiety the day before .
然而 他 有 目击者 她 焦虑 这 天 前 .

然而,他前一天却亲眼目睹了她的焦虑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'fendɪd] [hɪm] ?
Had she offended him ?
有 她 被冒犯了 他 ?

她冒犯到他了吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] - ['grændɔːtə(r)] ?
Was he detained by the spell of Didymus's granddaughter ?
曾是 他 被拘留 经过 这 拼写 的 - 孙女 ?

他是不是中了狄迪莫斯孙女的魔法而无法动弹?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [ðæt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ʌn'spiːkəbli] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ]
It seemed a great wrong that , amid the unspeakably terrible misfortune which
它 似乎 一个 伟大的 错误的 那 , 之中 这 难以言喻的 糟糕的 不幸 哪个

[hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
had overtaken her mistress ,
有 被超越 她 情妇 ,

似乎在她女主人遭遇难以言喻的可怕不幸之际,发生了这样一件令人愤慨的事:

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv]['diːɒn] .
she could not refrain from thinking continually of Dion .
她 可以 不是 避免 从 思维 持续 的 迪翁 .

她忍不住一直想着迪翁。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ˌkliəˈpætrəz] [ruːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] [maɪnd]
Even as his image filled her heart , Cleopatra's ruled her uncle's mind
甚至 作为 他的 图像 已填 她 心 ，克利奥帕特拉的 裁决 她 叔叔的 头脑
[ænd; ənd] [səʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ，

尽管她的心中充满了叔叔的形象，但克利奥帕特拉的形象却主宰了她叔叔的思想和灵魂。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [lʌv] [peɪd]
and she said to herself that it was not alone among women that love paid
和 她 说 到 她自己 那 它 曾是 不是 独自的 之中 女性 那 爱 有薪酬的
[nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [jˈiəz] ,
no heed to years ,
不 注意 到 年 ，

她心想，原来爱情不计年龄的，并非只有她一个女人如此。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ɔː(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [greɪ] .
or whether the locks were brown or tinged with grey .
或者 无论 这 锁 是 棕色的 或者 带点色调 和 灰色的 .

或者头发是棕色的还是带点灰色的。

[bʌt; bət] - [naʊ] [reɪzd] [hɪmˈself] , [left] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ]
But Archibius now raised himself , left the couch , passed his hand across his brow
但 - 现在 提高 他自己 ，左边 这 长椅 ，通过了 他的 手 穿过 他的 眉头
,
,
,

但阿尔基比乌斯这才起身，离开沙发，用手揉了揉额头。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] , [kɑːm] [təʊnz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bɪˈgæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl]
and in the deep , calm tones natural to his voice , began with a sorrowful
和 在 这 深的 ，冷静的 音调 自然的 到 他的 嗓音 ，开始 和 一个 悲伤
[smaɪl] :
smile :
微笑 :

他用他那低沉、平静的嗓音，带着一丝悲伤的微笑，开口说道：

" [ə; eɪ] [mæn] [ˈstrɪkən] [baɪ] [æn; ən] [ˈærəʊ] [liːvz] [ðə; ði] [freɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ˈbændɪdʒd] .
" A man stricken by an arrow leaves the fray to have his wound bandaged .
" 一个 男人 受打击的 经过 一个 箭 树叶 这 磨损 到 有 他的 伤口 包扎 .

“一名被箭射中的男子离开战场去包扎伤口。”

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [hæz; həz] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .
The surgeon has now finished his task .
这 外科医生 有 现在 完成的 他的 任务 .

外科医生已经完成了他的手术。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [speəd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈpɪtiəbl] [ˈspektək(ə)l] , [tʃaɪld] .
I ought to have spared you this pitiable spectacle , child .
我 应该 到 有 幸存 你 这 可怜的 奇观 ，孩子 .

孩子，我真不该让你看到这可怜的景象。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈgen] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .
But I am again ready for the battle .
但 我 是 再次 准备好 为了 这 战斗 .

但我已经再次做好了战斗的准备。

[ˌkliə'pætrəz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['æn.tə.niz] [kən'dɪʃn] ['rendəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Cleopatra's account of Antony's condition renders a piece of news which we
克利奥帕特拉的 帐户 的 安东尼的 状况 渲染 一个 片 的 消息 哪个 我们
[hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] . "
have just received somewhat more intelligible . "
有 只是 已收到 有些 更多的 可理解的 . "

克利奥帕特拉对安东尼病情的描述，使我们刚刚收到的消息更容易理解了。

" [wiː; wi] ? " [rɪ'plaɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
" We ? " replied Iras .
" 我们 ? " 回复 伊拉斯 .

“我们？”伊拉斯回答道。

" [huː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ? "
" Who was your companion ? "
" WHO 曾是 你的 伴侣 ? "

“你的同伴是谁？”

" ['diːɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] - ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]
" Dion , " answered Archibius ; but when he was about to describe the
" 迪翁 , " 回答 - ; 但 什么时候 他 曾是 关于 到 描述 这
['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,
incidents of the preceding night ,
事件 的 这 前 夜晚 ,

“狄翁，”阿尔基比乌斯回答道；但当他正要描述前一晚发生的事情时，

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] - [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
she interrupted him with the question whether Barine had consented to leave the
她 中断 他 和 这 问题 无论 - 有 同意 到 离开 这
['sɪti] .
city .
城市 .

她打断他，问道巴林是否同意离开这座城市。

[hiː; hi] [ə'sent] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] " [jes] , " [bʌt; bət] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
He assented with a curt " Yes , " but Iras assumed the manner of having
他 同意 和 一个 简短 " 是的 , " 但 伊拉斯 假定 这 方式 的 拥有
[ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] ,
expected nothing different ,
预期的 没有什么 不同的 ,

他简短地应了一声“是”，但伊拉斯却装出一副早已预料到的结果。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
and requested him to continue his story .
和 请求 他 到 继续 他的 故事 .

并请他继续讲述他的故事。

- [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri]
Archibius now related everything which they had experienced , and their discovery
- 现在 有关的 一切 哪个 他们 有 经验丰富的 , 和 他们的 发现
[ɪn] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] .
in the pirate ship .
在 这 海盗 船 .

阿奇比乌斯将他们所经历的一切，以及他们在海盗船上的发现，都告诉了大家。

['diːɒn] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kæri] ['æn.tə.niz] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ['gɔːdʒiəs]
Dion was even now on the way to carry Antony's order to his friend Gorgias
迪翁 曾是 甚至 现在 在 这 方式 到 携带 安东尼的 命令 到 他的 朋友 高尔吉亚
.
.
.

狄翁此时正前往将安东尼的命令传达给他的朋友高尔吉亚。

" ['eni] [sleɪv] [mait] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['mætə(r)] ['i:kwəli] [wel] , " ['aɪ,ɑ:r'eɪ'ɛs] [ri'mɑ:k] [ɪn]
" Any slave might have attended to that matter equally well , " Iras remarked in
" 任何 奴隶 可能 有 参加 到 那 事情 同样地 出色地 , " 伊拉斯 评论 在
[æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] .
an irritated tone .
一个 受刺激 语气 .

"任何一个奴隶都能把这件事处理得同样好，"艾拉斯恼火地说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)]['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪk'spekt] ['trʌstwɜ:ði] ['taɪdɪŋz][hɪə(r)] .
" I should think he would have more reason to expect trustworthy tidings here .
" 我 应该 思考 他 会 有 更多的 原因 到 预计 值得信赖的 消息 这里 .

我认为他更有理由期待在这里得到可靠的消息。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [men] !
But that's the way with men !
但 那就是 这 方式 和 男人 !

但男人就是这样！

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [bʌt; bət] , ['mi:tɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
" Here she hesitated but , meeting an inquiring glance from her uncle ,
" 这里 她 犹豫了一下 但 , 会议 一个 查询 瞥一眼 从 她 叔叔 ,
[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['i:gəli] ;
she went on eagerly ;
她 去 在 急切地 ;

"她在这里犹豫了一下，但看到叔叔询问的目光，便急切地继续说道；

" ['nʌθɪŋ] , [ai] [bɪ'li:v] , [baɪndz][ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən]['mju:tʃuəl]
" Nothing , I believe , binds them more firmly to one another than mutual
" 没有什么 , 我 相信 , 结合 他们 更多的 牢牢 到 一 其他 比 相互的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

我认为，没有什么比彼此的快乐更能将他们紧紧联系在一起了。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi]['əʊvə(r)] .
But that must now be over .
但 那 必须 现在 是 超过 .

但现在这一切都结束了。

[ðeɪ] [wɪl] [si:k] ['ʌðə(r)] [,ə'mju:zmənts] , ['weðə(r)] [wɪð] - [ɔ:(r)] [taɪz] [ai][keə(r)][nɒt] .
They will seek other amusements , whether with Heliodora or Thais I care not .
他们 将要 寻找 其他 娱乐 , 无论 和 - 或者 泰国人 我 关心 不是 .

他们会去寻找其他的消遣，无论是和赫利奥多拉还是泰丝，我都不在乎。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] !
If the woman had only gone before !
如果 这 女士 有 仅有的 已消失 前 !

如果那女人早点走就好了！

[wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [jʌŋ] [,si:'zɪriən] — "
When she caught young Caesarion — "
什么时候 她 捕捉 年轻的 凯撒里昂 — "

当她抓住小凯撒里昂时——

" [steɪ] , [tʃaɪld] , " [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [,ɪntə'rʌptɪd] [rɪ'pru:vɪŋli] .
" Stay , child , " her uncle interrupted reprovingly .
" 停留 , 孩子 , " 她 叔叔 中断 责备地 .

"孩子，别说话。"她叔叔责备地打断了她。

" [ai] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] - [hæd; həd]['nevə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]
" I know how much she would rejoice if Antyllus had never brought the boy to
" 我 知道 如何 很多 她 会 麾 如果 - 有 绝不 带来 这 男生 到
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] . "
her house . "
她 房子 . "

“我知道如果安提罗斯没有把那个男孩带到她家，她该有多么高兴。”

" [naʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'luːdɪd] [lædz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ə'lɑːmz] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Now — because the poor deluded lad's infatuation alarms her . "
" 现在 — 因为 这 贫穷的 妄想 小伙子的 痴情 警报 她 . "

“现在——因为这个可怜的、受蒙蔽的男孩的迷恋让她感到担忧。”

" [nəʊ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt] .
" No , from his first visit .
" 不 , 从 他的 第一的 访问 .

“不，从他第一次来访起。”

[ˌɪmə'tjʊə(r)] [bɔɪz] [duː; də] [nɒt] [suːt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] . "
Immature boys do not suit the distinguished men whom she receives . "
不成熟 男孩们 做 不是 套装 这 杰出的 男人 谁 她 接收 . "

不成熟的男孩配不上她接待的那些德高望重的男士。

" [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['əʊpən] , [θiːvz] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] . "
" If the door is always kept open , thieves will enter the house . "
" 如果 这 门 是 总是 保留 打开 , 窃贼 将要 进入 这 房子 . "

“如果门总是敞开着，小偷就会闯进房子。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] .
" She received only old acquaintances , and the friends whom they presented .
" 她 已收到 仅有的 老的 熟人 , 和 这 朋友们 谁 他们 呈现 .

她只接待了老相识，以及他们介绍的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
Her house was closed to all others .
她 房子 曾是 关闭 到 全部 其他的 .

她的房子不对任何人开放。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [θiːvz] .
So there was no trouble with thieves .
所以 那里 曾是 不 麻烦 和 窃贼 .

所以没有发生盗窃事件。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
But who in Alexandria could venture to refuse admittance to a son of the
但 WHO 在 亚历山大 可以 风险投资 到 拒绝 准入 到 一个 儿子 的 这
[kwiːn] ? "
Queen ? "
女王 ? "

但是，在亚历山大港，谁敢拒绝女王之子入内呢?

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kwaɪət] [əd'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
" There is a wide difference between quiet admittance and fanning a passion
" 那里 是 一个 宽的 不同之处 之间 安静的 准入 和 扇形 一个 热情
[tuː; tə] ['mædnəs] .
to madness .
到 疯狂 .

“默默接受和煽动激情走向疯狂之间有着巨大的差别。”

[weər'evə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪz] ['bɜːnɪŋ] , [ðeə(r)][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ə; eɪ] [spɑːk] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
Wherever a fire is burning , there has certainly been a spark to kindle it .
无论 一个 火 是 燃烧 , 那里 有 当然 到过 一个 火花 到 点燃 它 .

凡是有火的地方，必定有火星点燃了它。

[juː; jʊ][men][duː; də][nɒt] [dɪ'tekt] [sʌtʃ] ['wɪmɪnz] [wɜːk] .

You men do not detect such women's work .

你 男人 做 不是 探测 这样的 女性的 工作 .

你们男人根本看不出这种女人的工作。

[ə; eɪ] [glɑːns] , [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lait] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːmənt] ,

A glance , a pressure of the hand , even the light touch of a garment ,

一个 瞥一眼 , 一个 压力 的 这 手 , 甚至 这 光 触碰 的 一个 服装 ,

一个眼神，一次手的按压，甚至一次衣物的轻微触碰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ['bleɪzɪz] , [weə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪəriəl][laɪz] ['redi] . "

and the flame blazes , where such inflammable material lies ready . "

和 这 火焰 火焰 , 在哪里 这样的 易燃 材料 谎言 准备好 . "

火焰熊熊燃烧，因为易燃物就摆在那里。

" [wiː; wi] [lə'ment] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

" We lament the violence of the conflagration .

" 我们 哀叹 这 暴力 的 这 大火 .

我们对这场大火造成的暴力后果感到痛惜。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] - . "

You are not well disposed towards Barine . "

你 是 不是 出色地 处置 向 - . "

你对巴林并无好感。

" [ai][keə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [kaʊtʃ] [hɪə(r)] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stætʃuː]

" I care no more for her than this couch here cares for the statue

" 我 关心 不 更多的 为了 她 比 这 长椅 这里 关心 为了 这 雕像

[ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ɪn][ðə; ði] [striːt] !

of Mercury in the street !

的 汞 在 这 街道 !

“我对她毫无好感，就像这张沙发对街上的墨丘利雕像毫无好感一样！”

" [ɪk'skleɪmd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [wɪð] [rɪ'pelənt] ['ærəgəns] .

" exclaimed Iras , with repellent arrogance .

" 惊呼 伊拉斯 , 和 驱虫剂 傲慢 .

“伊拉斯带着令人厌恶的傲慢喊道。”

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] ['ʌtəli] ['eɪliən][ðæn; ðən][wiː; wi] .

" There could be no two things in the world more utterly alien than we .

" 那里 可以 是 不 二 事物 在 这 世界 更多的 完全地 外星人 比 我们 .

“世界上恐怕没有比我们更格格不入的两样东西了。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [dɔː(r)][stændz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

Between the woman whose door stands open , and me , there is nothing in

之间 这 女士 谁 门 站立 打开 , 和 我 , 那里 是 没有什么 在

['kɒmən] [seɪv] [aʊə(r)][seks] . "

common save our sex . "

常见的 节省 我们的 性别 . "

敞开房门的那位女士和我之间，除了性别之外，没有任何共同之处。

" [ænd; ənd] , " [rɪ'plaɪd] - [rɪ'pruːvɪŋli] ,

" And , " replied Archibius reprovingly ,

" 和 , " 回复 - 责备地 ,

“而且，”阿尔基比乌斯责备地回答道，“

" ['meni] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn]

" many a beautiful gift which the gods bestowed upon her as well as upon

" 许多 一个 美丽的 礼物 哪个 这 神 授予 之上 她 作为 出色地 作为 之上

[juː; jʊ] .

you .

你 .

“众神赐予她和你许多美好的礼物。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] ['jestədeɪ] .
As for the open door , it was closed yesterday .
作为 为了 这 打开 门 , 它 曾是 关闭 昨天 .

至于那扇敞开的门，它昨天是关着的。

[ðə; ði] [θiːvz] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spəʊk] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['grɑːntɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
The thieves of whom you spoke spoiled her pleasure in granting hospitality .
这 窃贼 的 谁 你 辐 被宠坏了 她 乐趣 在 授予 热情好客 .

你说的那些盗贼破坏了她热情款待客人的乐趣。

- [fɔːst] [hɪm'self] [wɪð] ['nɔɪzi] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
Antyllus forced himself with noisy impetuosity into her house .
- 强制 他自己 和 嘈杂 冲动 进入 她 房子 .

安提勒斯喧闹着闯进了她的房子。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dred] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'presɪdentɪd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
This made her dread still more unprecedented conduct in the future .
这 制成 她 恐惧 仍然 更多的 空前的 执行 在 这 未来 .

这让她更加害怕未来会发生更多前所未有的行为。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - .
In a few hours she will be on the way to Irenia .
在 一个 很少 小时 她 将要 是 在 这 方式 到 - .

几个小时后她将启程前往伊雷尼亚。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ,
I am glad for Caesarion's sake , and still more for his mother's ,
我 是 高兴的 为了 - 清酒 , 和 仍然 更多的 为了 他的 母亲的 ,

我为凯撒里昂感到高兴，更替他的母亲感到高兴。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɒŋd] [baɪ] [fər'get] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] . "
whom we have wronged by forgetting so long for another . "
谁 我们 有 冤枉 经过 遗忘 所以 长的 为了 其他 . "

我们因为太久忘记另一个人而亏待了他。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ! " [kraɪd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [ɪk'saɪtɪdli] — "
" To think that we should be forced to do so ! " cried Iras excitedly — "
" 到 思考 那 我们 应该 是 强制 到 做 所以 ! " 哭 伊拉斯 兴奋地 — "

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“想想我们竟然会被迫这样做！”伊拉斯激动地喊道——“现在，

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [wen] ['evri] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] ,
at this hour , when every drop of blood ,
在 这 小时 , 什么时候 每一个 降低 的 血 ,

在这一刻，每一滴血，

['evri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [breɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] !
every thought of this poor brain should belong to the Queen !
每一个 想法 的 这 贫穷的 脑 应该 属于 到 这 女王 !

这颗可怜的大脑的每一个想法都应该属于女王！

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
Yet it could not be avoided .
然而 它 可以 不是 是 避免 .

然而，这是无法避免的。

[ˌkliːə'pætrə][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wuːndz] ,
Cleopatra is returning to us with a heart bleeding from a hundred wounds ,
克利奥帕特拉 是 返回 到 我们 和 一个 心 出血 从 一个 百 伤口 ,

克利奥帕特拉带着一颗伤痕累累、鲜血淋漓的心回到了我们身边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['ærəʊ] [mʌst; məst] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
and it is terrible to think that a new arrow must strike her as
和 它 是 糟糕的 到 思考 那 一个 新的 箭 必须 罢工 她 作为
[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steps] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
soon as she steps upon her native soil .
很快 作为 她 步骤 之上 她 本国的 土壤 .

想到她刚踏上故土，就要再次遭受箭矢的袭击，真是令人痛心。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
You know how she loves the boy ,
你 知道 如何 她 爱 这 男生 ,

你知道她有多爱那个男孩，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [ðə; ði] [haɪɪst] [dʒɔɪz]
who is the living image of the great man with whom she shared the highest joys
WHO 是 这 活的 图像 的 这 伟大的 男人 和 谁 她 共享 这 最高 喜悦
[ɒv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

她是那位曾与她共享至高无上爱情喜悦的伟人的活生生的化身。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] ,
When she learns that he , the son of Caesar ,
什么时候 她 学习 那 他 , 这 儿子 的 凯撒 ,

当她得知他是凯撒的儿子时，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːst] - [ɒf] [waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['ɒrətə(r)] ,
has given his young heart to the cast - off wife of a street orator ,
有 给定 他的 年轻的 心 到 这 投掷 - 离开 妻子 的 一个 街道 演说者 ,

他把自己的年轻心脏献给了街头演说家的弃妻。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [həʊm] [ə'træktɪd] [men] [æz; əz] [raɪp] [deɪts] [lʊə(r)] [bɜːdz] ,
a woman whose home attracted men as ripe dates lure birds ,
一个 女士 谁 家 吸引 男人 作为 成熟 日期 饵 鸟类 ,

一个女人的家像熟透的枣子引诱鸟儿一样，吸引着男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [ai] [nəʊ] — [laɪk] ['rʌbɪŋ] [sɔːlt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [wuːndz] .
it will be — I know — like rubbing salt into her fresh wounds .
它 将要 是 — 我 知道 — 喜欢 擦 盐 进入 她 新鲜的 伤口 .

我知道，这无异于在她新鲜的伤口上撒盐。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['sɒrəʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɔːl] .
and the one sorrow will not be all .
和 这 一 悲哀 将要 不是 是 全部 .

而这唯一的悲伤并非全部。

['æntəni] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - .
Antony , her husband , also found the way to Barine .
安东尼 , 她 丈夫 , 还 成立 这 方式 到 - .

她的丈夫安东尼也找到了去巴林的路。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
He sought her more than once .
他 寻求 她 更多的 比 一次 .

他不止一次地追求过她。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][duː; də] ;
You cannot know it as I do ;
你 不能 知道 它 作为 我 做 ;

你不可能像我一样了解它;

[bʌt; bət] ['tʃɑːmiən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sɪns] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]
but Charmian will tell you how sensitive she has become since the flower of
但 查米安 将要 告诉 你 如何 敏感的 她 有 变得 自从 这 花 的
[hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [tʃɑːms] — [juː; jʊ][doʊnt] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] ['luːzɪŋ] [wʌn] [liːf] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
her youthful charms — you don't perceive it — is losing one leaf after another .
她 青春 魅力 — 你 不 感知 它 — 是 输 一 叶子 后 其他 .

但查米安会告诉你，自从她青春靓丽的容颜——你却察觉不到——一片片凋零之后，她变得多么敏感。

['dʒeləsi] [wɪl] ['tɔːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Jealousy will torture her ,
妒忌 将要 酷刑 她 ,

嫉妒会折磨她，

[ænd; ənd] — [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] — [pə'hæps] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)]['rendə(r)][ðə; ði]['saɪrən][ə; eɪ]
and — I know her well — perhaps no one will ever render the siren a
和 — 我 知道 她 出色地 — 也许 不 一 将要 曾经 使成为 这 警笛 一个
['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən][ai][dɪd] [wen] [ai] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
greater service than I did when I compelled her to leave the city .
更大的 服务 比 我 做过 什么时候 我 被迫 她 到 离开 这 城市 .

而且——我很了解她——也许没有人能比我更帮助这位海妖，我曾强迫她离开这座城市。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - ['klevə(r)] [niːs] [hæd; həd] ['glitə] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɒstaɪl] ['fiːlɪŋ] [æz; əz]
" The eyes of Archibius's clever niece had glittered with such hostile feeling as
" 这 眼睛 的 - 聪明的 侄女 有 闪闪发光 和 这样的 敌对的 感觉 作为
[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [dʒʌst][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [frɛndz] ['dɔːtə(r)] .
she spoke that he thought with just anxiety of his dead friend's daughter .
她 辐 那 他 想法 和 只是 焦虑 的 他的 死的 朋友们 女儿 .

“阿奇比乌斯聪明伶俐的侄女说话时眼中闪烁着敌意，这让他不禁为死去的朋友的女儿感到担忧。”

[wɒt] [dɪd] [nɒt] [jet] ['θret(ə)n] - [æz; əz] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)]['aɪˌɑːr'eɪˈɛs][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)]
What did not yet threaten Barine as serious danger Iras had the power
什么 做过 不是 然而 威胁 - 作为 严肃的 危险 伊拉斯 有 这 力量
[tuː; tə] [træns'fɔːm] ['ɪntuː] [greɪv] ['perəl] .
to transform into grave peril .
到 转换 进入 严重 危险 .

伊拉斯虽然尚未对巴林构成严重威胁，但他有能力将之转化为巨大的危险。

['diːɒn][hæd; həd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [strɪkt] ['siːkrəsi] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [biːn]
Dion had begged him to maintain strict secrecy ; but even had he been
迪翁 有 乞求 他 到 维持 严格的 保密 ; 但 甚至 有 他 到过
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
permitted to speak ,
允许 到 说话 ,

迪翁曾恳求他严格保密；但即便允许他开口，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [naʊ] .
he would not have done so now .
他 会 不是 有 完毕 所以 现在 .

他现在肯定不会这么做了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['kærəktə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
From his knowledge of Iras's character she might be expected ,
从 他的 知识 的 - 特点 她 可能 是 预期的 ,

根据他对伊拉斯性格的了解，她可能会出现。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [frend]
if she learned that some one had come between her and the friend
如果 她 学习 那 一些 一 有 来 之间 她 和 这 朋友
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
of her youth ,
的 她 青年 ,

如果她得知有人介入了她和她年轻时的朋友之间，

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] .
to shrink from no means of spoiling her game .
到 收缩 从 不 方法 的 破坏 她 游戏 .

绝不退缩，以免破坏她的游戏。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌmæsə'dəʊniən] ['meɪdn] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
He remembered the noble Macedonian maiden whom the Queen had begun
他 记得 这 高贵 马其顿 少女 谁 这 女王 有 开始
[tuː; tə]['feɪvə(r)] ,
to favour ,
到 偏爱 ,

他想起了那位王后开始宠爱的马其顿贵族少女。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] - ['hɒstaɪl] [ɪn'triːg, 'ɪn-] .
and who was hunted to death by Iras's hostile intrigues .
和 WHO 曾是 猎杀 到 死亡 经过 - 敌对的 阴谋 .

并最终被伊拉斯的阴谋诡计追杀致死。

[fjuː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['klevə(r)] , [ænd; ənd] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns] [lʌvd] — [mɔː(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ,
Few were more clever , and — if she once loved — more loyal and devoted ,
很少 是 更多的 聪明的 , 和 — 如果 她 一次 喜爱 — 更多的 忠诚 和 奉献 ,
[mɔː(r)] ['jiːldɪŋ] ,
more yielding ,
更多的 屈服 ,

很少有人比他更聪明，而且——如果她曾经爱过——很少有人比他更忠诚、更专一、更顺从。

['plaɪənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['hæpi] ['aʊəz] [mɔː(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,
pliant , and in happy hours more bewitching ,
柔韧的 , 和 在 快乐的 小时 更多的 迷人的 ,

柔顺，而且在欢乐时光里更加迷人，

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] .
yet even in childhood she had preferred a winding path to a straight one .
然而 甚至 在 童年 她 有 首选 一个 绕线 小路 到 一个 直的 一 .

然而，即使在童年时期，她也更喜欢蜿蜒的小路而不是笔直的小路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃruːdnəs] [skɔːnd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [end] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði]
It seemed as if her shrewdness scorned to attain the end desired by the
它 似乎 作为 如果 她 城府 被鄙视 到 达到 这 结尾 想要的 经过 这
['sɪmp(ə)l] ['meθəd] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
simple method lying close at hand .
简单的 方法 说谎 关闭 在 手 .

她的精明似乎让她不屑于使用近在眼前的简单方法来实现目标。

[haʊ] ['wɪlɪŋli] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [keəd] [fɔː(r); fə(r)]
How willingly his mother and his younger sister Charmian had cared for
如何 心甘情愿 他的 母亲 和 他的 年轻 姐姐 查米安 有 关心 为了
[ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [nəːs] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ;
the slaves and nursed them when they were ill ;
这 奴隶 和 护理 他们 什么时候 他们 是 患病的 ;

他的母亲和妹妹查米安多么乐意照顾奴隶，并在他们生病时悉心照料他们；

[neɪ] ,
nay ,
不 ,

不，

['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['njuːbiən][meɪd] - [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
Charmian had gained in her Nubian maid Aniukis a friend who would have
查米安 有 获得 在 她 努比亚人 女佣 - 一个 朋友 WHO 会 有
[gɒn] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] !
gone to death for her sake !
已消失 到 死亡 为了 她 清酒 !

查米安与她的努比亚女仆阿尼乌基斯结下了友谊，阿尼乌基斯甚至愿意为她付出生命！

[ˌkliːə'pætrə] , [tuː] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Cleopatra , too , when a child ,
克利奥帕特拉 , 也 , 什么时候 一个 孩子 ,

克利奥帕特拉小时候也是如此。

[hæd; həd] [faʊnd] [sɪn'sɪə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] - [sɪk] [əʊld]
had found sincere delight in taking a bouquet to his parents ' sick old
有 成立 真诚 喜 在 采取 一个 花束 到 他的 父母 - 生病的 老的
['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd][tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)]
housekeeper and sitting by her bedside to shorten the time for
管家 和 坐着 经过 她 床头 到 缩短 这 时间 为了
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meri] [tɔːk] .
her with merry talk .
她 和 欢乐 讲话 .

他发现，给父母生病的老管家送上一束鲜花，坐在她的床边和她愉快地聊天，能让她少受些病痛折磨，是一件非常快乐的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'ɑːskt] ,
She had gone to her unasked ,
她 有 已消失 到 她 未经询问 ,

她未经邀请就去了她那里，

[waɪl] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] ['pʌnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
while Iras had often been punished because she had made the lives
尽管 伊拉斯 有 经常 到过 受到惩罚 因为 她 有 制成 这 生活
[ɒv; əv] ['njuːmərəs] [sleɪvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - ['haʊshəʊld] [stɪl] ['hɑːdə(r)][baɪ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
of numerous slaves in her parents ' household still harder by unreasonable
的 很多的 奴隶 在 她 父母 - 家庭 仍然 更难 经过 不合理
['hɑːʃnəs] .
harshness .
严厉 .

伊拉斯经常受到惩罚，因为她对父母家中的许多奴隶过于苛刻，使他们的生活更加艰难。

[ðɪs] [treɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][hæd; həd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] , [ɪn]
This trait in her character had roused her uncle's anxiety and , in
这 特征 在 她 特点 有 唤醒 她 叔叔的 焦虑 和 , 在
['ɑːftə(r)] - [j'ɪəz] ,
after - years ,
后 - 年 ,

她性格中的这一特点引起了她叔叔的焦虑，多年以后，

[hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɪəriəz] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
her treatment of her inferiors had been such that he could not
她 治疗 的 她 下等人 有 到过 这样的 那 他 可以 不是
['nʌmbə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .
number her among the excellent of her sex .
数字 她 之中 这 出色的 的 她 性别 .

她对待下属的态度如此恶劣，以至于他无法将她列入同性中的优秀之列。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]['dʒɔɪfəli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] ,
Therefore he was the more joyfully surprised by the loyal ,
所以 他 曾是 这 更多的 欣喜地 惊讶 经过 这 忠诚 ,

因此，他对忠诚者们感到更加惊喜和欣喜。

[ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
unselfish love with which she devoted herself to the service of the Queen .
无私 爱 和 哪个 她 奉献 她自己 到 这 服务 的 这 女王 .

她以无私的爱全身心地奉献给了女王。

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd]['grætɪfaɪd] - [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Cleopatra had gratified Charmian's wish to have her niece for an
克利奥帕特拉 有 满意 - 希望 到 有 她 侄女 为了 一个
[ə'sɪstənt] ; [ænd; ənd][aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ,
assistant ; and Iras ,
助手 ; 和 伊拉斯 ,

克利奥帕特拉满足了查米安的愿望，让她的侄女做她的助手；而艾拉斯，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
who had never been a loving daughter to her own faithful mother ,
WHO 有 绝不 到过 一个 爱 女儿 到 她 自己的 忠实 母亲 ,

她从未善待过自己忠诚的母亲，

[hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tendənəs] .
had served her royal mistress with the utmost tenderness .
有 服务 她 皇家 情妇 和 这 极致 压痛 .

她曾以无比温柔的态度侍奉她的女王陛下。

- ['væljuːd] [ðɪs] ['lɔɪəlti] ['haɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə'weɪtɪd] ['eni] [wʌn]
Archibius valued this loyalty highly , but he knew what awaited any one
- 有价值的 这 忠诚 高度 , 但 他 知道 什么 等待中 任何 一

阿奇比乌斯非常看重这份忠诚，但他知道等待着他们的是什么。

[huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
who became the object of her hatred , and the fear that it
WHO 成为 这 目的 的 她 仇恨 , 和 这 害怕 那 它
[wʊd] [ɪn'vɒlv]
would involve
会 涉及

她憎恨的对象是谁？她又害怕这会牵连到谁？

- [ɪn]['ɜːdʒənt]['perəl][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɪl] ['greɪtə(r)][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)]
Barine in urgent peril was added to his still greater anxiety for
- 在 紧迫的 危险 曾是 额外 到 他的 仍然 更大的 焦虑 为了

巴林身处险境，这更加剧了他原本就十分焦虑的心情。

[ˌkliːə'pætrə] .
Cleopatra .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
When about to depart ,
什么时候 关于 到 离开 ,

即将离开时，

['bɜːdnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz]
burdened by the sorrowful conviction that he was powerless against his niece's
负担 经过 这 悲伤 定罪 那 他 曾是 无力 反对 他的 侄女的
[mə'levələnt] ['pɜːpəs] ,
malevolent purpose ,
恶意的 目的 ,

他深感悲痛，因为他无力对抗侄女的恶意图谋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [freʃ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
he was detained by the representation that every fresh piece of intelligence
他 曾是 被拘留 经过 这 表示 那 每一个 新鲜的 片 的 智力
[wʊd] [fɜːst] [riːtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .
would first reach the Sebasteum and her .
会 第一的 抵达 这 - 和 她 .

他之所以被扣留，是因为有人声称，每一条新的情报都会首先传到塞巴斯蒂姆和她那里。

[sʌm; səm] ['kwestʃən] [mait] ['iːzəli] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kɑːm] , ['pruːd(ə)nt][maɪnd][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [fɑː(r)]
Some question might easily arise which his calm , prudent mind could decide far
一些 问题 可能 容易地 出现 哪个 他的 冷静的 , 谨慎 头脑 可以 决定 远的
['betə(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] ,
better than hers ,
更好的 比 她的 ,

有些问题可能会出现，而他冷静谨慎的头脑或许比她更能妥善解决这些问题。

[huːz] ['trʌbld] [kən'dɪʃn] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [puːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [stəʊnz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
whose troubled condition resembled a shallow pool disturbed by stones flung into the
谁 麻烦 状况 类似 一个 浅的 水池 不安 经过 石头 扔 进入 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

它那动荡不安的状况就像一个浅水池，被海浪抛入的石子搅动得乱糟糟的。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['tʃɑːmiən] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][baɪ]
The apartments of his sister Charmian , which were connected with his by
这 公寓 的 他的 姐姐 查米安 , 哪个 是 连接 和 他的 经过
[ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ,
a corridor ,
一个 走廊 ,

他妹妹查米安的公寓与他的公寓通过一条走廊相连，

[wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [begd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
were empty , and Iras begged him to remain there a short time .
是 空的 , 和 伊拉斯 乞求 他 到 保持 那里 一个 短的 时间 .

房间空无一人，伊拉斯恳求他稍作停留。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dred] [ðæt] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
The anxiety and dread that oppressed her heart would kill her .
这 焦虑 和 恐惧 那 受压迫者 她 心 会 杀 她 .

压在她心头的焦虑和恐惧会要了她的命。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] .
To know that he was near would be the greatest comfort .
到 知道 那 他 曾是 靠近 会 是 这 最 舒适 .

知道他就在附近，就是最大的安慰。

[wen] - ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌsiː'zɪriən] ,
When Archibius hesitated because he deemed it his duty to urge Caesarion ,
什么时候 - 犹豫了一下 因为 他 被认为 它 他的 责任 到 敦促 凯撒里昂 ,

阿基比乌斯犹豫不决，因为他认为自己有责任去劝说凯撒里昂。

['əʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi] [pə'zest] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]
over whom he possessed some influence , to give up his foolish wishes for
超过 谁 他 拥有 一些 影响 , 到 给 向上 他的 愚蠢 愿望 为了
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [seɪk] ,
his mother's sake ,
他的 母亲的 清酒 ,

他要对那些他有一定影响力的人有所约束，为了母亲的缘故，放弃自己愚蠢的愿望。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] [juːθ] .
Iras assured him that he would not find the youth .
伊拉斯 保证 他 那 他 会 不是 寻找 这 青年 .

伊拉斯向他保证，他找不到那个年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['hʌntɪŋ] [wɪð] - [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [frendz] .
He had gone hunting with Antyllus and some other friends .
他 有 已消失 打猎 和 - 和 一些 其他 朋友们 .

他和安提鲁斯以及其他一些朋友一起去打猎了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pruːvd] [ðə; ði][plæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]
She had approved the plan , because it removed him from the city
她 有 得到正式认可的 这 计划 , 因为 它 已移除 他 从 这 城市
[ænd; ənd] - ['deɪndʒərəs] [haʊs] .
and Barine's dangerous house .
和 - 危险的 房子 .

她批准了这个计划，因为它能让他离开这座城市和巴林那间危险的房子。

" [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [njuːz] [jet] ,
" As the Queen does not wish him to know the terrible news yet ,
" 作为 这 女王 做 不是 希望 他 到 知道 这 糟糕的 消息 然而 ,

“女王陛下不希望他现在就知道这个可怕的消息，

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , " [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [ɪm'bærəsmənt] .
" she concluded , " his presence would only have caused us embarrassment .
" 她 结束 , " 他的 在场 会 仅有的 有 导致 我们 尴尬 .

她总结道：“他的出现只会让我们感到尴尬。”

[səʊ] [steɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːk] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - .
So stay , and when it grows dark go with us to the Lochias .
所以 停留 , 和 什么时候 它 生长 黑暗的 去 和 我们 到 这 - .

所以留下来，天黑的时候和我们一起去洛希亚斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊɪŋ] [ˈwʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi][lændz] , [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
I think it will please the sorrowing woman , when she lands , to see your
我 思考 它 将要 请 这 悲伤 女士 , 什么时候 她 土地 , 到 看 你的
[fəˈmɪliə(r)] [feɪs] ,
familiar face ,
熟悉的 脸 ,

我想，当那位悲伤的女士抵达目的地时，看到你熟悉的面孔，一定会感到欣慰。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈhæpɪə] [deɪz] .
which will remind her of happier days .
哪个 将要 提醒 她 的 更快乐 天 .

这将让她想起那些快乐的日子。

[duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə] [steɪ] .
Do me the favour to stay .
做 我 这 偏爱 到 停留 .

请你留下来，帮我个忙。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz] [bɪˈsiːtʃɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] - [kənˈsent] .
" She held out both hands beseechingly as she spoke , and Archibius consented .
" 她 握住 出去 两个都 双手 恳求地 作为 她 辐 , 和 - 同意 .

“她一边说着，一边伸出双手恳求，阿尔基比乌斯同意了。”

[ə; eɪ][rɪˈpɑːst][wɒz; wəz] [sɜːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃeəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] ;
A repast was served , and he shared it with his niece ;
一个 餐饮 曾是 服务 , 和 他 共享 它 和 他的 侄女 ;

宴席摆了出来，他和侄女一起享用了；

[bʌt; bət][ˈaɪˌɑːrˈeɪˈɛs][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkeəfəli] [ˈtʃəʊzn] [ˈvaɪəndz] , [ænd; ənd] - [ˈbeəli]
but Iras did not touch the carefully chosen viands , and Archibius barely
但 伊拉斯 做过 不是 触碰 这 小心 选定 菜肴 , 和 - 仅仅
[ˈteɪstɪd] [ðem; ðəm] .
tasted them .
尝过 他们 .

但伊拉斯没有碰那些精心挑选的菜肴，而阿尔基比乌斯也只是浅尝辄止。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzɜːt] , [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz]
Then , without waiting for dessert , he rose to go to his sister's
然后 , 没有 等待 为了 甜点 , 他 玫瑰 到 去 到 他的 姐妹
[əˈpɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

然后，他没等甜点上桌，就起身去了他姐姐的公寓。

[bʌt; bət][ˈaɪˌɑːrˈeɪˈɛs][ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [dɪˈvæn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
But Iras urged him to rest on the divan in the adjoining room , and he
但 伊拉斯 敦促 他 到 休息 在 这 迪万 在 这 相邻的 房间 , 和 他
[ˈjiːldɪd] .
yielded .
产生 .

但伊拉斯劝他到隔壁房间的沙发上休息，他便答应了。

[jet] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiləuz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Yet , spite of the softness of the pillows and his great need of sleep ,
然而 , 尽管如此 的 这 柔软 的 这 枕头 和 他的 伟大的 需要 的 睡觉 ,

然而，尽管枕头柔软舒适，而且他非常需要睡眠，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ; [æŋˈzaɪəti] [kept] [hɪm] [əˈweɪk] ,
he could not find it ; anxiety kept him awake ,
他 可以 不是 寻找 它 ; 焦虑 保留 他 醒 ,

他找不到它；焦虑让他彻夜难眠。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪˌɑːrˈeɪˈɛs] [rɪˈmeɪnd]
and through the curtain which divided the room in which Iras remained
和 通过 这 窗帘 哪个 分割 这 房间 在 哪个 伊拉斯 剩余
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ˈfʊtsteps] [ˈpeɪsɪŋ]
from the one he occupied he sometimes heard her light footsteps pacing
从 这 一 他 占领 他 有时 听到 她 光 脚步声 踱步
[ˈrestləsli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
restlessly to and fro ,
躁动不安 到 和 弗 ,

透过隔开伊拉斯所在房间和他自己房间的帘子，他有时能听到她轻盈的脚步声焦躁地来回踱步。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmesndʒər] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [njuːz] .
sometimes the coming and going of messengers in quest of news .
有时 这 未来 和 去 的 信使 在 寻求 的 消息 .

有时是信使来来往往，打探消息。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [laɪf] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
All his former life passed before his mind .
全部 他的 以前的 生活 通过了 前 他的 头脑 .

他过去的生活在他的脑海中一一闪过。

[ˌkliːəˈpætrə] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [blæk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]
Cleopatra had been his sun , and now black clouds were rising which would
克利奥帕特拉 有 到过 他的 太阳 , 和 现在 黑色的 云 是 上升 哪个 会
[dɪm] [ɪts] [lait] ,
dim its light ,
暗淡 它是 光 ,

克利奥帕特拉曾是他的太阳，而如今乌云密布，即将黯淡她的光芒。

[pəˈtʃɑːns] [fərˈevə(r)] .
perchance forever .
或许 永远 .

或许永远如此。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [dɪˈsaɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌepɪˈkjʊərəs] ,
He , the disciple of Epicurus ,
他 , 这 弟子 的 伊壁鸠鲁 ,

他是伊壁鸠鲁的弟子，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈmɑːstəz] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtə(r)] [ɪn] [laɪf] ,
who had not followed the doctrines of other masters until later in life ,
WHO 有 不是 随后 这 教义 的 其他 大师 直到 之后 在 生活 ,

他直到晚年才开始遵循其他大师的教义，

[held] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈmɑːstə(r)] .
held the same view of the gods as his first master .
握住 这 相同的 看法 的 这 神 作为 他的 第一的 掌握 .

他对神的看法与他的第一位师父相同。

[tuː; tə] [hɪm] [ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðəmˈselvz] ,
To him also they had seemed immortal beings sufficient unto themselves ,
到 他 还 他们 有 似乎 不朽 生物 充足的 到 他们自己 ,

在他看来，他们也像是不朽的存在，自在无虞。

[ˈdwelɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [piːs] ,
dwelling free from anxiety in blissful peace ,
住宅 自由的 从 焦虑 在 幸福的 和平 ,

生活在无忧无虑的幸福宁静中，

[tu:; tə] [hu:m] ['mɔ:təlz] [mʌst; məst] [lʊk] ['ʌpwəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][su:'pri:m; sju:'pri:m]
to whom mortals must look upward on account of their supreme
到 谁 凡人 必须 看 向上 在 帐户 的 他们的 最高
['grændʒə(r)] ,
grandeur ,
宏伟 ,

凡人因其至高无上的威严而不得不仰望他们。

[bʌt; bət] [hu:] ['naɪðə(r)] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪtʃ]
but who neither troubled themselves about the guidance of the world , which
但 WHO 两者都不 麻烦 他们自己 关于 这 指导 的 这 世界 , 哪个
[wɒz; wəz] [fɪkst] [baɪ][ɪ'tɜ:n(ə)l] [lɔ:z] ,
was fixed by eternal laws ,
曾是 固定的 经过 永恒 法律 ,

但他们既不关心世事如何发展，因为世事是由永恒的法则决定的。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
nor the fate of individuals .
也不 这 命运 的 个人 .

也不是个人的命运。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['sækrɪfaɪst]
Had he been convinced of the contrary , he would have sacrificed
有 他 到过 确信 的 这 相反 , 他 会 有 牺牲
['evriθɪŋ] [hi:; hi] [pə'zest] [ɪn]['ɔ:də(r)] ,
everything he possessed in order ,
一切 他 拥有 在 命令 ,

如果他确信情况并非如此，他会为此牺牲他所拥有的一切。

[baɪ] ['lævɪʃ] ['ɒfəɹɪŋz] ,
by lavish offerings ,
经过 奢华的 供品 ,

通过丰厚的供奉，

[tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'vəʊtɪd]
to propitiate the immortals in behalf of her to whom he had devoted
到 安抚 这 不朽者 在 代表 的 她 到 谁 他 有 奉献
[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
his life and every faculty of his being .
他的 生活 和 每一个 学院 的 他的 存在 .

为了她，他要向诸神祈求庇佑，因为他已经将自己的一生和全部精力都奉献给了她。

[laɪk] ['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs] , [hi:; hi] , [tu:] , [kʊd; kəd] [faɪnd][nəʊ] [rest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
Like Iras , he , too , could find no rest upon his couch ,
喜欢 伊拉斯 , 他 , 也 , 可以 寻找 不 休息 之上 他的 长椅 ,

和伊拉斯一样，他也无法在沙发上安然入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][step][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑ:skt] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɒt]
and when she heard his step she called to him and asked why he did not
和 什么时候 她 听到 他的 步 她 称为 到 他 和 问 为什么 他 做过 不是
[rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [sli:p] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] .
recover the sleep which he had lost .
恢复 这 睡觉 哪个 他 有 丢失的 .

她听到他的脚步声，便喊住他，问他为什么还没睡好。

[nəʊ][wʌn] [nju:] [ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [maɪt] [meɪk] [ə'pɒn][hɪm] .
No one knew the demands the next night might make upon him .
不 一 知道 这 需求 这 下一个 夜晚 可能 制作 之上 他 .

谁也不知道下一晚他会面临怎样的考验。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ə'weɪk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .
" You will find me awake , " he answered quietly .
" 你 将要 寻找 我 醒 , " 他 回答 悄悄 .

"你会发现我醒着，"他平静地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ,
Then he went to the window which ,
然后 他 去 到 这 窗户 哪个 ,

然后他走到窗边，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['paɪlɒnz] [ðæt] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
above the pylons that rose before the main front of the Sebasteum ,
多于 这 铁塔 那 玫瑰 前 这 主要的 正面 的 这 - ,

在塞巴斯蒂姆主立面前耸立的塔架上方，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .
afforded a view of the Bruchium and the sea .
提供 一个 看法 的 这 - 和 这 海 .

可以欣赏到布鲁奇姆和大海的景色。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] ,
The harbour was now swarming with vessels of every size ,
这 港口 曾是 现在 蜂拥而至 和 船只 的 每一个 尺寸 ,

港口里现在挤满了各种大小的船只。

['gɑːlənd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [geɪ] [flægz] [ænd; ənd] ['strimər] .
garlanded with flowers and adorned with gay flags and streamers .
挂满花环 和 花朵 和 装饰 和 同性恋 旗帜 和 主播 .

挂满了鲜花，还装饰着彩虹旗和彩带。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] ,
The report of the successful issue of the first naval battle was believed ,
这 报告 的 这 成功的 问题 的 这 第一的 海军 战斗 曾是 相信 ,

人们相信了第一次海战取得胜利的报告。

[ænd; ənd] ['meni] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [fliːt] [ænd; ənd] [heɪl] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [æz; əz]
and many desired to greet the victorious fleet and hail their sovereign as
和 许多 想要的 到 迎接 这 胜利者 舰队 和 冰雹 他们的 主权 作为
[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
she entered the harbour .
她 进入 这 港口 .

许多人都渴望迎接凯旋的舰队，并在他们的君主进入港口时向她致敬。

['meni] ['piːp(ə)l] , ['ekwɪpɪdʒ] , [ænd; ənd] ['litəz] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Many people , equipages , and litters had also gathered on the shore ,
许多 人们 , 装备 , 和 幼崽 有 还 聚集 在 这 支撑 ,

岸边还聚集了许多人、马车和担架。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɒfti] ['paɪlɒnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
between the lofty pylons and the huge door of the Sebasteum .
之间 这 高远 铁塔 和 这 巨大的 门 的 这 - .

在塞巴斯蒂姆神庙高耸的塔门和巨大的大门之间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;
They were representatives of the aristocracy of the city ;
他们 是 代表 的 这 贵族 的 这 城市 ;

他们是这座城市贵族阶层的代表；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] ['rɪtʃli] [ə'taɪəd] [sleɪvz] .
for the majority were attended by richly attired slaves .
为了 这 多数 是 参加 经过 丰富 穿着 奴隶 .

因为大多数宾客都穿着华丽的奴隶。

['meni] [wɔː(r)] ['kɒstli] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['litəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd]
Many wore costly garlands , and numerous chariots and litters were adorned
许多 穿着 昂贵 花环 , 和 很多的 战车 和 幼崽 是 装饰
[wɪð] [gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,
with gold or silver ornaments ,
和 金子 或者 银 装饰品 ,

许多人佩戴着昂贵的花环，许多战车和轿子也装饰着金银饰品。

[dʒemz] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [peɪst] .
gems , and glittering paste .
宝石 , 和 闪闪发光 粘贴 .

宝石和闪光膏。

[ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['siːsləs] , [ænd; ənd]
The stir and movement in front of the palace were ceaseless , and
这 搅拌 和 移动 在 正面 的 这 宫殿 是 不停歇 , 和
['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ,
Iras ,
伊拉斯 ,

宫殿前的骚动和人群络绎不绝，伊拉斯

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
who was now standing beside her uncle , waved her hand towards it ,
WHO 曾是 现在 常设 旁 她 叔叔 , 挥手 她 手 向 它 ,
['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv]['ruːmə(r)] !
saying : " The wind of rumour !
说 : " 这 风 的 谣言 !

她现在站在叔叔旁边，朝它挥了挥手，说道：“谣言之风！”

['jestədeɪ] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [keɪm] ;
Yesterday only one or two came ;
昨天 仅有的 一 或者 二 来了 ;

昨天只有一两个人来；

[tuː; tə] - [deɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['lɪvər] - [fl'ɒks] ['hɪðə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n]
to - day every one who belongs to the ' Inimitable Livers ' flocks hither in person
到 - 天 每一个 一 WHO 属于 到 这 - 无比 肝脏 - 羊群 这里 在 人
[tuː; tə][get] [njuːz] .
to get news .
到 得到 消息 .

今天，所有属于“非凡肝脏”的人都亲自来到这里获取消息。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði]
The victory was proclaimed in the market - place , at the theatre , the
这 胜利 曾是 宣布 在 这 市场 - 地方 , 在 这 剧院 , 这
[dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] .
gymnasium , and the camp .
健身房 , 和 这 营 .

胜利的消息在集市、剧院、体育馆和营地里都得到了宣告。

['evri] [wʌn] [huː] [weəz] ['gɑːləndz] [ɔː(r)] ['wepənz] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wʌn] .
Every one who wears garlands or weapons heard of a battle won .
每一个 一 WHO 穿着 花环 或者 武器 听到 的 一个 战斗 韩元 .

凡佩戴花环或武器的人，都听说过一场胜利的战役。

['jestədeɪ] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daʊtə(r)] ; [bʌt; bət]
Yesterday , among all the thousands , there was scarcely a single doubter ; but
昨天 , 之中 全部 这 数千 , 那里 曾是 几乎 一个 单身的 怀疑者 ; 但
[tuː; tə] - [deɪ] - [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
to - day - how does it happen ?
到 - 天 - 如何 做 它 发生 ?

昨天，在成千上万的人中，几乎没有一个怀疑者；但今天——这是怎么回事？

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [æz; əz] - - - [hæv; həv] [ʃeəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒəz] ,
Even among those who as ' Inimitables ' have shared all the pleasures ,
甚至 之中 那些 WHO 作为 - - - 有 共享 全部 这 快乐 ,
[entə'teɪnmənts] ,
entertainments ,
娱乐 ,

即使在那些作为“独一无二”的人共同享受过所有快乐和娱乐之后，

[ænd; ənd] [fes'tiviti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l][peə(r)] , [feɪθ] [w'eɪvəz] ;
and festivities of our noble pair , faith wavers ;
和 庆祝活动 的 我们的 高贵 一对 , 信仰 摇摆不定 ;

在我们这对高贵夫妇的庆祝活动中，信仰动摇了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
for if they were firmly convinced of the brilliant victory which was
为了 如果 他们 是 牢牢 确信 的 这 杰出的 胜利 哪个 曾是
[ə'naʊnst] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] ,
announced loudly enough ,
宣布 高声 足够的 ,

因为如果他们坚信这场被大声宣告的辉煌胜利，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [tuː; tə][spaɪ] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
they would not come themselves to watch , to spy , to listen .
他们 会 不是 来 他们自己 到 手表 , 到 间谍 , 到 听 .

他们不会亲自前来观看、窥探或窃听。

[dʒʌst] [lʊk] [daʊn] !
Just look down !
只是 看 向下 !

往下看！

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv][daɪ'ɒdʒəniːz] — ['jɒndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['æ'moʊniəs] .
There is the litter of Diogenes — yonder that of Ammonius .
那里 是 这 垃圾 的 第欧根尼 — 远处 那 的 阿莫尼乌斯 .

那边是第欧根尼的遗骸——那边是阿摩尼乌斯的遗骸。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [bɪ'jɒnd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] - .
The chariot beyond belongs to Melampous .
这 战车 超过 属于 到 - .

远处的战车属于梅兰普斯。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [red] ['bɑːmbɪks] ['gɑːmənts] [sɜːv] - .
The slaves in the red bombyx garments serve Hermias .
这 奴隶 在 这 红色的 蚕蛾 服装 服务 - .

身穿红色蚕丝长袍的奴隶们侍奉赫米亚斯。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] — - - , - [ænd; ənd] [ʃeəd] ['aʊə(r)] ['bæŋkwɪt] .
They all belong to the society of — ' Inimitables , ' and shared our banquets .
他们 全部 属于 到 这 社会 的 — - - , - 和 共享 我们的 宴会 .

他们都属于“非凡之人”社团，并与我们一同享用了盛宴。

[ðæt] ['veri] [ˌæpə'loʊniəs] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
That very Apollonius who , for the last half hour , has been trying to
那 非常 阿波罗尼奥斯 WHO , 为了 这 最后的 一半 小时 , 有 到过 尝试 到
['kwestʃən] [ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːvənts] ,
question the palace servants ,
问题 这 宫殿 仆人 ,

就是那个在过去半个小时里一直在盘问宫廷侍从的阿波罗尼奥斯，

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ['ɔːdəd] ['fɪfti] ['ɒks(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] [tuː; tə]['eəriːz] , ['naɪ.ki] ,
day before yesterday ordered fifty oxen to be slaughtered to Ares , Nike ,
天 前 昨天 订购 五十 牛 到 是 屠杀 到 阿瑞斯 , 耐克 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['aɪsɪs] ,
and the great Isis ,
和 这 伟大的 伊西斯 ,

前天下令宰杀五十头牛献给战神阿瑞斯、胜利女神尼刻和伟大的伊西斯女神。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːnz] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
as the Queen's goddess ,
作为 这 女王大学 女神 ,

作为女王的女神，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
and when I met him in the temple he exclaimed that this was the greatest
和 什么时候 我 遇见 他 在 这 寺庙 他 惊呼 那 这 曾是 这 最
[piːs] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [kə'mɪtɪd] ;
piece of extravagance he had ever committed ;
片 的 奢侈 他 有 曾经 坚定的 ;

当我在寺庙里见到他时，他惊呼这是他所犯下的最奢侈的一件事；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] ['æntəni] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktəri]
for even without the cattle Cleopatra and Antony would be sure of victory
为了 甚至 没有 这 牛 克利奥帕特拉 和 安东尼 会 是 当然 的 胜利
.
.
.

即使没有牛群，克利奥帕特拉和安东尼也一定会取得胜利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] [hæz; həz] [swept] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] ['ɔːlsəʊ] .
But now the wind of rumour has swept away his beautiful confidence also .
但 现在 这 风 的 谣言 有 扫荡 离开 他的 美丽的 信心 还 .

但现在，谣言之风也吹走了他美好的自信。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
They are not permitted to see me .
他们 是 不是 允许 到 看 我 .

他们不准见我。

[ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The doorkeepers say that I am in the country .
这 门卫 说 那 我 是 在 这 国家 .

门卫说我在乡下。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [wʊd]
The necessity of showing every one a face radiant with the joy of victory would
这 必要性 的 显示 每一个 一 一个 脸 辐射状 和 这 喜悦 的 胜利 会
[kɪl] [ˌem 'iː] .
kill me .
杀 我 .

要让每个人都看到我脸上洋溢着胜利的喜悦，这会要了我的命。

[ðeə(r)] ['kʌmz] [ˌæpə'loʊniəs] .
There comes Apollonius .
那里 来 阿波罗尼奥斯 .

阿波罗尼奥斯来了。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [fæt] [feɪs] [biːmz] !
How his fat face beams !
如何 他的 胖的 脸 光束 !

他那张胖脸笑得多开心啊！

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [nʌn] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [θrɒŋ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)] ;
He believes in the victory , and after sunset none of yonder throng will appear here ;
他 相信 在 这 胜利 , 和 后 日落 没有任何 的 远处 人群 将要 出现 这里 ;

他相信胜利在望，日落之后，那边的人群一个也不会出现在这里；

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
he is already giving orders to his slaves .
他 是 已经 给予 订单 到 他的 奴隶 .

他已经开始向他的奴隶们下达命令了。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][woʊnt][speə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒstli] [waɪnz] .
He will invite all his friends to a banquet , and won't spare his costly wines .
他 将要 邀请 全部 他的 朋友们 到 一个 宴会 , 和 惯于 空闲的 他的 昂贵 葡萄酒 .

他将邀请所有朋友参加宴会，并且会毫不吝惜地拿出他最昂贵的葡萄酒。

['kæpɪt(ə)l] !
Capital !
首都 !

首都！

[æt; ət] [liːst] [nəʊ][wʌn][frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] .
At least no one from that company can disturb us .
在 至少 不 一 从 那 公司 能 打扰 我们 .

至少那家公司的人不会来打扰我们了。

['diːɒn][ɪz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt]['ɔːlsəʊ] .
Dion is his cousin , and will be present also .
迪翁 是 他的 表哥 , 和 将要 是 展示 还 .

迪翁是他的表弟，也会出席。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ðiːz] ['pleʒə(r)] - ['lʌvəz] [wɪl] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'frʌnt] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ri'æləti] . "
We shall see what these pleasure - lovers will do when they are forced to confront , the terrible reality . "
我们 将 看 什么 这些 乐趣 - 恋人 将要 做 什么时候 他们 是 强制 到 面对 , 这 糟糕的 现实 . "

我们将拭目以待，看看这些享乐主义者在被迫面对可怕的现实时会作何反应。

" [ai] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ðeɪ] [wɪl] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['spektək(ə)l] ;
" I think , " replied Archibius , " they will afford the world a remarkable spectacle ;
" 我 思考 , " 回复 - , " 他们 将要 买得起 这 世界 一个 卓越 奇观 ;

“我认为，”阿尔基比乌斯回答说，“他们将为世界带来一场非凡的景象；

[frendz] [wʌn] [ɪn] [prɒ'sperəti] [huː] [rɪ'meɪn] ['kɒnstənt] [ɪn] [əd'vɜːsəti] . "
friends won in prosperity who remain constant in adversity . "
朋友们 韩元 在 繁荣 WHO 保持 持续的 在 逆境 . "

顺境中结交的朋友，逆境中始终不离不弃的才是真正的朋友。

" [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˌaɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
" Do you ? " asked Iras , with sparkling eyes .
" 做 你 ? " 问 伊拉斯 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“你愿意吗？”伊拉斯问道，双眼闪闪发光。

" [ɪf] [ðæt] [pruːvz] [truː] ,
" If that proves true ,
" 如果 那 证明 真的 ,

“如果情况属实，

[haʊ] [ai] [wʊd] [preɪz] [ænd; ənd]['vælju:][men] — [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [hu:m] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [welθ]
how I would praise and value men — the majority of whom without their wealth
如何 我 会 称赞 和 价值 男人 — 这 多数 的 谁 没有 他们的 财富
[wʊd] [bi:; bi] ['pʊrər] [ðæn; ðən] ['begəz] .
would be poorer than beggars .
会 是 贫穷 比 乞丐 .

我会如何赞美和重视男人——他们中的大多数人如果没有财富，会比乞丐还穷。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət]['jɒndə(r)]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [left] ['ɒbəlɪsk] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt]
But look at yonder figure in the white robe beside the left obelisk — is it not
但 看 在 远处 数字 在 这 白色的 长袍 旁 这 左边 方尖碑 — 是 它 不是
['di:ɒn] ?
Dion ?
迪翁 ?

但看看左边方尖碑旁身穿白袍的那个人影——那不是狄翁吗?

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['beərɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] .
The crowd is bearing him away — I think it was he .
这 人群 是 轴承 他 离开 — 我 思考 它 曾是 他 .

人群正把他抬走——我想那就是他。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'si:vd] ; [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ,
" But she had been deceived ; the man whom she fancied she had seen ,
" 但 她 有 到过 受骗 ; 这 男人 谁 她 幻想 她 有 已见 ,

但她被骗了；她以为见到的那个男人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [səʊ] ['ɑ:dntli] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)][ðə; ði]
because her heart so ardently yearned for him , was not near the
因为 她 心 所以 热切地 渴望 为了 他 , 曾是 不是 靠近 这
- ,
Sebasteum ,
- ,

因为她的心如此热切地渴望着他，却不在塞巴斯蒂姆附近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] .
and his thoughts were still farther away .
和 他的 想法 是 仍然 更远 离开 .

他的思绪依然飘向远方。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
At first he had intended to give the architect the letter which was
在 第一的 他 有 故意的 到 给 这 建筑师 这 信 哪个 曾是
[ə'drest] [tu:; tə][hɪm] .
addressed to him .
已解决 到 他 .

他原本打算把那封写给他的信交给那位建筑师。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]
He would be sure to find him at the triumphal arch which was being
他 会 是 当然 到 寻找 他 在 这 凯旋的 拱 哪个 曾是 存在
[ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
erected on the shore of the Bruchium .
竖立 在 这 支撑 的 这 - .

他一定会在布鲁奇乌姆河岸边正在建造的凯旋门那里找到他。

[bʌt; bət][ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [pleɪs] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['gɔ:dʒiəs][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]
But on reaching the former place he learned that Gorgias had gone to
但 在 到达 这 以前的 地方 他 学习 那 高尔吉亚 有 已消失 到
[rɪ'mu:v] [ðə; ði][s'tætʃu:z][ɒv; əv][ˌkli:ə'pætrə][ænd; ənd] ['æntəni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['didəməs] ,
remove the statues of Cleopatra and Antony from the house of Didymus ,
消除 这 雕像 的 克利奥帕特拉 和 安东尼 从 这 房子 的 双齿木 ,

但当他到达原址时，却得知高尔吉亚已经去将克利奥帕特拉和安东尼的雕像从狄迪莫斯的房子里搬走了。

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] .
and erect them in front of the Theatre of Dionysus .
和 直立 他们 在 正面 的 这 剧院 的 狄俄尼索斯 .

并将它们竖立在狄俄尼索斯剧场前。

[ðə; ði]['riːdʒənt] , - , [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
The Regent , Mardion , had ordered it .
这 摄政 , - , 有 订购 它 .

摄政王马迪翁下令这么做的。

['gɔːdʒiəs][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Gorgias was already superintending the erection of the foundation .
高尔吉亚 曾是 已经 监督 这 勃起 的 这 基础 .

高尔吉亚斯当时已经在监督地基的建造工作了。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [hjuːn] [stəʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]
The huge hewn stones which he required for this purpose had been taken
这 巨大的 凿 石头 哪个 他 必需的 为了 这 目的 有 到过 已采取
[frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['neməsɪs] ,
from the Temple of Nemesis ,
从 这 寺庙 的 复仇女神 ,

他为此需要的那些巨大的凿刻石块是从复仇女神神庙里搬来的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʊpərvaɪz] .
which he was supervising .
哪个 他 曾是 监督 .

他当时正在负责监督这项工作。

[wɒt'evə(r)] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [sleɪvz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
Whatever number of government slaves he needed were at his disposal ,
任何 数字 的 政府 奴隶 他 需要 是 在 他的 处理 ,
[səʊ] - ['fɔːmən] [rɪ'pɔːtɪd] ,
so Gorgias's foreman reported ,
所以 - 领班 据报道 ,

据高尔吉亚的工头报告，他需要多少政府奴隶都由他调遣。

['praʊdli] ['ædɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
proudly adding that before the sun went down ,
自豪地 添加 那 前 这 太阳 去 向下 ,

他自豪地补充说，在太阳落山之前，

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən][ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]
the architect would have shown the Alexandrians the marvel of removing the
这 建筑师 会 有 所示 这 亚历山大里亚人 这 奇迹 的 移除 这
[twɪn] [s'tætʃuːz][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,
twin statues from one place to another in a single day ,
双 雕像 从 一 地方 到 其他 在 一个 单身的 天 ,

这位建筑师本可以向亚历山大人展示一天之内将这两尊雕像从一个地方搬到另一个地方的奇迹。

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['fɜːmli] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lɒsəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
and yet establishing them as firmly as the Colossus which had been in
和 然而 建立 他们 作为 牢牢 作为 这 巨人 哪个 有 到过 在
[θiːbz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Thebes a thousand years .
底比斯 一个 千 年 .

然而，它们却被安置得像底比斯巨像一样牢固，而底比斯巨像已经在底比斯屹立了一千年。

['diːɒn] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - ['gɑːd(ə)n] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] ,
Dion found the piece of sculpture in front of Didymus's garden , ready for removal ,
迪翁 成立 这 片 的 雕塑 在 正面 的 - 花园 , 准备好 为了 移动 ,

迪翁在狄迪姆斯的花园前发现了这件雕塑作品，准备将其移走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðə; ði] ['roʊlərz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
but the slaves who had placed before the platform the rollers on which it was to be moved had already been kept waiting a long time by the architect .
但 这 奴隶 WHO 有 放置 前 这 平台 这 滚筒 在 哪个 它 曾是 到 是 已搬 有 已经 到过 保留 等待 一个 长的 时间 经过 这 建筑师 .

但是，那些把移动平台的滚轮放在平台上的奴隶们，已经被建筑师晾了很久。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [fɪ'lɒsəfərz] [haʊs] .
This was his third visit to the old philosopher's house .
这 曾是 他的 第三 访问 到 这 老的 哲学家的 房子 .

这是他第三次拜访这位老哲学家的家。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ;
he had been obliged to inform him and his family that their property was no longer in danger ;
他 有 到过 有义务 到 通知 他 和 他的 家庭 那 他们的 财产 曾是 不 更长 在 危险 ;

他有义务告知他和他的家人，他们的财产不再处于危险之中；

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] ,
then he had come to tell them at what hour he would remove the statues ,
然后 他 有 来 到 告诉 他们 在 什么 小时 他 会 消除 这 雕像 ,

然后他来告诉他们他将在几点移走雕像。

[wɪtʃ] [stɪl] [ə'træktɪd] ['meni] ['kjʊəriəs] [spek'tetər] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'pɪəd] ,
which still attracted many curious spectators ; and , finally , he had again appeared ,
哪个 仍然 吸引 许多 好奇的 观众 ; 和 , 最后 , 他 有 再次 出现 ,

这仍然吸引了许多好奇的旁观者；最后，他又出现了。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
to announce that they were to be taken away at once .
到 宣布 那 他们 是 到 是 已采取 离开 在 一次 .

宣布他们将被立即带走。

[hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [bʌt; bət]['helənə; hə'liːnə] —
His foreman or a slave could probably have done this , but Helena —
他的 领班 或者 一个 奴隶 可以 大概 有 完毕 这 ， 但 海伦娜 —
- ['grændɔːtə(r)] ,
Didymus's granddaughter ,
- 孙女 ，

他的工头或奴隶或许能做到这件事，但海伦娜——狄迪莫斯的孙女——

- ['sɪstə(r)] — [druː] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mænz] [həʊm] .
Barine's sister — drew him again and again to the old man's home .
- 姐姐 — 画 他 再次 和 再次 到 这 老的 男人的 家 .

巴林的妹妹——一次又一次地把他拉到老人家。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [kʌm] [stɪl] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ,
He would gladly have come still more frequently ,
他 会 乐意 有 来 仍然 更多的 频繁地 ，

他本乐意更频繁地来。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['evri] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [freʃ] [tʃɑːms] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
for at every meeting he had discovered fresh charms in the beautiful ,
为了 在 每一个 会议 他 有 发现 新鲜的 魅力 在 这 美丽的 ，
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ，

因为在每一次会面中，他都发现了美丽、宁静的女性身上新的魅力。

['θɔːtf(ə)l] ['meɪdn] , [huː] [kɛəd] [səʊ] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] ['grænpeərənts] .
thoughtful maiden , who cared so tenderly for her aged grandparents .
周到 少女 ， WHO 关心 所以 温柔地 为了 她 老年人 祖父母 .

一位体贴的少女，对年迈的祖父母关怀备至。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .
He believed that he loved her , and she seemed glad to welcome him .
他 相信 那 他 喜爱 她 ， 和 她 似乎 高兴的 到 欢迎 他 .

他相信自己爱她，而她似乎也很高兴欢迎他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,
But this did not entitle him to seek her hand , though his large ,
但 这 做过 不是 标题 他 到 寻找 她 手 ， 尽管 他的 大的 ，

但这并不意味着他有权向她求婚，尽管他身材高大，

['empti] [haʊs] [səʊ] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
empty house so greatly needed a mistress .
空的 房子 所以 非常 需要 一个 情妇 .

空荡荡的房子急需一个情妇。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [gləu] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] .
His heart had glowed with love for too many .
他的 心 有 发光 和 爱 为了 也 许多 .

他的心中充满了对太多人的爱。

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɜːst] [tuː; tə] [test] ['weðə(r)] [ðɪs] [njuː] ['fænsi] [wʊd] [pruːv] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] .
He wished first to test whether this new fancy would prove more lasting .
他 希望 第一的 到 测试 无论 这 新的 想要 会 证明 更多的 持久 .

他首先想检验一下这种新奇的爱好是否能够持久。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['feɪθf(ə)l]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
If he succeeded in remaining faithful even a few days , he would , as it
如果 他 成功了 在 其余的 忠实 甚至 一个 很少 天 ， 他 会 ， 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ，

如果他能保持忠诚哪怕几天，他就会，就好像……

[rɪ'wɔːd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['didəməs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .
reward himself for it , and appear before Didymus as a suitor .
报酬 他自己 为了 它 , 和 出现 前 双齿木 作为 一个 求婚者 .

他以此作为奖励，并以求婚者的身份出现在狄迪莫斯面前。

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
He excused his frequent visits to himself on the pretext of the necessity of
他 已原谅 他的 频繁 访问 到 他自己 在 这 借口 的 这 必要性 的
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [waɪf] ,
becoming acquainted with his future wife ,
成为 熟人 和 他的 未来 妻子 ,

他以需要熟悉未来的妻子为由，为自己频繁的独处找借口。

[ænd; ənd] ['helənə; hə'liːnə] [meɪd] [ðə; ði] [tɑːsk] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and Helena made the task easier for him .
和 海伦娜 制成 这 任务 更轻松 为了 他 .

海伦娜让他的任务变得更容易了。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] ['les(ə)nd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ; [neɪ] ,
The usual reserve of her manner lessened more and more ; nay ,
这 通常 预订 的 她 方式 减少 更多的 和 更多的 ; 不 ,

她平日里的矜持渐渐消退；不，

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'spaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ]
the great confidence with which he at first inspired her was increased by
这 伟大的 信心 和 哪个 他 在 第一的 灵感 她 曾是 增加 经过
[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ə'sɪstəns] .
his active assistance .
他的 积极的 协助 .

他最初带给她的极大信心，在他的积极帮助下更加增强了。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [dʒʌst] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] ,
When he entered just now , she had even held out her hand to him ,
什么时候 他 进入 只是 现在 , 她 有 甚至 握住 出去 她 手 到 他 ,

他刚才进来的时候，她甚至还向他伸出了手。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and inquired about the progress of his work .
和 询问 关于 这 进步 的 他的 工作 .

并询问了他的工作进展情况。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['bɪznəs] ,
He was overwhelmed with business ,
他 曾是 不堪重负 和 商业 ,

他被繁重的生意压得喘不过气来。

[bʌt; bət] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [lɒŋgə(r)]
but so great was his pleasure in talking with her that he lingered longer
但 所以 伟大的 曾是 他的 乐趣 在 说 和 她 那 他 徘徊不去 更长
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [raɪt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
than he would have deemed right under any other circumstances ,
比 他 会 有 被认为 正确的 在下面 任何 其他 情况 ,

但他实在太喜欢和她交谈了，以至于他逗留的时间比在其他任何情况下他都会认为合适的时间都要长。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wen] - — [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
and regarded it as an unpleasant interruption when Barine — for whom
和 认为 它 作为 一个 令人不快的 中断 什么时候 - — 为了 谁
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [θrɔb] [səʊ] ['wɔːmli] ['əʊnli] ['jestədeɪ] — ['entəd] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] .
his heart had throbbed so warmly only yesterday — entered the tablinum .
他的 心 有 悸动 所以 热情地 仅有的 昨天 — 进入 这 塔布林 .

昨天他还对巴琳心潮澎湃，而昨天巴琳却走进了小酒馆，这让他感到十分不快。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] ;
The young beauty was by no means content with a brief greeting ;
这 年轻的 美丽 曾是 经过 不 方法 内容 和 一个 简短的 问候 ;

这位年轻貌美的女子并不满足于简单的问候;

[bʌt; bət] [druː] ['helənə; hə'liːnə] [ɪn'taɪəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
but drew Helena entirely away from him .
但 画 海伦娜 完全 离开 从 他 .

但却彻底把海伦娜从他身边拉走了。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][səʊ] ['pæʃənətli]
Never had he seen her embrace and kiss her sister so passionately
绝不 有 他 已见 她 拥抱 和 吻 她 姐姐 所以 热情地
[æz; əz] [waɪl] ['hʌrɪdli] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði]
as while hurriedly telling her that she had come to bid farewell to the
作为 尽管 匆匆 讲述 她 那 她 有 来 到 出价 告别 到 这
[lʌvd] [wʌnz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] - [haʊs] .
loved ones in her grandparents ' house .
喜爱 一个 在 她 祖父母 - 房子 .

他从未见过她如此热情地拥抱亲吻她的妹妹，同时匆匆告诉妹妹，她是来祖父母家向亲人告别的。

[bɛrənaɪk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] .
Berenike had arrived with her , but went first to the old couple .
贝雷尼克 有 到达的 和 她 , 但 去 第一的 到 这 老的 夫妻 .

贝雷妮克和她一起到了，但她先去了那对老夫妇那里。

[waɪl] - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['helənə; hə'liːnə][ænd; ənd]['gɔːdʒiəs] , ['ɔːlsəʊ] , [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [plæn]
While Barine was telling Helena and Gorgias , also , why all this plan
尽管 - 曾是 讲述 海伦娜 和 高尔吉亚 , 还 , 为什么 全部 这 计划
[hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [səʊ] ['heɪstɪli] ,
had been formed so hastily ,
有 到过 形成 所以 草草 ,

巴里内一边向海伦娜和高尔吉亚解释为什么这个计划制定得如此仓促，一边说道:

['gɔːdʒiəs][wɒz; wəz]['saɪləntli] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .
Gorgias was silently comparing the two sisters .
高尔吉亚 曾是 默默 比较 这 二 姐妹 .

高尔吉亚默默地比较着这对姐妹。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] - ;
He found it natural that he had once believed that he loved Barine ;
他 成立 它 自然的 那 他 有 一次 相信 那 他 喜爱 - ;

他觉得，自己曾经爱过巴琳这件事，是再自然不过的了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
but she would not have been a fitting mistress of his house .
但 她 会 不是 有 到过 一个 配件 情妇 的 他的 房子 .

但她并不适合做他家的女主人。

[laɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd]
Life at her side would have been a chain of jealous emotions and
生活 在 她 边 会 有 到过 一个 链 的 嫉妒的 情绪 和
[æŋ'zaiətiz] ,
anxieties ,
焦虑 ,

和她在一起的生活，注定会充满嫉妒和焦虑。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd]
and her stimulating remarks and searching questions , which demanded
和 她 刺激性的 评论 和 搜索 问题 , 哪个 要求
['æbsəluːt] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [hɪm] ,
absolute attention , would not have permitted him ,
绝对 注意力 , 会 不是 有 允许 他 ,

她那些富有启发性的言论和发人深省的问题，需要他全神贯注，这让他根本无法做到。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , ['wɪərid] [baɪ] ['ɑːdʒuəs] [tɔɪl] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
after his return home , wearied by arduous toil , to find the rest for which
后 他的 返回 家 , 疲惫 经过 艰巨 辛劳 , 到 寻找 这 休息 为了 哪个
[hiː; hi] [lɒŋd] .
he longed .
他 渴望 .

辛勤劳作后，他疲惫地回到家乡，渴望得到他所期盼的休息。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
His eye wandered from her to her sister ,
他的 眼睛 漫步 从 她 到 她 姐姐 ,

他的目光从她身上移到了她妹妹身上。

[æz; əz] [ɪf] ['testɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['njuːli] [ɪ'rektɪd] ['pɪlər] ; [ænd; ənd] - ,
as if testing the space between two newly erected pillars ; and Barine ,
作为 如果 测试 这 空间 之间 二 新 竖立 柱子 ; 和 - ,

仿佛在试探两根新竖起的柱子之间的空间；还有巴林，

[huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['mænə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [lɑːft] ['merəli] ,
who had noticed his strange manner , suddenly laughed merrily ,
WHO 有 注意到 他的 奇怪的 方式 , 突然 笑了 兴高采烈地 ,

注意到他怪异举止的人，突然开怀大笑起来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [wɒt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
and asked whether they might know what building was occupying his thoughts ,
和 问 无论 他们 可能 知道 什么 建筑 曾是 占领 他的 想法 ,

他问他们是否知道他心中所想的是哪栋建筑，

[waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
while a good friend was telling him that the pleasant hours in her house
尽管 一个 好的 朋友 曾是 讲述 他 那 这 令人愉快的 小时 在 她 房子
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] .
were over .
是 超过 .

当时，一位好友告诉他，在她家度过的愉快时光已经结束了。

['gɔːdʒiəs] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [hiː; hi] ['stæmə] [ʃəʊd] [səʊ] ['pleɪnli] [haʊ]
Gorgias started , and the apology he stammered showed so plainly how
高尔吉亚 开始 , 和 这 道歉 他 结结巴巴 显示 所以 显然 如何
[ˌɪnə'tentɪvli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] ,
inattentively he had listened ,
心不在焉 他 有 听着 ,

高尔吉亚开口道歉，但他结结巴巴的道歉清楚地表明他刚才听得多么心不在焉。

[ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ə'fendɪd] .
that Barine would have had good reason to feel offended .
那 - 会 有 有 好的 原因 到 感觉 被冒犯了 .

巴林有充分的理由感到被冒犯。

[bʌt; bət][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][æt; ət][hɪm] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)]
But one glance at her sister and another at him enabled her
但 一 瞥一眼 在 她 姐姐 和 其他 在 他 已启用 她
['spiːdəli] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [truːθ] .
speedily to guess the truth .
迅速地 到 猜测 这 真相 .

但她只看了一眼妹妹，又看了一眼他，就很快猜到了真相。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪs'tiːmd] ['gɔːdʒiəs] ,
She was pleased ; for she esteemed Gorgias ,
她 曾是 高兴 ; 为了 她 尊敬的 高尔吉亚 ,

她很高兴，因为她很敬重高尔吉亚。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːkrətli] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [griːv] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]
and had secretly feared that she might be forced to grieve him by a
和 有 偷偷 害怕 那 她 可能 是 强制 到 悲伤 他 经过 一个
[rɪ'fjuːz(ə)l] ,
refusal ,
拒绝 ,

她暗自担心，如果遭到拒绝，她可能会被迫让他伤心欲绝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
but he seemed as if created for her sister .
但 他 似乎 作为 如果 创建 为了 她 姐姐 .

但他似乎是为她妹妹而生的。

[hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] ['prɒbəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm][səʊ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['helənə; hə'liːnə] ,
Her arrival had probably interrupted them so , turning to Helena ,
她 到达 有 大概 中断 他们 所以 , 转弯 到 海伦娜 ,
[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
she exclaimed :
她 惊呼 :

她的到来可能打断了他们的谈话，于是她转向海伦娜，惊呼道：

" [ai][mʌst; məst] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['grænpeərənts] .
" I must see my mother and our grandparents .
" 我 必须 看 我的 母亲 和 我们的 祖父母 .

“我必须去看望我的母亲和祖父母。”

['miːnwaɪl] [ˌentə'teɪn] ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] .
Meanwhile entertain our friend here .
同时 招待 我们的 朋友 这里 .

与此同时，也招待一下我们这位朋友。

[wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] .
We know each other well .
我们 知道 每个 其他 出色地 .

我们彼此很了解。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] [men] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .
He is one of the few men who can be trusted .
他 是 一 的 这 很少 男人 WHO 能 是 可信 .

他是少数几个值得信任的人之一。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] , ['gɔːdʒiəs] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , ['helənə; hə'liːnə] .
That is my honest opinion , Gorgias , and I say it to you also , Helena .
那 是 我的 诚实的 观点 , 高尔吉亚 , 和 我 说 它 到 你 还 , 海伦娜 .

这是我的真实想法，高尔吉亚斯，我也同样这么认为，海伦娜。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][bəʊθ] ,
" With these words she nodded to both ,
" 和 这些 字 她 点头 到 两个都 ,

说完这些话，她朝两人都点了点头。

[ænd; ənd]['gɔːdʒiəs][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
and Gorgias was again alone with the maiden whom he loved .
和 高尔吉亚 曾是 再次 独自的 和 这 少女 谁 他 喜爱 .

戈尔吉亚又一次与他心爱的少女单独相处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'njuː] , [ænd; ənd] [wen] , [spaɪt] [ɒv; əv]
It was difficult to begin the conversation anew , and when , spite of
它 曾是 难的 到 开始 这 对话 重新 , 和 什么时候 , 尽管如此 的
['meni] ['efəts] ,
many efforts ,
许多 努力 ,

重新开始这段对话很困难，尽管做了很多努力，但最终还是失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [fləʊ] ['friːli] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] ,
it would not flow freely , the shout of the overseer ,
它 会 不是 流动 自由 , 这 喊 的 这 监工 ,

监工的喊声不会自由流淌，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə]
which reached his ear through the opening of the roof , urging the men to
哪个 达到 他的 耳朵 通过 这 开幕 的 这 屋顶 , 敦促 这 男人 到
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

声音从屋顶的缝隙传到他耳中，催促着男人们赶紧干活。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] .
was like a deliverance .
曾是 喜欢 一个 解救 .

就像经历了一场解脱。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [suːn] , [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwestɪd]
Promising to return again soon , as eagerly as if he had been requested
有前途 到 返回 再次 很快 , 作为 急切地 作为 如果 他 有 到过 请求
[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

他热情地承诺会尽快再次回来，仿佛是受人邀请一般。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
he took his leave and opened the door leading into the adjoining room .
他 采取 他的 离开 和 打开 这 门 领导 进入 这 相邻的 房间 .

他告辞后打开了通往隔壁房间的门。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [ænd; ənd]['helənə; hə'liːnə] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd]
But on the threshold he started back , and Helena , who had followed
但 在 这 临界点 他 开始 后退 , 和 海伦娜 , WHO 有 随后
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但走到门口时，他却转身往回走，而一直跟着他的海伦娜也跟着走了。

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [frend] ['diːɒn] , [ænd; ənd] - ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [leɪ]
did the same , for there stood his friend Dion , and Barine's beautiful head lay
做过 这 相同的 , 为了 那里 站立 他的 朋友 迪翁 , 和 - 美丽的 头 躺
[ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
on his breast ,
在 他的 胸部 ,

他也照做了，因为他的朋友狄翁站在那里，巴琳美丽的头颅枕在他的胸膛上。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] .
while his hand rested as if in benediction on her fair hair .
尽管 他的 手 休息 作为 如果 在 祝福 在 她 公平的 头发 .

他的手仿佛在祝福她金色的秀发，轻轻地放在她身上。

[ænd; ənd] — [nəʊ] , ['gɔːdʒiəs][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] - [ðə; ði]['slendə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli]
And — no , Gorgias was not mistaken - the slender frame of the lovely
和 — 不 , 高尔吉亚 曾是 不是 错误 - 这 苗条 框架 的 这 迷人的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

不，高尔吉亚没有弄错——这位美丽女子的身形纤细，

[huːz] [ɪg'zjuːbərənt][vɪ'væsəti][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [bɔːn] [hɪm][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
whose exuberant vivacity had so often borne him and others away with it ,
谁 旺盛 活泼 有 所以 经常 出生 他 和 其他的 离开 和 它 ,

他那股旺盛的活力常常带着他自己和周围的人一起迷失方向。

['trembld] [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkən] [baɪ] [diːp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
trembled as if shaken by deep and painful emotion .
颤抖 作为 如果 摇晃 经过 深的 和 痛苦 情感 .

浑身颤抖，仿佛被内心深处的痛苦情绪所震撼。

[wen] ['diːɒn] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
When Dion perceived his friend , and Barine raised her head , turning her
什么时候 迪翁 感知 他的 朋友 , 和 - 提高 她 头 , 转弯 她
[feɪs] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
face towards him ,
脸 向 他 ,

当迪翁察觉到他的朋友，巴琳抬起头，转过脸看向他时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wet] [wɪð] [tɪəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [sɔːs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['sɒrəʊ] ;
it was indeed wet with tears , but their source could not be sorrow ;
它 曾是 的确 湿的 和 眼泪 , 但 他们的 来源 可以 不是 是 悲哀 ;

那里的确被泪水浸湿了，但泪水的来源不可能是悲伤；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [lait] .
for her blue eyes were sparkling with a happy light .
为了 她 蓝色的 眼睛 是 闪闪发光 和 一个 快乐的 光 .

因为她那双蓝眼睛里闪烁着快乐的光芒。

[jet] ['gɔːdʒiəs] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
Yet Gorgias found something in her features which he was unable to
然而 高尔吉亚 成立 某物 在 她 特征 哪个 他 曾是 无法 到
[ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] — [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['grætɪtjuːd] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
express in words — the reflection of the ardent gratitude that had taken
表达 在 字 — 这 反射 的 这 热心 感激 那 有 已采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] .
possession of her soul and filled it absolutely .
拥有 的 她 灵魂 和 已填 它 绝对地 .

然而，高尔吉亚在她脸上发现了一些他无法用语言表达的东西——那是她灵魂深处燃烧的感激之情，这种感激之情已经完全占据了她的灵魂。

[waɪl] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , ['diːɒn][hæd; həd][met] - , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei]
While seeking the architect , Dion had met Barine , who was on her way
尽管 寻求 这 建筑师 , 迪翁 有 遇见 - , WHO 曾是 在 她 方式
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] ,
to her grandparents ,
到 她 祖父母 ,

在寻找建筑师的过程中，迪翁遇到了巴琳，当时巴琳正要去探望她的祖父母。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['hæpənd] .
and what he had dreaded the day before happened .
和 什么 他 有 令人恐惧的 这 天 前 发生 .

他前一天最担心的事还是发生了。

[ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [fɔːst] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['kwestʃən]
The first glance from her eyes which met his forced the decisive question
这 第一的 瞥一眼 从 她 眼睛 哪个 遇见 他的 强制 这 决定性 问题
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .

她与他对视的第一眼，就迫使他脱口而出那个关键的问题。

[ɪn] [briːf] , ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
In brief , earnest words he confessed his love for her ,
在 简短的 , 认真 字 他 坦白 他的 爱 为了 她 ,

他用简短而真挚的话语向她表白了爱意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [æz; əz][ðə; ði][praɪd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt]
and his desire to make her his own , as the pride and ornament
和 他的 欲望 到 制作 她 他的 自己的 , 作为 这 自豪 和 装饰品
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
of his house .
的 他的 房子 .

他渴望将她据为己有，让她成为他家的骄傲和装饰。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ænd; ənd] ,
Then , in the intensity of her bliss , her eyes overflowed and ,
然后 , 在 这 强度 的 她 极乐 , 她 眼睛 溢出 和 ,

然后，在极度的幸福中，她的眼中噙满了泪水，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] [rɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'hɑːf] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ]
under the spell of a great miracle wrought in her behalf , she found no
在下面 这 拼写 的 一个 伟大的 奇迹 锻 在 她 代表 , 她 成立 不
[wɜːdz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ;
words to answer ;
字 到 回答 ;

在为她创造的巨大奇迹的感召下，她一时语塞，不知如何作答；

[bʌt; bət]['diːɒn][hæd; həd] [ɛpɹ'əʊtʃt] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɪn][bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
but Dion had approached , clasped her right hand in both of his ,
但 迪翁 有 接近 , 紧握 她 正确的 手 在 两个都 的 他的 ,
[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒd] [haʊ] ,
and frankly acknowledged how ,
和 坦率地说 已确认 如何 ,

但迪翁走上前去，双手握住她的右手，坦率地承认了这一切。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɪkt] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with the image of his strict mother before his eyes ,
和 这 图像 的 他的 严格的 母亲 前 他的 眼睛 ,

眼前浮现出严厉母亲的形象，

[hiː; hi][hæd; həd] ['weivə] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ʌn'tɪl] [lʌv] [hæd; həd][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][hɪm] .
he had wavered and hesitated until love had overmastered him .
他 有 犹豫不决 和 犹豫了一下 直到 爱 有 过度掌握 他 .

他曾犹豫不决，直到爱情战胜了他。

[naʊ] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['kɒnfɪdəns] ,
Now , full of the warmest confidence ,
现在 , 满的 的 这 最温暖 信心 ,

现在，我充满了最真挚的自信，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ruːl] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
he asked whether she would consent to rule as mistress of his home ,
他 问 无论 她 会 同意 到 规则 作为 情妇 的 他的 家 ,

他问她是否愿意做他家的女主人，

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [neɪm] ?
the honour and ornament of his ancient name ?
这 荣誉 和 装饰品 的 他的 古老的 姓名 ?

他古老名字的荣耀和光辉?

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] —
He knew that her heart was his , but he must hear one thing more from her lips —
他 知道 那 她 心 曾是 他的 , 但 他 必须 听到 一 事物 更多的 从 她 嘴唇 —

他知道她的心属于他，但他还必须亲耳听到她说一句话——

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] , " [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
Here she had interrupted him with the cry , " This one thing — that your wife ,
这里 她 有 中断 他 和 这 哭 , " 这 一 事物 — 那 你的 妻子 ,

她突然打断了他，喊道：“有一件事——你的妻子……”

[ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [wɪl] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ?
in joy and in sorrow , will live for you and you alone ?
在 喜悦 和 在 悲哀 , 将要 居住 为了 你 和 你 独自的 ?

无论快乐还是悲伤，他/她都会只为你而活吗?

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kæn; kən] ['vænɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
The whole world can vanish for her ,
这 所有的 世界 能 消失 为了 她 ,

对她来说，整个世界都可以消失。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔːz] .
now that you have raised her to your side and she is yours .
现在 那 你 有 提高 她 到 你的 边 和 她 是 你的 .

既然你已经把她带到你身边，她就是你的了。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [əʊθ] ,
" After this assurance , which sounded like an oath ,
" 后 这 保证 , 哪个 听起来 喜欢 一个 誓言 ,

“在做出这番听起来像是发誓的保证之后，

['diːɒn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Dion felt as if a heavy burden had fallen from his heart ,
迪翁 毛毡 作为 如果 一个 重的 负担 有 倒下 从 他的 心 ,

迪翁感觉仿佛心中的一块巨石卸了下来。

[ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] ['pæʃənət] ['tendənəs] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɒrəʊ] !
and clasping her in his arms with passionate tenderness , he repeated , " In joy and in sorrow !
和 紧握 她 在 他的 武器 和 热情的 压痛 , 他 重复 , " 在 喜悦 和 在 悲哀 !

他满怀热情地将她拥入怀中，重复道：“无论快乐还是悲伤！

" [ðʌs] ['gɔːdʒiəs] [ænd; ənd] ['helənə; hə'liːnə] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] ,
" Thus Gorgias and Helena had surprised them ,
" 因此 高尔吉亚 和 海伦娜 有 惊讶 他们 ,

“就这样，高尔吉亚和海伦娜让他们大吃一惊。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]
and the architect felt for the first time that there is no distinction between
和 这 建筑师 毛毡 为了 这 第一的 时间 那 那里 是 不 区别 之间
['aʊə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .
our own happiness and that of those whom we love .
我们的 自己的 幸福 和 那 的 那些 谁 我们 爱 .

这位建筑师第一次意识到，我们自身的幸福与我们所爱之人的幸福之间并没有区别。

[hɪz; ɪz] [frend] ['helənə; hə'liːnə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ,
His friend Helena seemed to have the same feeling ,
他的 朋友 海伦娜 似乎 到 有 这 相同的 感觉 ,

他的朋友海伦娜似乎也有同样的感觉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz]
when she saw what this day had given her sister ; and the philosopher's
什么时候 她 锯 什么 这 天 有 给定 她 姐姐 ; 和 这 哲学家的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当她看到这一天带给她妹妹的一切；以及哲学家的家，

[səʊ] ['leɪtli] ['ʃædoʊd] [baɪ][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][fɪə(r)] , [wʊd] [suːn] [rɪŋ] [wɪð] ['vɔɪsɪz]
so lately shadowed by anxiety , and many a fear , would soon ring with voices
所以 最近 阴影 经过 焦虑 , 和 许多 一个 害怕 , 会 很快 戒指 和 声音
['ʌtərɪŋ] ['dʒɔɪəs] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
uttering joyous congratulations .
发出声音 欢乐 恭喜! .

最近一直笼罩在焦虑和恐惧阴影下的地方，很快就会响起欢快的祝贺声。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] ,
The architect no longer felt that he had a place in this circle ,
这 建筑师 不 更长 毛毡 那 他 有 一个 地方 在 这 圆圈 ,

这位建筑师不再觉得自己在这个圈子里有容身之地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [pəː'veid, pə-][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmən] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['diːɒn] [meɪd] [ə; eɪ]
which was now pervaded by a great common joy , and after Dion made a
哪个 曾是 现在 弥漫 经过 一个 伟大的 常见的 喜悦 , 和 后 迪翁 制成 一个
[briːf] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
brief explanation ,
简短的 解释 ,

此时此刻，大家脸上都洋溢着巨大的喜悦，迪翁做了简短的解释之后，

\- [vɔɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] ['laʊdli] ['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] .
Gorgias's voice was soon heard outside loudly issuing orders to the workmen .
\- 嗓音 曾是 很快 听到 外部 高声 发行 订单 到 这 工人 .

很快，就听到戈尔吉亚斯的声音从外面传来，他大声地向工人们下达命令。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[frɒm; frəm][ˌepɪ'kjʊərəs][tuː; tə] [ˌæri'stipəs] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [step]
From Epicurus to Aristippus , is but a short step
从 伊壁鸠鲁 到 阿里斯提普斯 , 是 但 一个 短的 步

从伊壁鸠鲁到阿里斯提普斯，不过是短短一步。

[prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [wʌn]
Preferred a winding path to a straight one
首选 一个 绕线 小路 到 一个 直的 一

比起直线，更喜欢蜿蜒的小路

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神